

**REPOSITORIO ACADÉMICO DIGITAL INSTITUCIONAL**

***El lenguaje como fenómeno de cultura y comunicación en las poblaciones de la Meseta P`urhépecha***

**Autor: Bertha Yurinskiry Servín Romero**

**Tesis presentada para obtener el título de:  
Lic. en Ciencias de la Comunicación**

**Nombre del asesor:  
Enrique Vargas García**

Este documento está disponible para su consulta en el Repositorio Académico Digital Institucional de la Universidad Vasco de Quiroga, cuyo objetivo es integrar, organizar, almacenar, preservar y difundir en formato digital la producción intelectual resultante de la actividad académica, científica e investigadora de los diferentes campus de la universidad, para beneficio de la comunidad universitaria.

Esta iniciativa está a cargo del Centro de Información y Documentación "Dr. Silvio Zavala" que lleva adelante las tareas de gestión y coordinación para la concreción de los objetivos planteados.

Esta Tesis se publica bajo licencia Creative Commons de tipo "Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada", se permite su consulta siempre y cuando se mantenga el reconocimiento de sus autores, no se haga uso comercial de las obras derivadas.





# UNIVERSIDAD VASCO DE QUIROGA

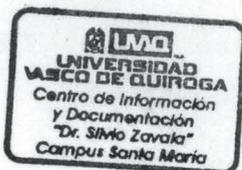
## CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN

*El lenguaje como fenómeno de cultura  
y comunicación en las poblaciones de  
la Meseta P'urhépecha*

**PROYECTO DE TESIS**

Presenta:  
**BERTHA YURINSKIRY SERVÍN ROMERO**

Asesor:  
**M.C. Enrique Vargas García**



Clave: 16PSU00125  
Registro: 952002

Morelia, Mich., MÉXICO, Julio de 1999.

# ÍNDICE

Pág.

INTRODUCCIÓN..... 1

## CAPÍTULO I

### LA CULTURA PREHISPÁNICA, COMO RAÍZ DE LA SOCIEDAD CONTEMPORÁNEA EN LA MESETA TARASCA

1.1. Origen de la Cultura Tarasca.....	22
1.2. Organización Social.....	24
1.3. Religión.....	25

## **EL LENGUAJE COMO FENÓMENO DE CULTURA Y COMUNICACIÓN EN LAS POBLACIONES DE LA MESETA P'URHEPECHA**

2.1. Características del P'urhépecha.....	31
2.2. El lenguaje P'urhépecha en el contexto del Siglo XX.....	44
2.3. Las manifestaciones artísticas como medio de comunicación y transmisión de la cultura indígena.....	52

## CAPÍTULO III

### LENGUAJE, ACTUALIDAD Y CULTURA

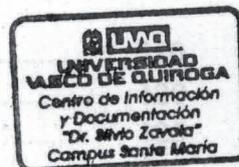
3.1. La importancia del lenguaje P'urhépecha como medio de comunicación en la sociedad actual de la Meseta P'urhépecha.....	69
3.2. La relación comunicación y desarrollo en las poblaciones de la Meseta Purhépecha.....	97

CONCLUSIONES.....

ANEXOS.....

FUENTES.....

BIBLIOGRAFÍA.....



# ÍNDICE

Pág.

INTRODUCCIÓN	1
--------------	---

## CAPÍTULO I

### *LA CULTURA PREHISPÁNICA, COMO RAÍZ DE LA SOCIEDAD CONTEMPORÁNEA EN LA MESETA TARASCA*

1.1. Origen de la Cultura Tarasca .....	22
1.2. Organización Social .....	24
1.3. Religión .....	25
1.4. Economía .....	27

## CAPÍTULO II

### *LAS MANIFESTACIONES ARTÍSTICAS Y LA LENGUA COMO MEDIO DE COMUNICACIÓN Y TRANSMISIÓN DE LA CULTURA INDÍGENA*

2.1 Características del P'urhépecha .....	31
2.2 El lenguaje P'urhépecha en el contexto del Siglo XX .....	44
2.3 Las manifestaciones artísticas como medio de comunicación y transmisión de la cultura indígena .....	52

## CAPÍTULO III

### *LENGUAJE, ACTUALIDAD Y CULTURA*

3.1 La importancia del lenguaje P'urhépecha como medio de comunicación en la sociedad actual de la Meseta P'urhépecha .....	69
3.2 La relación comunicación y desarrollo en las poblaciones de la Meseta Purhépecha .....	97

CONCLUSIONES .....	110
ANEXOS .....	120
FUENTES .....	125
BIBLIOGRAFÍA .....	128

## I. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Con la evolución y el desarrollo de las ciudades, parece que se tiende a relegar a las poblaciones indígenas provocando que pasen a segundo plano sus tradiciones, costumbres e incluso su lengua nativa. Lo anterior los ha obligado a luchar en contra del olvido y a continuar sufriendo las carencias económicas y de trabajo a las que se les obliga.

Resulta contradictorio que en la actualidad, las poblaciones indígenas sean obligadas por la dinámica misma de los cambios del ámbito mundial a tener que dejar de ser testimonios de valor cultural, riqueza cultural, espiritual y artesanal de cada una de ellas para ser señaladas como ignorantes, por el mismo hecho de perder lo poco que aún queda de su identidad como sociedad étnica vigente.

# INTRODUCCIÓN

Uno de los problemas fundamentales de tal situación viene a ser la pérdida de importancia que tiene el lenguaje como factor de integración e identidad dentro de la Meseta Purhépecha.

El desarrollo económico ha permitido que a través de los medios de comunicación, las comunidades de la Meseta Purhépecha se vinculen a las ciudades, y con ello se adopten patrones culturales como el vestir, el comer, el educarse y sobre todo el hablar. Por lo tanto, entre más se globalizan las comunidades indígenas en sí, más fácilmente pierden su lenguaje, el cual representaba una realidad de su tiempo y espacio históricamente determinado. Luego entonces, la pregunta a plantear sería: ¿qué estrategias comunicacionales se deben implementar para evitar la pérdida del lenguaje entre las poblaciones de la Meseta Purhépecha, ante el innegable avance de la globalización visto este como proceso?

## II. JUSTIFICACIÓN

## I. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

La presente investigación se eligió debido a la importancia que tiene el lenguaje dentro de las comunidades indígenas como factor de integración cultural. Con la evolución y el desarrollo de las ciudades, parece que se tiende a rezagar a las poblaciones indígenas provocando que pasen a segundo plano sus tradiciones, costumbres e incluso su lengua nativa. Lo anterior los ha obligado a luchar en contra del olvido y a continuar sufriendo las carencias económicas y de trabajo a las que se les orilla.

Resulta contradictorio que en la actualidad, las poblaciones indígenas sean obligadas por la dinámica misma de los cambios del ámbito mundial a tener que dejar de ser testimonios de valor cultural, a través de lo que poseen, que es la riqueza cultural, espiritual y artesanal de cada uno de los pueblos que se rechaza y se les señala como ignorantes, por el mismo hecho de perder lo poco que aún queda de su identidad como sociedad étnica vigente.

Uno de los problemas fundamentales de tal situación viene a ser la pérdida de importancia que tiene el lenguaje como factor de integración e identidad dentro de la Meseta P'urhépecha.

El desarrollo económico ha permitido que a través de los medios de comunicación, las comunidades de la Meseta Purhépecha se vinculen a las ciudades, y con ello se adopten patrones culturales como el vestir, el comer, el educarse y sobre todo el hablar. Por lo tanto, entre más se globalizan las comunidades indígenas en sí, más fácilmente pierden su lenguaje, el cual representaba una realidad de su tiempo y espacio históricamente determinado, luego entonces, la pregunta a plantear sería; ¿qué alternativas comunicacionales se deben implementar para evitar la pérdida del lenguaje entre las poblaciones de la Meseta Purhépecha, ante el innegable avance de la globalización visto éste como proceso?

## II. JUSTIFICACIÓN

La presente investigación se eligió debido a la importancia que tiene el lenguaje dentro de las comunidades indígenas como factor de integración cultural.

Es innegable que en la actualidad el gobierno y la sociedad han dejado a un lado, el atraso y abandono al que se enfrentan las poblaciones indígenas, mismas que registran con el paso de los años, su riqueza étnica, de la cual somos herederos, y por lo tanto, responsables de su subsistencia.

## IV. OBJETIVOS

La restricción social, económica, política y de comunicación propician en las poblaciones cambios en su identidad y lenguaje, para apropiarse una ideología distante de la suya. Por lo tanto, su desarrollo se ha visto mermado y opacado por el progreso de las ciudades cercanas a la región.

El demostrar el peso de su civilización y de la herencia que nos dieron, a partir de una cultura llena de esplendor y poderío; una variedad artesanal que muestra un modo de vida multicolor, pero sobre todo, un lenguaje que sustenta una tradición cultural reflejo del desarrollo económico, político y social de la Meseta Purhépecha, se convierte en el objeto esencial de la presente investigación.

## V. DETERMINACIÓN DE CATEGORÍAS DE ANÁLISIS

Hoy, con el paso del tiempo, se observa el desconocimiento que las riquezas indígenas han legado a una sociedad que menosprecia lo que posee, pero que está llena de artefactos tecnológicos y avances científicos, que crean una verdad a medias del progreso, progreso que sólo entenderemos cuando pongamos de manifiesto el valor patrimonial de una cultura, que ha sido relegada y olvidada por una sociedad **desarrollada**.

## III. DELIMITACIÓN ESPACIO TEMPORAL

La Meseta P'urhépecha se encuentra ubicada en el extremo occidental del eje neovolcánico que cruza la República Mexicana en su parte central. Limita al norte con la Ciénaga de Zacapu y el Valle de Zamora, al Sur con el Valle de Apatzingán, a su Oriente con el Cañave-

rales de Los Reyes y al Poniente con la Cuenca del Lago de Pátzcuaro. Su relieve es elevado con numerosas eminencias que rebasan los 2,500 e incluso los 3,000 metros de altitud.

Su población es de 257,490 habitantes divididos en los 11 municipios, según las estadísticas del Instituto Nacional de Geografía, Estadística e Informática de 1996.

La fecha en que se maneja esta investigación es de 1999, para el uso del parámetro temporal de finalización en que se enmarca la investigación.

#### IV. OBJETIVOS

##### A) ANALIZAR LA VINCULACIÓN DE LA MESETA P'URHÉPECHA EN LOS PROCESOS DE GLOBALIZACIÓN A TRAVÉS DE LA ACULTURACIÓN.

- a1) Valorar la importancia que tiene la cultura de las poblaciones de la Meseta P'urhépecha por medio del trabajo artesanal, tradiciones, religión, ante una sociedad que los margina y en ocasiones los rechaza.
- a2) Determinar la importancia del lenguaje como fenómeno de cultura y comunicación en las poblaciones de la Meseta.

#### V. DETERMINACIÓN DE CATEGORÍAS DE ANÁLISIS

En toda investigación resulta indispensable definir las categorías de análisis que se van a utilizar en el desarrollo de la misma. Así, por *comunicación* se entiende de la base principal para todo proceso social humano, en el cual dos o más personas interactúan intercambiando información, a través de un código específico y se realiza en forma circular, partiendo de un mensaje claro.

En cambio, el *medio* es una acción de quienes interactúan, y puede ser natural o artificial, ésta debe adecuarse al tipo de información para que sea la idónea y evitar conflictos de decodificación del mensaje.

Luego entonces, tenemos que la comunicación es un medio que facilita la reproducción de la *Cultura*, entendida ésta como un proceso humano en donde existe un grupo de elementos perceptibles: arte, música, literatura, lenguaje, lengua, etc., valores imperceptibles: leyes, moral, costumbres, sentimientos, etc., de esta manera se transforma y crea tradiciones y costumbres específicas del lugar, así surge un modo de vida y la herencia cobra valor cultural.

De esta forma la *sociedad* está ligada íntimamente con la cultura, porque las relaciones interpersonales que se den, facilitan el cumplimiento de los roles, que ayudarán a mantener las normas y valores culturales de la población, al igual que su funcionalidad y desarrollo.

Así pues, la *región* determinará el espacio territorial que abarcará y ésta delimitará las características propias, tales como el *lenguaje* que es el sello característico y peculiar de una población, el cual encierra todo un sistema de manifestaciones visuales y auditivas que representan la personalidad de una sociedad.

En cambio al hablar de *idioma* nos referimos con el que un país cuenta como principal, aunque dentro del mismo existan otros más, en cambio el *idioma materno* es aquel que se utiliza en una región específica y lo mantiene como propio y símbolo de identidad entre sus pobladores, donde la *identidad* es aquello que los hace ser parte de algo...

Luego entonces, la *nación* es el abrigo de muchas sociedades amparadas bajo una misma cultura, historia, idioma y territorio en donde el mantenimiento de ellas es el objetivo común de sus pobladores. Por otro lado, la *Meseta* es una superficie plana, en este caso cercana a las partes altas de la Sierra Madre Occidental, en donde está asentada una de las civilizaciones más ricas de México, los *Tarascos o Purhépechas*, la cual es una sociedad étnica a la que se le consideraba desde su nacimiento como adelantados en su evolución, dueños de su territorio. Alcanzaron niveles culturales superiores, y en la actualidad grandes luchadores por mantener vivos los valores espirituales y culturales de sus ancestros.

Pero ahora, el problema que enfrentan es la *aculturación*, causada por la presencia

de una cultura ajena a la suya, la cual los empuja a dejar su idioma nativo y utilizar el Español.

Las actividades milenarias y que fueron legadas, han venido desapareciendo, como lo son las *tradiciones* que si bien sabemos, son la relación del pasado con el presente para transmitir algo, y un apoyo para conocer una sociedad, sus hábitos, sus referencias religiosas, sus significados y entender su realidad. En cambio, las *costumbres* nadie las impone, son un hábito y la población las realiza, sólo se siguen y respetan, no son impuestas por nadie a realizarlas.

Con todo esto, el *proceso* evolutivo de un Estado, ha llevado a que en sus fases de desarrollo y transformación logren dejar atrás ciertas poblaciones de la entidad y las orille a un retraso parcial. Por lo tanto, la *realidad*, debe reflejar una verdad palpable a la que se pretende mostrar la vida cotidiana de una cultura ancestral, a la que hoy se le *rechaza* y no son aceptados, pareciera que ser **indígena** es sinónimo de **ignorancia**.

Dentro de la estructura de la lengua la producción de los sonidos tenemos algunos característicos del idioma y que presentamos a continuación que no son exclusivos del p'urhépecha, como el sonido nasal bilabial sonora, es la realización fonética en presencia de cualquier contexto de consonante o vocal y seguidas de una oclusiva bilabial (PH o P). Mientras que la nasal velar sorda, aparece con algunas consonantes que sean oclusivas velares (KH) y de las vocales. Y por último encontramos al característico la velar nasal(n). Y el *alófono* es una variación en la pronunciación sin llegar a contrastar produciendo una consonante diferente.

En la acentuación conoceremos el uso de *acentos fonémicos*, que es el desconocimiento del lugar donde recaerá éste y el *acento diacrítico*, que es la existencia de signos ortográficos que modifican las letras en donde se colocan. Sonidos, gestos, signos o códigos para nombrar algo, trayendo del pensamiento a la palabra todo aquello que se desee dar a conocer y así poder comunicarse con otros y transmitir ideas, sentimientos, etc., teniendo entre la civilización a investigar una lengua de composición, donde dos raíces se pueden unir para formar un compuesto y la última vocal funciona como modificador y se pierde.

Por lo que utilizan *grafías* que son propias del idioma y las cuales están representadas en su propio vocabulario y las obtuvieron de la unión de estas dos para dar lugar a una tercera con un sonido también característico. Otro detalle importante dentro del mismo idioma es la utilización de palabras *polisilábicas*, que constan de varias sílabas que pueden llegar hasta más de 12 para formar una sola palabra.

En el punto de las manifestaciones nos encontramos en las danzas una cantidad de integrantes que tienen un nombre que los identifica y representa un personaje dentro de ésta, como el caso del *T'arhpiti* quien representa la parte masculina de la danza que puede ser o el padre de la familia o bien San José y él es quien dirige a los *kurpites*, que conforman el resto de la danza, que también son varones y son los hijos de la familia, y como dentro de todo núcleo familiar encontramos a la madre llamada *Maringúa*, aunque también se dice que es María. En esta danza todos los participantes son hombres aunque se vistan de mujeres.

En la música encontramos una característica distintiva de la región que es la *Pirekua*, para la cual nos remontamos al Siglo XIX, fecha aproximada de su nacimiento, la cual está estructurada en dos o tres versos, cuando es acompañada, se basa en guitarras u orquesta de cuerdas o bien bandas de viento, también puede ser cantada sin música o conocida como *capella*; las temáticas principales son la mujer y el amor, al intérprete se le conoce como *Pireri*, que puede ser hombre o mujer.

También encontramos el *Son*, que es dulce y delicado en la forma de interpretarlo, su composición es de ritmo lento, aunque no es exclusiva, también es parte del gusto musical de los p'urhépechas. Este data de los Siglos XVII y XVIII.

El tercer ritmo es el *Abajeño*, que es nacido de los campesinos de las regiones de Tierra Caliente de Michoacán y al sur de Jalisco y después adoptado por los lugareños indígenas, la habilidad para su ejecución puede ser de oído y por lectura de las partituras.

Dentro del rubro de las fiestas, encontramos a los *cargueros*, que son los organizadores y responsables de la realización de la fiesta, ellos se dedican a llevar a cabo todas

las tradiciones y costumbres de pueblo.

Y en la cuarta categoría de análisis, encontramos el teatro, donde hallamos términos como *Pastorela*, que es una escenificación religiosa realizada durante la época navideña, también son conocidas como Pastores o Coloquios, en donde se conservan textos en ambos idiomas, los personajes principales son las *Uananches*, son niñas que rinden servicios al templo como pago de una promesa y ejecutan un baile dentro de la pastorela.

## VI. MARCO TEÓRICO

Para la realización de la presente investigación se lograron recabar más de cincuenta datos bibliográficos, mismos que son citados en la parte final de este, donde su gran mayoría fueron utilizados para fundamentar la información recabada y así poder desarrollar gran parte de los capítulos.

Para mencionar la presente lista se requirió realizar este punto del proyecto hasta el final de la investigación, ya que es la forma más real de observar los libros utilizados con mayor frecuencia, comentar de forma clara y somera el contenido de cada uno estos.

Para la elaboración del Capítulo I, *La cultura prehispánica, como raíz de la sociedad contemporánea en la Meseta Tarasca*, se requirió del escrito **El origen histórico de los Tarascos**; realizado por el maestro José Corona Nuñez de la Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo en 1994, donde hace referencia a la parte histórica de los tarascos durante la época más gloriosa de su cultura, cómo llegaron al norte de América, las evidencias que existen de las similitudes existentes con las culturas del sur de nuestro continente con la estudiada en Michoacán, siendo las tumbas de pozo o de tiro halladas en varios estados del país, lo que se encontró en ellas y los rasgos de parentesco que existen en ambas civilizaciones, dichas investigaciones realizadas por el propio autor en el Estado de Nayarit durante 5 años.

Además de señalar la existencia del manuscrito de la Relación de Michoacán reali-

así como el papel elemental de sus actividades artesanales que han venido conviviendo con zado por el fraile franciscano Gerónimo de Alcalá hace más de 400 años y el cual es el texto que detalla la forma de vida de los indígenas en esa época y redactado como historias de los principales gobernantes de la cultura y una de las posturas de que estas personas son tarascas procreadas por el dios Tharespeme. Este libro es un recorrido por las investigaciones levantadas por el maestro Corona Nuñez y quien goza de credibilidad y respeto entre los estudiosos de la materia.

El segundo libro utilizado es **Mitología Tarasca** escrito también por José Corona Nuñez bajo la conducción editorial de la Secretaría de Educación Pública en 1986, que hace una narración de los hombres, su llegada al norte del continente y después a la mesa central de México, así como otros elementos familiares entre el tarasco y las culturas sudamericanas, una justificación personal de porqué llamar a los habitantes de estas tierras tarascos, apoyándose la existencia del Dios Taras y porqué habla de no nombrarlos p'urhépechas el cual dice es un insulto, hace también algunas narraciones del porqué un lugar era denominado de tal forma y la justificación existente, así como la extensión territorial de los Tarascos entre otros hallazgos importantes para agregar en la investigación de este primer capítulo, además de fuentes bibliográficas a las que él también tuvo que recurrir para sustentar más sus hipótesis.

El siguiente texto utilizado y que es parte fundamental de este primer capítulo es **Historia General de Michoacán. Volumen I**. Coordinado bajo la tutela de Enrique Flores Cano y editado en nuestra ciudad por el Instituto Michoacano de Cultura en 1989. Este es el primer volumen de cuatro que hacen referencia a la historia de nuestro Estado desde la época prehispánica hasta nuestro días.

Donde en este se realiza un acercamiento a la parte económica, religiosa, artísticas de los indígenas de Michoacán, así como su lengua, las festividades y todas las actividades representativas de esta cultura. El autor de forma sencilla y amena hace adentrar al lector a un mundo lleno de aspectos desconocidos o poco estudiados de sus ceremonias rituales para sus dioses y el papel que jugaba en el mundo de los hombres, así como la manera que eran vistos en la tierra, la forma que sus seguidores buscaban agradecerles a través de sus acciones y el respeto por los hombres que gobernaban en representación de las deidades,

así como el papel elemental de sus actividades artesanales que han venido conviviendo con ellos desde esas épocas y que a lo largo de los años han ido modificándose pero sin perder la parte esencial de su sociedad, entre estas podemos mencionar la música con instrumentos elaborados a partir de pieles, trozos de madera y la danza era acompañada de esta, la alfarería y muchas de las artes que hoy conocemos.

Dentro del segundo capítulo *Las manifestaciones artísticas y el lenguaje como medio de comunicación y transmisión de la cultura indígenas*, podemos observar que el número de bibliografía comienza a ser mayor, porque se va ampliando el tema y a la vez se va profundizando sobre el mismo para realizar un preambulo a lo que se manejará durante el ultimo capítulo de esta investigación, de esta manera aumentan los textos.

Entre los más recurridos durante el presente es **Introducción al idioma de Michoacán**, realizado por Lucas Gomez Bravo y otros, la edición estuvo a cargo de la Secretaría de Educación Pública en 1985, siendo este el primero de dos obras que buscan ser un libro de texto para los interesados en el aprendizaje del idioma P'urhepecha fuera de las regiones indígenas hablantes de la lengua.

La información recabada para el primer apartado del capítulo está encaminado al idioma, un poco a su historia, las grafías propias del idiomas y conocerlas visualmente, un vocabulario y ejercicios para el estudiante, convirtiéndose así en uno de los pocos libros que son realizados en esta lengua, elaborados por personas originarias de la región, que son investigadores y colaboradores del Centro de Investigación de la Cultura P'urhepecha de nuestra ciudad.

Otro es **Elementos de fonología y Morfología del Tarasco en San Jerónimo Purenchécuaro, Michoacán**. Elaborado por Eréndira Díaz Nansen en el Colegio de Michoacán, en Zamora en 1980. El Colegio de Michoacán en la casa de estudios más importante en el estado para la investigación de la cultura en todo el estado y no sólo de la cultura P'urhepecha sino en general y además existe la posibilidad de lograr maestrías o doctorados en las diferentes áreas de la cultura incluyendo sociología, etnografía, culturas

indígenas entre otras ramas de la ciencia que estudien esta área.

Entre los temas a señalar que se incluyeron en este apartado del lenguaje p'urhepecha encontramos que es elaborado para la región del Lago de Pátzcuaro, a la vez es de suma importancia sus cuadros donde maneja las grafías y la parte física de estas, ya que podemos hacer una comparación del utilizado por otros autores y así poder ver que diferencias existen entre ambas visiones y grafías. Para este rubro, se aprovechó todo dato existente sobre los sonidos y reglas del idioma, la gramática, misma que en otros libros no se localizó varios aspectos y que no por ser necesariamente de otra región deja de ser tan contradictoria para el resto de las regiones, aunque suena en sentido opuesto a lo planteado anteriormente.

La siguiente bibliografía en que fue basada esta investigación es **Los medios de comunicación, la cultura y el arte en Michoacán**, siendo el resultado del Primer encuentro Estatal del Cultura, organizado por el Instituto Michoacano de Cultura mismo que editó en 1987.

Teniendo como temas el periodismo, los medios y la televisión en relación con la cultura, divididos en tres ponencias "*Televisión y cultura: el caso purépecha*" a cargo de Ramón Gil Olivos. Donde habla del modelo mexicano con respecto a los medios de comunicación, donde los grupos de inversionistas tienen el control sobre ellos, siendo que muy pocas personas pueden disponer de estos y el resto nos convertimos en receptores pasivos. Aterrizando en la Meseta Tarasca, como la llama el ponente, dice que la penetración de la televisión es muy grande, que no en todas las localidades de la región llega la señal de todos los canales por su geografía, pero que las cabeceras municipales sí cuentan con ella por contar con antenas especiales para captarlos, y la programación que es transmitida es la presentación de un mundo ajeno al propio de la realidad de los indígenas comenzando por el idioma y provoca que se confronten con su conducta.

La segunda ponencia estuvo bajo la batuta de Francisco Elizalde García con "*El desarrollo de la cultura en los medios de comunicación en el interior del estado*", donde la cultura en la actualidad debe ser tomada a consideración como un factor de desarrollo

para la transformación de toda sociedad. Entre las conclusiones a que llegó Elizalde García la creación de una asociación cultural de los medios de comunicación, donde participaría gente de los medios, la iniciativa privada para crear estudios económicos, morales, sociales, políticos, tradicionales e históricos para integrar al individuo con el medio que lo rodea. Los medios fueran leales, tuvieran mayor interés social, económico, se invirtiera dinero, tiempo y se colaborara para el desarrollo cultural y así se protegería su función con el apoyo de las autoridades y de los participantes con el Instituto Michoacano de Cultura.

Y por último "*El periodismo y la cultura*" con Rogelio Guzmán Rodríguez. Hace un recuento de la historia del periodismo, sus escritores, su importancia aumenta cuando la sección de sociales transforma los periódicos y la información esporádica que había en las provincias en los años 20 sobre los acontecimientos culturales, la falta de apoyo gubernamental para la promoción cultural, y por último el nacimiento de la página cultural en 1980 en La Voz de Michoacán y sus repercusiones.

De este libro podemos decir que aunque pequeño contiene información que sirvió de apoyo para la fundamentación de varios de los temas que se plantearon durante todo el proceso de esta tesis, aunque no se utilizaron muchas citas textuales, fue un sustento informativo.

Para el punto *El lenguaje p'urhepecha en el contexto del siglo XX*, se recurrió a las fuentes bibliográficas de varios autores dedicados tanto a la parte cultural como de música, danza, fiestas y teatro principalmente que es el tema central de este apartado.

El siguiente texto utilizado es **Temas y Textos del Canto P'urhepecha**, escrito por el músico y etnólogo Néstor Dimas Huacuz, en el cual hace mención a la historia de la Pirekua, el cual es el canto originario de las comunidades indígenas p'urhepechas, a partir de datos bibliográficos, entrevistas y su propia experiencia redacta con claridad cual es el nacimiento de este canto, quiénes lo realizaban, qué temas eran los usados en la antigüedad, y poco a poco nos transporta por la evolución de la pirekua hasta hoy en día, su forma de ser cantado, las canciones más famosas, su estructura musical, las voces y los concursos que lograron hacer renacer este canto y lograr recordar un sentimiento y estilo muy peculiar

de los indígenas michoacanos, la participación e importancia de los medios de comunicación y su difusión por el estado, han logrado que la p'urhekua no desaparezca ni que los compositores dejen de escribir textos tan novedosos y acordes con la realidad de los p'urhepechas y de los michoacanos.

Aunque toca otros temas sobre la música tradicional indígena, sólo menciono este que es el principal para la investigación y el cual detalla y describe su importancia y el sentimiento de los compositores y p'ireris (cantantes).

Un texto que está relacionado a la música p'urhepecha es **Sones de la Guerra**, escrito por Arturo Chamorro en 1994, bajo la editorial del Colegio de Michoacán en Zamora. En donde menciona los géneros musicales en que se mueven los indígenas, que son la p'urhekua, abajeños y sones, que son presentados durante las fiestas haciendo gala al escenario cultural. Haciendo una clasificación de los sones desde los más antiguos que son considerados como himnos hasta los dirigidos a las competencias. Y de los abajeños que son la variante de los sones entre la gente de Tierra Caliente.

Los músicos p'urhepechas tienen la fama de ejecutar las piezas a partir de la lectura de las partituras y a la vez de aprender para tocar por oído, sin la necesidad de un papel, los maestros encargados de enseñar música en los pueblos la mayoría tienen en su haber familiares que se dedicaron a este arte o ellos mismos desde edad temprana incursionaron en la banda u orquesta de su comunidad.

Entre los compositores el sentimiento por crear una pieza se puede deber a muchas situaciones personales, familiares o por inspiración, van desde la tristeza al llanto o son sentimientos encontrados, lo plasman en una hoja e immortalizan ese sentimiento.

Y uno más de este rubro es **Catálogo de Danzas y Fiestas de Michoacán**, coordinado por Manuel García Contreras, con la editorial del Gobierno del Estado de Michoacán en 1980.

Durante la lectura de este catálogo vamos conociendo de forma muy explícita el

sentimiento y la alegría de una cultura que desde sus inicios buscó mantenerse en el agrado de sus deidades y con la llegada de los españoles lograron satisfacer su nueva vida religiosa manteniendo su gusto y placer por lo festivo, realizando una fusión cultural muy atractiva, donde mantienen su espíritu indígena a través de las danzas, la música y el vestuario con una temática dirigida a la parte católica cristiana impuesta por los nuevos emisarios de un Dios, que está hecho a imagen y semejanza de ellos mismos, con un poder absoluto de las cosas, siendo una representación física más real que la propia de ellos y con una historia en la tierra.

Así con cada danza específica en una época del año donde la celebración esta dedicada a la realización de una fiesta al santo o patrón del lugar o a un ritual, donde la tradición marca una actuación especial para festejar un acontecimiento religioso.

Para el capítulo III, llamado “*Lenguaje, cultura y Actualidad*”, se recurrió a menor cantidad de bibliografía por la cantidad de citas textuales obtenidas de las entrevistas realizadas a los pobladores de las comunidades, a investigadores o personas dedicadas a la parte artística y no necesariamente residente de las poblaciones.

Un primer encuentro con libros enfocados a este capítulo es Harry L. Shapiro **Hombre, Cultura y Sociedad**, del Fondo de Cultura Económica, publicado en México en los años 80. Hace mención a la importancia que tiene la cultura en la vida de todo hombre, ya que para que pueda subsistir necesita forzosamente de esta donde se encuentra la sociedad que le rodea, pero para que estos puedan convivir necesitan conocer cuál es su naturaleza, cómo ha sido la evolución y la importancia de la cultura para ser quien es hoy.

La cultura humana es aquella que resulta de la acumulación de las herramientas necesarias para subsistir naciendo de la invención natural del humano y con el paso de los años va modificando y transmitiendo de generación en generación a través de la comunicación para que esta a su vez ayude a desarrollarla, y no se quede en un estado inmóvil e inaccesible como la que encontramos entre los animales. En ella también encontramos normas, valores, costumbres, tradiciones, patrones culturales intrínsecos en cada civilización humana que están diseñados de acuerdo a sus condición social, política, económica,

etc., por lo cual no existen culturas con elementos idénticos tal vez parecidos pero nunca iguales.

La importancia del lenguaje y cómo éste se fue creando a partir de la formación de verbos o palabras para designar acciones u objetos y poco a poco fue estructurando sus pensamientos a través de la palabra, siendo el inicio de la evolución del lenguaje entre los hombres. Sin la existencia del lenguaje no habría una herramienta para asegurar la continuidad de todas las culturas. Todo esto es resultado de la importancia que le dá el *homo sapiens* a su lenguaje, siendo incluido el idioma o lengua y todas sus expresiones culturales.

## VII. HIPÓTESIS CAUSAL

Durante la presente investigación se buscará demostrar que *la marginación y olvido en que viven las poblaciones P'urhépechas, es resultado de la falta de atención de los diversos gobiernos para dar solución a problemas de desarrollo regional.*

Luego entonces, tenemos que si este es resultado de dicho proceso, *los medios de comunicación han sido uno de los instrumentos de mayor penetración en las sociedades P'urhépecha, lo que ha derivado en un proceso de aculturación.*

Ahora tenemos una mayor responsabilidad los habitantes de las ciudades, que es la de ayudar a rescatar los valores que aún quedan vivos en las comunidades de la Meseta P'urhépecha.

**Hc1:** PROCESO DE ACULTURACIÓN

Variable Independiente: **LA FALTA DE ATENCIÓN DE LOS DIFERENTES GOBIERNOS**

- Falta de apoyos económicos.
- Ausencia de proyectos económicos.
- Carencia de créditos a artesanos y campesinos.

- Insuficiencia de medios de comunicación.
- Marginación.
- Desintegración familiar.
- Migración.

#### Variables Dependientes: **MARGINACIÓN**

- Pobreza.
- Analfabetismo.
- Infraestructura: carreteras.
- Deficientes servicios sanitarios y de salud.
- Alimentación deficiente.
- Carencia de servicios básicos.

#### **Hc2:**

#### Variable Independiente: **LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN: INSTRUMENTOS DE PENETRACIÓN**

- Televisión.
- Radio.
- Revistas.
- Periódicos.

#### Variables Dependientes: **PROCESO DE ACULTURACIÓN**

- Deformación del lenguaje.
- Cambios en las tradiciones.
- Pérdida de costumbres.
- Modificación en las formas de vida.

## VIII. METODOLOGÍA

Para la realización de la presente investigación se necesitará del apoyo de la recopilación de datos a partir de las fuentes bibliográficas, hemerográficas y de archivo, así como la realización de entrevistas y encuestas, partiendo del tipo de investigación *Exploratorio*, el cual servirá de apoyo para investigar un fenómeno que en el área de Ciencias de la Comunicación ha sido hasta hoy casi nula. Por lo tanto, su estudio llevará a introducir a investigar a un territorio casi inexplorado y del cual se obtendrá un resultado que sirva de base para otros análisis, estudios o investigaciones.

También recurriré al estudio *Descriptivo*, para buscar las características principales de la importancia del lenguaje dentro de la Meseta Purhépecha, y de las ciudades del porqué no permiten crecer ni desarrollarse dichas poblaciones y los inducen a cambiar sus tradiciones y costumbres por una cultura extraña.

Ya mencionada la Metodología, la Metodología, se señala a continuación el método a utilizar para que se lleve a cabo la presente investigación. A partir de los métodos estudiados, se eligió por sus características y su relación al tema de la presente Tesis el Etnográfico, el cual tiene de la principal meta el acercar al investigador con los habitantes de una comunidad étnica, para así conocer de cerca la forma de vida y su comportamiento ante las diversas actividades que reflejan la identidad de dicha sociedad indígena.

Para complementar la investigación, se mencionarán los puntos básicos para conocer quiénes van a ser medidos durante el proceso de las encuestas:

**UNIVERSO:**

Michoacán

**UNIDADES DE ANÁLISIS:**

Artesanos.

Campesinos.

Estudiantes de primaria y secundaria.

Profesores.

Amas de casa.

MUESTRA: la Meseta P'urhépecha está conformada por 12 municipios:

Charapan

Chilchota

Nahuatzen

Nuevo Parangaricutiro

Tangancícuaro

Ziracuaretiro

Cherán

Los Reyes

Paracho

Tangamandapio

Tingambato

Uruapan es el municipio número 12, durante la presente investigación no se le tomará en cuenta.

Dichos municipios fueron obtenidos del libro *La Meseta P'urhépecha* y se optó por manejar éstos, ya que en diferentes bibliografías se habla de 13 municipios y algunos no son los mismos que se encontraron en dicho libro.

## IX. MÉTODO

Como se mencionó con anterioridad, se apoyará esta investigación en el Método Etnográfico, el cual debe su nacimiento a Bronislaw Malinowski, quien aportó a la etnografía la *realidad de las relaciones y riqueza de contenido*, donde busca acercarse a su objeto de estudio que está enfocado a establecer con precisión los principios fundamentales de la organización social, las normas de la Ley y la costumbre tribal, así como las ideas directrices de la magia, tecnología y ciencia materna de toda civilización.

Así como permanecer en constante contacto con los residentes de la comunidad étnica para poder describir y definir el escenario y montaje de la vida cotidiana, con un enfoque desde la perspectiva científica aunado al lado humano desde la antropología social, para así poder documentar mejor la base empírica de los fundamentos sociológicos que formula y el deseo o la intención de penetrar en los motivos y valores que hacen actuar al hombre.

Para Malinowski, la meta final de todo etnógrafo es captar el punto de vista nativo, la relación con la vida y comprender su visión del mundo que le rodea, estudiándolo en lo que le concierne más íntimamente, quizá llegando a comprender la naturaleza humana en una forma verdaderamente distante de la nuestra y para nosotros extraña, logremos esclarecer de algún modo nuestra propia naturaleza.

## X. EXPLICACIÓN DE CONTENIDOS

La presente investigación se encuentra estructurada en una introducción, tres capítulos y las conclusiones. Dentro de la introducción, se tomó en cuenta para su realización el planteamiento, la justificación, hasta llegar a la propia explicación de contenidos.

El primer capítulo titulado *La cultura prehispánica, como raíz de la sociedad contemporánea en la Meseta Tarasca*, aborda el tema del origen de la cultura de la sociedad étnica Tarasca, así como su organización social hasta antes de la llegada de los españoles y la similitud que guarda en nuestros días; en su religión se conocerá la forma en cómo estaba conformada su sociedad con respecto a sus deidades y el rol que mantenían los pobladores ante ellos; en la economía se presentará la forma en que era distribuida la riqueza de los jefes, cuáles eran las principales actividades productivas del reino, la forma de pago del tributo para el rey y la división de clases sociales que existía en la época, así como el papel de las mujeres, donde se reflejará que aún existe en nuestros días.

En el segundo capítulo *Las manifestaciones artísticas y el lenguaje como medio de comunicación y transmisión de la cultura indígena*, en el cual se tratarán las características y usos que tiene el p'urhépecha como idioma en la actualidad de las poblaciones de la Meseta P'urhépecha, así como las manifestaciones artísticas más representativas de la cultura, como lo son la música, la danza, el teatro y las fiestas para la transmisión de la cultura indígena.

Y por último, *Lenguaje, actualidad y cultura*, donde se maneja la relevancia y trascendencia del lenguaje como medio de comunicación en nuestros días, así como la relación existente entre la comunicación y el desarrollo social, político, económico de las

poblaciones indígenas para la conservación de la cultura.

Esta es la realidad gris de los pobladores de la Meseta P'urhepecha en la actualidad. Luchando siempre por no ser rechazados por causa del mal uso del **Proceso**, que ha venido a ser el antagonista de la Cultura P'urhépecha.

## CAPÍTULO I

# LA CULTURA PREHISPÁNICA, COMO RAÍZ DE LA SOCIEDAD CONTEMPORÁNEA EN LA MESETA TARASCA

## II. ORIGEN DE LA CULTURA TARASCA

Para fundamentar realmente el origen de los purhépecha, existen huellas que demuestran que surgen de Sudamérica. En este primer capítulo se incluyen evidencias, para dar razón al nacimiento de una de las culturas más fuertes de México y hasta la fecha menos estudiadas.

Ahora bien, se habla que del continente asiático llegaron los navahoes que poblaban Sudamérica en busca de un clima favorable, más tarde la migración se retoma por los habitantes de Perú, Colombia y Ecuador, a través de barcos de tule que los llevarían por todo el Pacífico al norte del río Balsas para asentarse en las montañas de Guerrero, otro contingente ocupó Nayarit, Jalisco y Colima hasta llegar a la mesa central.<sup>1</sup>

### CAPÍTULO I

## LA CULTURA PREHISPÁNICA, COMO RAÍZ DE LA SOCIEDAD CONTEMPORÁNEA EN LA MESETA TARASCA

La actual sociedad purhépecha llama a su idioma *paretche* o *peré*, aunque su significado no tiene una traducción concreta al español, existe la significación de yerno, aunque Sabagún y después Corona Núñez lo atribuyen al Dios Tarespeme, se dice que era *gente venida de otras partes cuya vocación es guerrera y ello les ha permitido adquirir casa propia donde se mueven familiarmente*.<sup>2</sup> Aun así refleja ser un pueblo que denota un espíritu luchador y fraternal a la vez.

Existe una confusión para llamar a esta región y su idioma, la palabra tarasco pro-

<sup>1</sup> Véase Yáñez, Enrique (1982). *Los Origenes Históricos de los Tarascos*, Universidad Michoacana de Siglo Veintiuno de Hidalgo, México, 1982, p. 11.

<sup>2</sup> Véase Yáñez, Enrique (1982), p. 11.

<sup>3</sup> Véase Yáñez, Enrique (1982), p. 11.

<sup>4</sup> Véase Yáñez, Enrique (1982), p. 11.

## 1.1. ORIGEN DE LA CULTURA TARASCA

Para fundamentar realmente el origen de los p'urhépecha, existen huellas que demuestran que surgen de Sudamérica. En este primer capítulo se incluirán evidencias, para dar razón al nacimiento de una de las culturas más fuertes de México y hasta la fecha menos estudiadas.

Ahora bien, se habla que del continente asiático llegaron los hombres que poblaron Sudamérica en busca de un clima favorable, más tarde la migración se retoma por los habitantes de Perú, Colombia y Ecuador, a través de barcas de tule que los llevarían por todo el Pacífico al norte del continente. Algunos arribaron al río Balsas para asentarse en las montañas de Guerrero, otro contingente ocupó Nayarit, Jalisco y Colima hasta llegar a la mesa central.<sup>1</sup>

De este origen surge la hipótesis de Eduardo Ruiz quien ... vio la semejanza de la lengua tarasca con el aimará de Sudamérica, de lo cual dedujo que los tarascos vinieron del Perú.<sup>2</sup> Por un posible parentesco con el quechua de Perú, así como una relación con el maya, mixe y totonaco, éstos tienen similitud con los incas de Perú, y a su vez ambos idiomas, según varios autores, tienen raíces del Japón por la penetración de la cultura Jomón. Si es verdad que surge de los sudamericanos, tuvieron necesariamente que inyectarle sus costumbres andinas y transculturizar a quienes estaban en el lugar.

La actual sociedad p'urhepecha llama a su idioma purembe o puré, aunque su significado no tiene una traducción concreta al español, existe la significación de yerno, aunque Sahagún y después Corona Núñez lo atribuyen al Dios Tarespeme, se dice que era gente venida de otras partes cuya vocación es guerrera y ella les ha permitido adquirir casa propia donde se mueven familiarmente.<sup>3</sup> Aun así refleja ser un pueblo que denota un espíritu luchador y fraternal a la vez.

Existe una confusión para llamar a esta región y su idioma, la palabra tarasco pro-

<sup>1</sup> Véase, CORONA NÚÑEZ, José. *Origen Histórico de los Tarascos*. Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo, Morelia, Michoacán. 1994, p. 94.

<sup>2</sup> CORONA NÚÑEZ, José. *Ibid.*, p. 5.

<sup>3</sup> ALCALA GERONIMO, Fray de. *La relación de Michoacán*. México, Secretaría de Educación Pública 1988, p. 35.

viene del Dios Tharespeme o Tares anciano engendrador; para el fraile Maturino Gilberti, retoma el significado: quien procrea, aunque para algunos significa yerno.

Una postura contradictoria a ésta es la dicha por el Dr. Ireneo Rojas, director del Centro de Investigación de la Cultura P'urhepecha, de la Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo, donde afirma que ... *no existe ningún dios Tharas, Sahagún saca el término taras de algo que se llama t'arher, el término genérico para ídolo... Corona Núñez hace suya esa situación de la cita de Sahagún... Sahagún desafortunadamente no fue especialista de la cultura occidental, que es la cultura p'urhépecha, ...*<sup>4</sup>

Por lo cual se tomará en cuenta el uso de la palabra tarasco para referirnos a la parte del nacimiento de esta cultura y p'urhépecha en cuanto a la situación actual de la sociedad indígena.

Retomando las evidencias de las posibles similitudes de la cultura tarasca con otras civilizaciones, radica en los hallazgos de *las tumbas de tiro*, pozos profundos con cámaras sepulcrales, encontrados en los Estados antes mencionados además de Michoacán, Colombia, Ecuador y Perú.

Entre los antiguos p'urhépechas existen varias tumbas dedicadas a sus deidades, como es el caso a *Xarácuaro*, isla de Pátzcuaro, donde adoraban a *Cuerauaperi, la que desata de su vientre al hombre*,<sup>5</sup> así como en *Hiuatzio, lugar del coyote*, el cual es representado por este animal.

En Michoacán las tumbas de tiro más antiguas, muestran los descubrimientos sobre el vínculo entre los Tarascos y las culturas sudamericanas, así como una tendencia en los cementerios lineales, los cuales rompían con los esquemas mesoamericanos. Estas mantienen una relación con las culturas centrales de América, y se debe a las ofrendas encontradas en el Valle de Jacona y el Opeño Michoacán, que incluían figurillas de barro y vasijas decoradas en rojo y negro sobre el color natural del barro.

<sup>4</sup> Entrevista al Dr. en Lingüística Ireneo Rojas. Marzo 15, Morelia, Michoacán 1999.

<sup>5</sup> FLORES CANO, Enrique. *Historia General de Michoacán*, Vol. I. Instituto Michoacano de Cultura, México, D. F., 1989, p. 372.

En estas tumbas se descubrió una íntima relación con el mundo de los muertos,<sup>7</sup> la conexión del mundo de vivos y muertos era un pasillo que daba a la cámara, la puerta estaba dirigida al poniente. Y así como los Incas del Perú, creían ser hijos del Sol, que a diario luchaban contra la noche para hacer nacer al día. Así pues, es una confirmación de la similitud de ambas culturas y del idioma materno michoacano.

## 1.2. ORGANIZACIÓN SOCIAL

En el Período Postclásico (1250-1521 d. C.) existían dos clases sociales: dominantes y dominados. En el primer estrato se encontraba el *Canzonci*, quien tenía el máximo control de la política, la economía, lo jurídico y la parte religiosa, las tierras para cultivar o poblar, así como el mando para llamar a guerra con fines de expansión territorial y traer hombres para el trabajo o el sacrificio. A la muerte del Canzonci, por ser éste representante de *Curicaueri* en la tierra, el poder lo heredaban familiares cercanos que fueran reconocidos por su valentía, conducta y su religiosidad, además de ser capaces de ocupar y mantener una responsabilidad de esta clase.

Después del Canzonci le seguían en mando los *Achaecha o señores*, quienes ocupaban cargos en la religión, economía y milicia; estos puestos se dividían en tres categorías: quienes tenían derechos de todo o parte del territorio; los que tenían alguna relación con la economía, a través de la recaudación del tributo, y aquellos con jurisdicción local eran quienes gobernaban a nombre del Canzonci en los diferentes barrios.

Dentro de este rubro se encontraba la mano derecha del Canzonci, el *Angatácuri*, quien encabezaba la milicia y creaba las estrategias de guerra, algunas veces él mismo era gobernador; le seguían quienes cuidaban las cuatro fronteras, o sea los puntos cardinales.

A continuación estaban los 33 *Diputados o Mayordomos* mayores, ellos tenían bajo un control severo las actividades que concernían a la economía, con las cuales se recaudaba el tributo para el sostenimiento de los dominados, milicia, burocracia y sacerdotes. Estos cargos también se heredaban.

<sup>7</sup> FLORES CANO, Enrique. *Op. Cit.*, p. 304.

Los *Caciques* eran elegidos por el Canzonci, gobernaban a un pueblo contando con ayudantes para organizar a los trabajadores de las obras públicas, y del tributo, o impuestos, se hacían responsables de reunirlos los llamados *Ocambecha*, que a su vez regían un barrio, ... *estaban constituidos por los descendientes de los chichimecas, cuya habilidad guerrera les garantizó un puesto clave en el desarrollo del señorío tarasco, permitiéndoles monopolizar los puestos públicos al mantenerse como un grupo cerrado al practicar los matrimonios endogámicos.*<sup>8</sup>

En esta misma clase se hallan los llamados *Petámuti o Sacerdote Mayor*, su importancia radica en ser juez, testigo de los cambios de Canzonci, las festividades, mantener por medio de la religión y ceremonias la unión entre las clases y el conservar vigentes sus tradiciones e historia.

En el segundo grupo social encontramos a los dominados, que estuvieron conformados por comunidades que sostenían al grupo de poder, gracias al tributo otorgado por su trabajo o con la producción de alimentos.

Existían *esclavos* que se dedicaban a cultivar las sementeras y algunos eran sacrificados en las cúes de Curicaheri y Xaratanga. Eran llamados así por ser cautivos de guerra, salvados de morir de hambre, por robo a sementera o simplemente eran comprados por los mercaderes de la región.

También los *artesanos* se hallaban en este apartado y gobernados por un diputado, aunque no se conoce su papel real en el tributo, ni en su organización; tal vez su actividad podían combinarla con otra o heredarla. Aquí se incluyen a los mercaderes, zapateros, estereros, plateros, curtidores, navajeros y actividades manuales.

### 1.3. RELIGIÓN

En la cultura Tarasca, así como en otras, las deidades son la veneración a la naturaleza representada por un ser humano, que cobra un lugar primordial entre los habitantes de la población. Cabe mencionar que la religión se encontraba a la par con su política, porque

<sup>8</sup> FLORES CANO, Enrique. *Op. Cit.*, p. 256.

sus dioses tenían mando en ambas posiciones.

Así pues, los chichimecas *con el significado de nómadas, no construían monumentos ni tenían entre otras cosas una religión tan elaborada, etc.*<sup>9</sup> A pesar de ello contaban con un sacerdote llamado Petámuti, el que convoca en el patio, el cual a su vez tenía varias responsabilidades; ser juez, representante de Canzonci, conservador de tradiciones e historia y además la voz de los dioses.

El culto a los dioses, se manifestaba a través de ceremonias y rituales, las cuales estaban marcadas dentro de su calendario, que giraba en torno a sus dioses y sus representaciones, y contaba con 18 meses que tenían 20 días cada uno. También entre los Tarascos se realizaban sacrificios humanos, que bien podían ser como castigo por un delito o como ofrenda hacia un dios.

Su universo estaba dividido en tres partes: cielo, tierra e inframundo.

El cielo era el lugar donde habitaban los dioses engendrados, representados por el Sol y la Luna principalmente. El Dios del Sol era Curicaueri, **el gran fuego**,<sup>10</sup> para honrar a esta deidad, el Canzonci, sacerdote y cacique se pintaban de color negro, ya que el dios tenía cubierto el cuerpo de este color, excepto cara, uñas de los pies y manos que tenían coloración amarilla, durante su culto se mantenían fogatas en los templos que eran alimentado por los habitantes de la ciudad. *El humo que se desprendía de las hogueras era considerado como la forma de contacto entre el hombre y los dioses y alimento de estos últimos.*<sup>11</sup> A esta deidad se le conocía también como el Sol Viejo *Cupantzieri*; sol de la noche *Ahchurihirepe*. El viejo todos los días era vencido, pero *Siratatáperi*, su hijo, el sol joven, lo ayudaba a revivir en forma de venado, animal sagrado y alimento divino, porque arrojaba la piel de Curicaueri.

Así como existía el dios del Sol existía la diosa de la Luna, Xaratanga, **la que aparece en lo alto**.<sup>12</sup> A ella se le asocia con el amor, el sexo y el pulque. Y en un sitio intermedio del cielo y los puntos cardinales estaban representados por colores: blanco para el poniente, llamado

<sup>9</sup> CORONA NÚÑEZ, José. *El Origen de los Tarascos*. Op. Cit. p. 56.

<sup>10</sup> FLORES CANO, Enrique. Op. Cit. p. 269.

<sup>11</sup> *Ibidem*.

<sup>12</sup> FLORES CANO, Enrique. Op. Cit. p. 275.

*Tiripeme Turupten*, lugar donde está la noche y reina la luna; el rojo para el oriente, o *Tiripeme Quarencha*, donde nacen los guerreros; amarillo el norte, conocido como *Tiripeme Xungápeti*, porque ahí están los *Muertos Primogénitos* y *Tiripeme Caheri*, regía el sur y era representado por el color negro, aquí se encuentra la muerte y el paraíso subterráneo. El más significativo era el poniente, porque se encontraba el origen del hombre y ahí mismo nacería *Tzacapu*, Lugar de Piedras.

Los dioses del cielo bajan a la tierra y se ubican en los puntos cardinales y al centro de las deidades de las aguas terrestres. Aquí viven los dioses terrestres, que son los mismos del cielo pero representados en la tierra para poder convivir con los hombres.

Cuerauaperi, la que desata de su vientre al hombre, esposa de Curicaheri, representaba tanto a la fertilidad, al nacimiento así como a la muerte. *Lo que significa que el hombre nace del vientre de la tierra, y al vientre de la tierra regresa a morir.*<sup>14</sup>

En el inframundo es a donde llegan los dioses del cielo y la tierra cuando mueren en el poniente, como el sol viejo de su reinado de *Mictlantecuhltli*; *Tlalocan* dios del paraíso de las profundas regiones de la muerte. *Thiume la ardilla negra* y *Uhcumo el topo*, siendo ambos deidades de la muerte.

## 1.4. ECONOMÍA

La economía estaba consolidada gracias a la especialización del trabajo y supervisado bajo un control estatal ... *es una economía autosuficiente a nivel regional y controlada por el Estado*,<sup>15</sup> en este caso el Canzonci. Gracias a la riqueza que les brindaba el medio ambiente, la agricultura, caza, pesca y recolección fueron las actividades de mayor trascendencia entre los pobladores.

Dentro de su historia los *Uacúsecha*, **águilas**, se convirtieron en sedentarios gracias a la abundancia de los recursos naturales de la región, donde la caza era uno de los rubros de mayor jerarquía para la supervivencia. Los animales eran muy variados, entre

<sup>14</sup> FLORES CANO, Enrique. Op, Cit, p. 220.

<sup>15</sup> *Ibidem*.

ellos patos y codornices que eran ofrecidos a la diosa Xaratanga, y consumidos por la clase dominante.

En de los ríos, la pesca era practicada con la ayuda de anzuelos o redes a bordo de troncos huecos que los transportaban; no sólo obtenían peces, también caimán, tortuga y hueva de pescado. También eran utilizados para sembrar en sus márgenes aprovechando su humedad. Las técnicas de cultivo eran o intensiva o por riego, el cual una era especial para las necesidades del Canzonci; otras para los guerreros, ocambecha y el culto.

Esta área, al igual que la agricultura, les otorgaba grandes recursos, donde su producción incluía maíz, bledos, frijol, maguey, tomate, chile, algodón, etc.; dichos beneficios se almacenaban y distribuían al pueblo por disposición del rey. En cuanto a la recolección, la tierra les proporcionaba plantas comestibles y medicinales, así como raíces, frutas, tule para petates y miel de abeja.

Dentro del ámbito comercial, se consolidaron en un mercado donde se intercambiaban y distribuían productos de Colima por lo que *...debió existir una clase comerciante, bajo el control estatal, que se internaba a regiones lejanas y que traficaba con productos provenientes de otras regiones como Colima y Tierra Caliente,*<sup>16</sup> y la obtención de oro, plumajes y piedras preciosas se realizaba por medio de la supervisión de un diputado especial del Canzonci.

En cuanto a la metalurgia y minería se convirtieron en artes que los llevaron a ser una cultura con un desarrollo avanzado en comparación con las demás civilizaciones de Mesoamérica, explotando minas de cobre para fabricar utensilios y herramienta de trabajo, fabricados a base de moldes.

Su sistema tributario estaba bajo el mando de los sacerdotes, se recaudaba en las poblaciones cabeceras y se enviaban a Tzintzuntzan, primera capital del imperio, donde eran almacenadas y distribuidas por el diputado. El Canzonci lo recibía y contaba con todo aquello que tenían los habitantes del reino. *El pago de este tributo se justificaba por la élite*

<sup>16</sup> FLORES CANO, Enrique. *Historia General de Michoacán*. Op. cit, p. 223.

*como un ingreso necesario para el mantenimiento del gobierno y el ritual religioso sin el cual el universo perecería,*<sup>17</sup> así como para obras públicas.

En cuanto a la división del trabajo, éste se hallaba diferenciado por el sexo. Los hombres tenían tareas tales como gobernar, pescar, cazar, hacer sementeras, portar arcos, flechas, hachas, petates para proteger su espalda y leña. Su trabajo se caracterizaba por ser rudo, por el esfuerzo que éste requería.

Las mujeres se dedicaban al hogar, así como atender al hombre; si deseaban obtener una retribución económica realizaban labores como coser, cocinar, trabajar telares y moler harina. En esta civilización la mujer tenía un papel más participativo, ya que se le tomaba un poco más en cuenta para realizar algunas actividades exclusivas de los hombres, como el caso de ser cacique. ... *la riqueza de los tarascos estaba asociada esencialmente al poder político-religioso; sin embargo, la abundancia alimenticia, la posesión de una casa, y el prestigio y dignidad al núcleo social los ancianos por sus conocimientos y experiencia, debieron ser símbolos de prosperidad económica y bienestar para a la población.*<sup>18</sup>

ARTÍSTICAS Y LA LENGUA  
COMO MEDIO DE  
COMUNICACION Y  
TRANSMISION DE LA CULTURA  
INDIGENA

<sup>17</sup> CARRASCO, Pedro. *La sociedad indígena en el centro y occidente de México*. Zamora, Mich. El Colegio de Michoacán, 1986, p. 305.

<sup>18</sup> FLORES CANO, Enrique. *Op. Cit.*, p. 227.

## 2.1. CARACTERÍSTICAS DEL P'URHÉPECHA

... el idioma P'urhépecha es uno de los pocos lenguajes del mundo que han logrado clasificar sus fonemas de manera que cada uno de ellos ha podido establecer un alfabeto gráfico con un carácter único.

Las diferencias entre dos sistemas de grafías para el idioma de la cultura P'urhépecha, se muestra claramente con los siguientes alfabetos:

### CAPÍTULO II

# LAS MANIFESTACIONES ARTÍSTICAS Y LA LENGUA COMO MEDIO DE COMUNICACIÓN Y TRANSMISIÓN DE LA CULTURA INDÍGENA

Sin embargo, algunos sonidos son representados por fonemas específicos agregándoles un acento diacrítico, es decir, signos ortográficos que modifican las letras en donde se colocan.

En cambio, el alfabeto p'urhépecha que surgió del Centro Regional de Educación Funcional para América Latina (CRFAL) de Caracas (1974) es utilizado para el programa de alfabetización de la Delegación Estatal del Instituto Nacional de Educación de los Adultos (INEA), para el proyecto p'urhépecha.

\* COE/CE/INTEA/1984 y el 24 de Mayo de 1984, cuando se firmó el convenio de cooperación técnica entre el INEA y el CRFAL.

## 2.1. CARACTERÍSTICAS DEL P'URHÉPECHA

... el idioma P'urhépecha es uno de aquellos quinientos (idiomas nativos en el mundo) que han logrado clasificar sus fonemas, de manera similar a otras lenguas que han podido establecer un alfabeto gráfico para su escritura.<sup>20</sup>

Las diferencias entre dos autores dedicados a la investigación de la cultura P'urhépecha, se muestra claramente en los siguientes alfabetos:

A	B	CH	CH'	D	E	G
I	ĩ	J	K	K'	L	M
N	n	O	P	P'	R	RH
S	T	T'	TS	TS'	U	X

Cuadro I<sup>21</sup>

Este alfabeto utiliza grafías latinas, porque a los pobladores indígenas no le es extraña. Sin embargo, algunos sonidos son diferentes al idioma español y están representados por fonemas específicos agregándoles un acento diacrítico, es decir, tienen signos ortográficos que modifican las letras en donde se colocan.

En cambio, el alfabeto p'urhépecha que autorizó el Centro Regional de Educación Funcional para América Latina (CREFAL) de Pátzcuaro en 1979, es utilizado para el programa de alfabetización de la Delegación Estatal del Instituto Nacional para la Educación de los Adultos (INEA), para el proyecto p'urhépecha.

<sup>20</sup> GÓMEZ Bravo, Lucas. *et al. El idioma de Michoacán*. Instituto Michoacano de Cultura. Morelia, Michoacán 1992, p. 11.

<sup>21</sup> *Ibid.* p. 15.

A	B	CH	CH'	D	E
G	H	I	ĩ	J	M
N	NH	O	P	P'	R
RH	S	T	T'	TS	TS'
U	X				

Cuadro II <sup>22</sup>

En ambos casos se observan las variantes gráficas que no son las mismas y la ausencia de fonemas como F, C, Q y W, que son suplidos sus sonidos por otro fonema.

... los datos sobre el phorhé actual son comparados con el uso de los mismos sufijos en el Siglo XVI, según el diccionario de Gilberti (1559).<sup>23</sup> Dicho autor debe ser utilizado como fuente esencial para el estudio de la época prehispánica, así como para otros autores que han creado nuevos diccionarios como el fraile Lagunas, por haber realizado los primeros análisis de la lengua indígena y en la actualidad su Vocabulario es el más reconocido entre los estudiosos de la materia.

Dentro del idioma materno de los p'urhépecha existen nueve sonidos, como TS, TS', P', T', K', RH, CH, neĩ, que son característicos del mismo, por lo cual, en el español no se emplean.

Para conocer más de las diferencias y similitudes entre ambos idiomas, se tiene que analizar por sus sonidos, en donde al igual que en el español, el p'urhépecha cuenta con sonidos con los que se pueden formar palabras y de éstas frases y oraciones que cuentan con un significado propio. La diferencia radica en que dentro del idioma nativo existen sonidos creados a partir de la conjunción de dos o tres letras para dar lugar a un tercero, tal es el caso que se ve

<sup>22</sup> VELÁZQUEZ Pahuamba, Juan. et. al. *Vocabulario Práctico Bilingüe P'urhépecha-Español*. INEA-Mich. Morelia, Michoacán, 1997, p. 126.

<sup>23</sup> GÓMEZ Bravo, Lucas et. al. *Introducción al idioma P'urhépecha*. Secretaría de Educación Pública. Morelia, Michoacán 1985, p. 144.

*El lenguaje como fenómeno de cultura y comunicación en las poblaciones de la Meseta P'urhépecha*

demostrado en los siguientes cuadros, marcados por autores distintos y se incluye el tipo de sonido que corresponde a cada grafía.

Para Eréndira Nansen Díaz, autora del libro **Elementos de Fonología y Morfología del Tarasco de San Jerónimo Purenchécuaro, Michoacán**; según su visión y región realiza los siguientes cuadros:

SUPRASEGMENTALES			
Acento	/ /		
VOCALES			
	Anteriores	Centrales	Posteriores
Altas	i	ɨ	u
Medias	e		o
Bajas		a	

Cuadro III<sup>24</sup>

<sup>24</sup> NANSEN Díaz, Eréndira. **Elementos de Fonología y Morfología del Tarasco de San Jerónimo Purenchécuaro Michoacán**. El Colegio de Michoacán, Zamora, Michoacán 1980, p. 16.

**CONSONANTES**

**SORDAS**

<i>Obstruyentes</i>					
	<i>Labiales</i>	<i>Alveolares</i>	<i>Palatales</i>	<i>Velares</i>	<i>Labiovelares</i>
Oclusivas	p	t		k	kw
Oclusivas					
Aspiradas	ph	th		kh	kwh
Africadas		ʧ	ç		
<i>Continuantes</i>					
Fricativas		š	s	x	
Nasales	m	n			
Vibrantes		r ṛ			
Semi-consonantes	w		y		

*Cuadro IV*<sup>25</sup>

<sup>25</sup> *Idem.*, p. 16.

Los cuadros que nos dan Lucas Gómez Bravo, Benjamín Pérez González e Ireneo Rojas en el libro **Introducción al Idioma P'urhépecha** utilizan grafías diferentes pero con el mismo sonido:

	Bilabial	Dento-Alveolar	Alveo-Palatal	Palatal	Velar	<b>O C L U S I V A S</b>
Sordos	p	t	ts	ch	k	
Aspirados	p'	t'	ts'	ch'	k'	
Sonoros	b	d			g	
Fricativos		s		x	j	
Nasales	m	n			n	
Trinado		r rh				

Cuadro V<sup>26</sup>

	Anteriores	Centrales	Posteriores
Altas	i	ĩ	u
Bajas	e	a	o

Cuadro VI<sup>27</sup>

<sup>26</sup> GÓMEZ Bravo, Lucas et. al. p. 11.

<sup>27</sup> GÓMEZ Bravo, Lucas et. al. p. 12.

Dentro de este último cuadro, observamos la presencia de una letra característica **n** que sería similar a la **ng** en nuestro idioma, pero esta se puede dividir dentro de una palabra y dentro del p'urhépecha es un solo sonido indivisible. También vemos que algunas de las grafías mostradas no son conocidas en nuestro idioma, y faltaron por mencionar siete que se encuentran dentro de nuestro vocabulario, como son el caso de C, F, H, L, Q, V y Z.

Pero la semejanza más visible entre las ortografías del p'urhepecha y el español, así como la simbología se encuentran mencionadas en varias reglas hechas por Eréndira Nansen Díaz:

- 1) Los sonidos de P, T, S, M, N, R y; así como las cinco vocales, son pronunciadas de la misma forma que en español. Con excepción de casos especiales de cada fonema.
- 2) La grafía K, corresponde a C en español.
- 3) Los sonidos de PH, TH, KH y Kwh, corresponden al sonido aspirado, que suena como si se exhalara aire al momento de pronunciarlas.
- 4) c y c representan a TS y CH.
- 5) El fonema  $\bar{s}$  es semejante al sonido SH en inglés.
- 6) r es una de las características del idioma y se pronuncia colocando la lengua más atrás del arco del paladar.
- 7) i es otra peculiaridad del p'urhépecha. Esta representa la sexta vocal, al reproducirla se evita el redondeo de los labios como si fuera una U, pero éstos se forzan hacia atrás de la posición normal.
- 8) KW es una combinación de las letras C y U en español.
- 9) En términos generales todas las palabras finalizan en vocal.
- 10) Por ser una lengua rápida y por su pronunciación se ensordece y se pierde la última sílaba de cada palabra. Se debe a los pocos ejemplos donde exista una consonante como cerrante de sílaba.

A estas reglas podemos incluir las investigaciones hechas por el Dr. León, a las que agrega cómo debe ser la pronunciación.

- A) Ninguna palabra inicia con las consonantes B, D, G o R.
- B) Todas las letras se pronuncian igual en ambos idiomas, a excepción de H, R, X y Z.
- C) Las letras Ll son suplidas por la Y griega.
- D) La grafía H es de tipo aspirada y su pronunciación es suave como en el inglés.
- E) La R también es suave y se expresa como en inglés.
- F) El fonema V, sustituye a la H según en Hispano América.
- G) La letra X se pronuncia como la CH francesa o SH inglés.
- H) A la Z como la real habla castellana indica.
- I) La pronunciación de las vocales es suave o poco marcadas, a excepción de A.
- J) KH, PH y RH, es una combinación de marcar la primera letra y aspirar H, pero no se pronuncia como si fuese F para PH o R para RH.
- K) TH es una H aspirada pero no muy marcada.
- L) A TS se le compara al sonido de un gato al tratar espantarlo.
- M) En cuanto a TZ, se reproduce al apoyar la T y marcando mucho la segunda grafía al momento de unirla con la siguiente letra.
- N) Con respecto a RS se marca la R y se evita S.
- O) Casi todas las letras cuentan con un acento grave, algunas son esdrújulas y pocas monosilábicas

tienen acento agudo.

- P) En el caso de las onomatopeyas se deben pronunciar con el debido conocimiento del sonido que las origina.
- Q) La pronunciación de letras asociadas y las de R, H y Z solamente la viva voz puede darla perfectamente.
- R) Pocas palabras con más de cinco sílabas, están compuestas de dos o más palabras o raíces del idioma.

#### Cuadro V<sup>23</sup>

Por lo anteriormente expuesto podemos decir que ... *es un idioma aglutinante o sufijante, tenemos muchos sufijos, podemos tener palabras hasta con 14 ó 16 sílabas como el famoso Parangaricutirimícuaro que no es un término es Parangaricutiro, pero lo componen o le ponen más cosas, o sea, se puede jugar para alargar palabras... es más complicada la construcción de las palabras para expresar alguna idea o pensamiento.*<sup>29</sup> Entonces tenemos que este lenguaje es de composición, donde dos raíces se pueden unir para formar un compuesto donde la última vocal funciona como modificador y se pierde.

Por ello dentro del p'urhépecha se consideran dos clases de consonantes, conformadas por varias series consonánticas. Todas las consonantes tienen alófonos condicionados por los ambientes fonéticos en que se encuentre, esto es, variaciones en la pronunciación sin llegar a cambiar produciendo una consonante diferente.

También hay una división para las consonantes en la forma de producirlas, la primera cómo se pronuncian y la siguiente es la posición de la lengua para producirlas.

<sup>28</sup> Véase: Nicolás León, *Op. Cit.*, p. 145.

<sup>29</sup> Entrevista realizada al Etnólogo Néstor Dimas. Noviembre 15. Morelia, Michoacán, 1998.

Dentro de su pronunciación pueden ser:

Interrumpidas u oclusivas, el aire se interrumpe en algún lugar de la boca (p, t, k, kw, ph, th, kh, kwh, o ts', ts, ch, ch', b, d, g).

Continuantes o fricativas, aquí el aire sale constantemente por un sitio estrecho de la boca provocando una fricción o frotamiento, (s, x, j, y s, s).

Las nasales, el aire se obstruye dentro de la boca y encuentra salida por las fosas nasales (m, n y ñ).

En cambio, las vibrantes, el aire al ser expulsado provoca una vibración en la boca, (r, r o rh).

Y la segunda división es la posición donde se pronuncian:

Labiales, el sonido se produce juntando los labios (p, ph, m, w y b).

Dentales: se reproducen al momento de unir la punta de la lengua contra los dientes superiores, como son el caso de t, t', d, s, n.

Palatales: se junta la parte anterior de la lengua contra la parte dura del palatal (c/, s/ e y así como ch, ch', y x).

Velares: la parte trasera de la lengua y del paladar blando se reúnen para provocar el sonido, (k, k', g, j, ñ además de x).

Ahora conoceremos la primera clase de consonantes que son las SORDAS, y están integradas por las oclusivas aspiradas, oclusivas sonoras y africadas sordas aspiradas. Véanse Cuadros IV y V.

Las oclusivas aspiradas, en p'urhépecha además de ser usadas en español los fonemas P,

T y K, existen PH, TH y KH, que pueden ser consonantes aspiradas o tensas o ambas a la vez. En este idioma la serie de aspiradas concibe en algunas regiones, como la rivera, solamente oclusivas, pero en la sierra se incluyen a las africadas aspiradas.

Dentro de las poblaciones hablantes de este idioma, se encuentra dividido en tres regiones que son: La Cañada o región de los Once Pueblos, el Lago, y la Sierra, y se presentan variaciones marcadas como esta: *Las diferencias dialectales de estas tres regiones parecen mínimas y no constituyen un obstáculo mayor para la comunicación lingüística en el área... Friedrich (1971) coincide en señalar que las fronteras dialectales son continuas y que los habitantes pueden comprenderse perfectamente entre ellos, e incluso reconocer el dialecto de su interlocutor con sólo intercambiar algunas frases.*<sup>30</sup> Lo podemos observar en los Cuadros III y IV, ya que el primero es de la región de la rivera y el utilizado por el Dr. Nicolás León corresponde a la sierra.

El fraile Lagunas en sus investigaciones del Siglo XVI, menciona la grafía KH que es rara de encontrar, además de limitada con la vocal A. En cambio, QH se antepone a la vocal I, mientras que este sonido tiene representación con QH o K para los sonidos KUA, KUI.

Ya en el Siglo XIX, las aspiradas no se identificaron como una misma por los autores mencionados ... *se le representa con f después de la consonante p; con una q después de t o con una h después de t, o con j después de q o c con h después de q.*<sup>31</sup>

En ese mismo siglo se identificaron dos nuevas grafías, el apóstrofe seguido de consonantes y la presencia de H a continuación de una consonante (CH, RH).

Dentro de las oclusivas sordas encontramos que existen modificadores que provocan las consonantes nasales (M, N y ŋ), que consiste en la pérdida de la aspiración sin llegar a sonorizar, así como que P, T, K y KW son los fonemas más usados y productivos dentro de la lengua, y se pudo comprobar con la contabilidad de cada una de ellas, encontrando que para la letra P existen 605 palabras; para T 893; en K obtuvimos 1293 y para KW la cantidad de 217 palabras, todo esto obtenido del diccionario de **la lengua Phorhépecha. Phorhépecha español,**

<sup>30</sup> Anales del Museo Michoacano. 3<sup>ra</sup>. Etapa No. 4, Centro Regional Michoacán, Museo Regional Michoacano. Morelia, Michoacán, 1992, p. 33.

<sup>31</sup> REVUELTAS, Eugenia y Herón Pérez. **Oralidad y Escritura.** El Colegio de Michoacán. Zamora, Michoacán, 1992, p. 49.

español Phorhépecha. De Pablo Gallardo Velázquez editado en el Fondo de Cultura Económica, México, D. F. 1988.

Para las oclusivas sonoras se utilizan las consonantes B, D y G, estas se ubican desde el Siglo XVI y aparecen enseguida de las nasales. Para el fraile Lagunas las primeras son realizaciones particulares de P, T y K en el ambiente de nasales. En la ortografía del siglo XVI la grafía B, representaban a la vocal U.

En el Siglo XIX, no se encontraba una relación entre las oclusivas sordas y las sonoras. La estructura lingüística de Gilberti y Lagunas, muestran un condicionamiento alofónico de los fonemas P, T y K, los cuales se encuentran de nueva cuenta en épocas recientes de algunos lingüistas, así como de ... *argumentos a favor de los escritores del Siglo XIX y los educadores bilingües biculturales en este siglo que tratan a B, D y G como fonemas que no como alofonos resultantes de un condicionamiento nasal en posición intervocálica.*<sup>32</sup>

Esta serie tiene la mayor cantidad de préstamos del español, siendo las grafías B, D y G fonemas propios del p'urhépecha.

Y la última serie de las sordas, está compuesta por las africadas sordas aspiradas, que tienen las grafías TS' y CH', éstas tampoco se encuentran en todas las regiones, en algunas se hayan sólo las africadas simples, que es una características del área, así como la retroflexión que afecta a las palatales (CH, CH' y X), de las que unas pertenecen a esta serie y la última a las fricativas, que se mencionarán más adelante.

Así como se han mencionado las variantes dialectales que existen entre los hablantes del idioma, por su pronunciación, el investigador Benedict Warren en entrevista realizada en día 18 de noviembre de 1998 en esta ciudad afirma que ... *éstas diferencias se encontraron hace tiempo, en el Siglo XVI con el Padre Lagunas en su gramática de 1534, él dice que la lengua de Tzintzuntzan es una lengua cortesana y precisa, y los otros son acentos, son dialectos.* Con lo que confirmamos la existencia de las variaciones dialectales que se dan en las áreas geográficas donde se habla esta lengua materna.

<sup>32</sup> *Ibid.*, p. 51.

La segunda clase de consonantes contienen a las SONORAS, se hallan conformadas por cuatro series consonánticas.

Las fricativas que tienen las grafías S, X y J. Estos son de los escasos fonemas cerrantes de sílaba y palabra; a ellas les ocurre un fenómeno de retroflexión al igual que pasa con las africadas.

En el fonema S existe un caso poco común de finalizar la sílaba o la palabra, es posible que se presente en el contexto cualquier consonante o vocal, tal vez I, en cambio la S cerrante de sílaba y en varios ambientes fonéticos. Estas al igual que X fricativa velar, no aparecen entre vocales y otras consonantes. La S se forma con la punta de la lengua y X es una ranura ancha como si se deseara pronunciar la X portuguesa o SH inglesa.

En cuanto a M, tiene sonido nasal bilabial sonora, es una realización fonética en presencia de cualquier contexto de consonante o vocal y precedidas a una oclusiva bilabial (PH o P).

Mientras que para N, con sonido nasal velar sorda, aparece con algunas consonantes o vocales, mientras que las consonantes sean oclusivas velares (KH). Para producir este sonido es *...deprimir resueltamente la parte anterior de la lengua, con un dedo o una cuchara, mientras se intenta decir añá. Impedida la lengua de hacer el contacto palatal normal de la Ñ, subirá la parte posterior, y resultará anhá tal como en poré.*<sup>33</sup>

Y por último se encuentra η velar nasal. En el Siglo XVI un presbítero en Cherán la expresaba con las grafía G; ya para el Siglo XIX, en los años cuarenta, la cambiaron por la actual y existen tres convenciones: una lingüística producida por la Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo y producciones como la Página P'urhépecha de la **Voz de Michoacán** ¡NH por la Secretaría de Educación Pública y NG en el Diccionario de Velázquez.

A continuación le siguen las vibrantes o trinadas R y RH. Ambas se presentan en un mismo ambiente y en posición intervocálica. La grafía RH o R, Gilberti la desconocía y Lagunas la representó como ahora la conocemos y menciona la forma cómo se debe pronunciar *...la lengua hacia el paladar y no tan tendida como para pronunciar L. ni tan suelta, como*

<sup>33</sup> SWADESH, Mauricio. *Elementos del Tarasco Antiguo*. UNAM, México, D. F. 1969, p. 29.

*nosotros pronunciamos señora.*<sup>34</sup>

Y por último de la clase encontramos las continuantes o semiconsonantes, encontrándose la W e Y, por su posición interna de la sílaba funcionan como consonantes.

Ya finalizadas las consonantes, sólo nos resta mencionar las vocales, que a diferencia de las conocidas dentro del español en el p'urhépecha se localiza una sexta, característica del idioma y representada con una I con diéresis: ï.

En la época de Gilberti el sonido era semejante de I utilizada detrás de S o TS, pero no existe huella para suponer la existencia de más de cinco fonemas.

Ahora pasemos a las vocales, para producir el sonido se debe dejar salir completamente el aire por la boca, estas se diferencian entre sí por la resonancia particular que el resultado de las posiciones de la lengua dentro de la boca, su clasificación es por:

La altura de la mandíbula siendo altas y bajas, y la segunda división se realiza por la posición de la lengua anteriores, centrales o posteriores, como ya se presentó en *los Cuadros III y VI* al inicio del Capítulo.

En éstas se encuentra el lugar donde recae el acento primario y secundario, o cuando se trata de una reduplicación sobre las dos sílabas, primera y segunda, o segunda y cuarta; y se halla de izquierda a derecha; también se localiza el núcleo silábico, *...en esta lengua existe una fuerte tendencia al debilitamiento de las sílabas finales y esto causa que todas las vocales tengan un alófono sordo en posición final de la palabra, o que aún desaparezcan las vocales que se encuentran en esta posición.*<sup>35</sup>

Dentro del aspecto de la acentuación, podemos decir que, los acentos son fonémicos, o sea, no se conoce dónde recaerá ni en qué sílaba. Pero existen patrones comunes:

<sup>34</sup> REVUELTAS Eugenia at. al. *Oralidad y Escritura*. Colegio de Michoacán. Zamora, Michoacán 1992, p. 54.

<sup>35</sup> NANSÉN Díaz, Eréndira. *Elementos de Fonología y Morfología del Tarasco de San Jerónimo Puréchecuario Michoacán*. El Colegio de Michoacán. Morelia. Michoacán 1992, p. 40.

'SS	S'S
'SSS	S'SS
'SSSS	S'SSS

Se nota que se acentúa la primera o segunda sílaba de palabras polisilábicas, por lo que el acento no se utiliza en dos sílabas primera si la palabra tiene sólo tres. Los menos frecuentes son:

'S            SS'SS            S'SSSS            SS'SSS            S'SSSSS

Las palabras polisilábicas de cinco o más sílabas cuentan con acento secundario de apoyo, que se encontrará en la última sílaba si el primario está en la segunda (S'SS'SS).

El acento secundario ... resulta ser generalmente el acento primario del segundo miembro del compuesto en el que figura... puede sospecharse que algo similar sucede con los otros casos de acento secundario, pero es claro que en ocasiones muy numerosas no se trata de forma léxica sino de sufijos.<sup>36</sup> En el diccionario de Gilberti las palabras no incluyen acentos y esto hace complicado la pronunciación y su semántica.

## 2.2. EL LENGUAJE P'URHÉPECHA EN EL CONTEXTO DEL SIGLO XX

El acto de comunicarnos a través de cualquier forma de lenguaje, ha sido la manera más natural y usual de hacerlo, desde que el hombre sintió la necesidad de transmitir a otros sus ideas y pensamientos. *El lenguaje debe ser tan viejo como el más viejo de los artefactos culturales del hombre; se inició cuando surgió la cultura y desde entonces se ha desarrollado continuamente.*<sup>37</sup> Esto habla de la vía normal que sufren los idiomas y que se encuentran en constante evolución a través de los años y por lo cual manifiestan que están vivas. Pero algunas más que

<sup>36</sup> *Ibid.*, p. 46.

<sup>37</sup> SAPHIRO L., Harry. *Hombre, Cultura y Sociedad*. Fondo de Cultura Económica. México 1980, p. 295.

*El lenguaje como fenómeno de cultura y comunicación en las poblaciones de la Meseta P'urhépecha*

otras han sufrido la presión de un idioma nacional que busca ser el único y con mayor cantidad de hablantes.

Durante los años treinta y cincuenta, a los pobladores indígenas se les prohibía hablar su propia lengua a sus hijos y entre adultos, castigándolos con multas y la cárcel, esto causado por una política integracionista que buscaba que el español fuera el único idioma que debía prevalecer en el país, sin importar que se perdiera la lengua materna. Esto tuvo como consecuencia una disminución notable del habla nativa entre los pobladores indígenas. Otro factor continúa siendo la migración a los pueblos más grandes, a las ciudades o a Estados Unidos, en busca de mejores oportunidades económicas y sociales principalmente, lo cual, propició el comienzo de un posible desuso de su lengua.

Ya en los años treinta, no existía una influencia tan marcada del español sobre el materno a tal grado que las familias pensaban que *...el fogón ocupa el centro motor en el hogar purépecha, pues en torno de él se reúne la familia y es ahí donde los ancianos y las personas mayores mantienen una intensa comunicación verbal con el resto de la familia.*<sup>38</sup> Lo que significa que era hasta hace poco tiempo la forma más directa de transmisión de la cultura de forma oral y ser heredada de generación a generación, haciéndola más personal y formal, a comparación de lo que sucede hoy en día, que se ha visto limitada por la presencia de los medios de comunicación masivos, demostrando una visión y perspectiva diferente a la que ellos viven, esto ha sido un reflejo del movimiento constante que ha venido sufriendo la forma del intercambio cultural.

Posteriormente a los gobiernos revolucionarios, se echó a andar, en la década cuarenta, todo un programa educativo bilingüe bicultural, para incorporar a los hablantes de lengua p'urhépecha a la sociedad nacional, *...México no se podía mencionar como nación, mientras tuviera esos grupos indígenas, entonces ellos para incorporar a la mayoría de la gente indígena lo que hacía era inculcarle proyectos con el propósito de irlos incorporando, más bien irlos eliminando, para manejar una sola sociedad mexicana.*<sup>39</sup> Esto con el apoyo de los dos idiomas y las herramientas para defenderse ante diversas situaciones que los alejaran del

<sup>38</sup> GIL Olivo, Ramón. *Los medios de comunicación, la cultura y el arte en Michoacán*. Televisión y Cultura: el caso P'urhépecha. Instituto Michoacano de Cultura. Morelia, Michoacán 1987, p. 17.

<sup>39</sup> Entrevista realizada al Coordinador de educación indígena en Michoacán de la Secretaría de Educación Pública, Prof. Laurencio Ausencio Herape. 10 de diciembre de 1998, Morelia, Michoacán.

desarrollo que ya estaba viviendo la sociedad de las ciudades. Pero no se lograron avances porque le otorgaban a los indígenas objetos que no le servían por la calidad y estilo de vida que tenían, así pues, la búsqueda de refortalecer también el idioma no tuvo la respuesta esperada por el miedo que antes se les había inculcado.

Para las décadas de los cincuenta y de los noventa se vio el resultado a tal política, la pérdida de generaciones de hablantes que no utilizaban su idioma materno para comunicarse con sus padres o abuelos, y por lo tanto, no enseñarles a sus hijos su lengua, aunque muchos tuvieron la oportunidad de aprenderlo y conservarlo, prefirieron ser monolingües castellanos y sólo entender el materno. Esta fue pues la consecuencia principal, de la cual se desprenden más repercusiones de posibles pérdidas culturales, como veremos y que influyeron para ahondar en este bache cultural.

Uno de ellos fue la presencia de los medios de comunicación, pero no el más importante, principalmente la incursión de la radio y poco después la presencia de la televisión, que vinieron a suplir la relación física entre parientes para transmitir su cultura, como se mencionó ya en la importancia del fogón en sus vidas y la aparición de un aparato que les ofrecía la oportunidad de conocer visiones diferentes a la que ellos estaban acostumbrados y una opción para descubrir entornos desconocidos al propio, además de propiciar el deseo de imitar lo que les mostraba y descuidar su cultura. Los medios de comunicación comerciales, tienen una nula o escasa difusión de la música y de la cultura p'urhépecha.

El caso concreto se puede observar en los programas de educación en el idioma p'urhépecha, en las estaciones radiofónicas indígenas como es el caso de la Radio P'urhépecha en Cherán XEPUR, La Voz de los Indígenas, que comenzó su transmisión en 1982, con el objetivo de *... el rescate de la cultura p'urhépecha, como es la música en primer lugar, la música p'urhépecha y también la lengua, la lengua materna como es el p'urhépecha de aquí de Michoacán y como también dar a conocer el valor cultural que tenemos los p'urhépechas.*<sup>40</sup> Su cobertura abarca a los Estados de Guanajuato, parte de Jalisco y Michoacán, sobre todo la región de habla p'urhépecha, la programación va desde salud, ecología, noticieros, programas musicales y culturales, utilizando el 70% del idioma materno y el 30% restante en español, a excepción del programa infantil que en su mayor parte es en español. Durante el tiempo al aire, ha

<sup>40</sup> Entrevista al locutor Ubaldo Felipe Cruz. Radio Cherán. Enero 5 de 1999. Cherán, Michoacán.

contribuido a preservar la lengua y sus tradiciones a través del uso de la lengua materna.

Así como la XEZM de Zamora, que tiene un programa dedicado a la cultura indígena llamado *Mañanitas P'urhépechas*, bajo la conducción de Valentín Carlos Marcelo y en el aire desde 1995 en una segunda etapa de realización, ya que estuvo fuera durante 15 años por cuestiones políticas, con programación de música p'urhépecha, actividades y fiestas de los pueblos, transmitiendo los sábados de 7 a 8 de la mañana, y teniendo como tarea realizar festivales de música tradicional de la región, participando grupos de pireris, bandas y orquestas, el más reciente fue el pasado mes de febrero del año en curso, donde a través de su programa ... *se han difundido tradiciones de muchas comunidades indígenas, las cuales a punto estaban de desaparecer o que cada día se entendía menos por los mismos indígenas*.<sup>41</sup> Según comentó su locutor al periódico citado.

Y en Morelia Radio Nicolaida (XESV 1370 Khz AM) que produce programas culturales, uno de ellos es *Erandepakua Amanecer*, que es transmitido desde hace casi 20 años, donde su objetivo es difundir la cultura p'urhépecha a través de información sobre la región, sus tradiciones, sus fiestas, sus costumbres y su música para así crear un conocimiento sobre la identidad indígena de los p'urhépechas.

Este programa es conducido por gente que labora en el Centro de Investigación de la Cultura p'urhépecha de la UMSNH, y por algunos colaboradores externos que brinden información sobre su comunidad, cabe mencionar que estos últimos son hablantes de su lengua materna, residentes de la ciudad que bien pueden ser estudiantes o profesionistas que ponen un granito de arena para mantener vivas sus tradiciones y dar a conocer el valor de su cultura.

También podemos mencionar la labor de la Página P'urhépecha de *La Voz de Michoacán*, donde su periodicidad es de martes y jueves, ésta tiene como cometido el acercamiento de la gente indígena del Estado desde su propia lengua haciéndolas participes de los acontecimientos que los involucre, para el lector monolingüe en español le proporciona un vocabulario de palabras utilizadas dentro del artículo.

<sup>41</sup> S/A. Festival de música purhépecha este sábado en el teatro obrero. En Sección Estado. *La Voz de Zamora. La Voz de Michoacán*. Febrero 4 de 1999. Morelia, Michoacán, p. 9-C.

Así como del periódico de la población de San Lorenzo, municipio de Uruapan, llamado *Xiranhua* el cual es dirigido por el Sr. Pedro Victoriano y tiene una cobertura de toda la Meseta Tarasca, utilizando 100% de su idioma materno y la información es general, este medio hecho por habitantes de la comunidad y para las comunidades indígenas es una vía apropiada para reforzar su identidad como pueblos indígenas a través de su idioma.

Otro elemento fundamental fue la migración y un hecho es que los indígenas p'urhépechas siempre han sido una cultura de migrantes como lo mencionamos en el primer Capítulo sobre su llegada a estas tierras, y en la actualidad no es la excepción, pero una gran parte de mexicanos recurren a Estados Unidos, por la existencia de programas para los trabajadores agrícolas, como el *Programa Bracero*, en la década de los 80's, este proporcionaba trabajo temporal en el campo, a través de contratos promovidos por los presidentes municipales. Al concluir el programa, se daría una mayor afluencia de mexicanos en busca de trabajo, pero de manera ilegal, aumentando el número de **mojados**, provocando la creación en ese país de leyes de inmigración como método para frenar su llegada, por lo cual los arriesgados se enfrentaban a malos tratos, abusos, deportaciones, violación a sus derechos humanos y algunas veces hasta la muerte.

Entre los indígenas no fue la excepción y se comenzaba a dar principalmente a Estados Unidos y a las ciudades más grandes, las cuales les ofrecía la oportunidad de obtener un empleo mejor remunerado y educación, dándose entre ellos un cambio más notable sobre todo en su aspecto físico, en su vestimenta que sustituiría al traje típico por ropa más cómoda y económica, en su habla que comenzaba a incluir modismos extraños al idioma con que ellos se comunicaban y tienen una nueva actitud ante la vida. Aunque *La migración de los p'urhépechas es temporal y normalmente se van sin la familia, o sea, la realizan hombres maduros y jóvenes*.<sup>42</sup> Y su regreso se ve reflejado durante las festividades de su pueblo.

La llegada de la modernidad tiene baches en donde da lugar a la influencia de modas que en lugar de darnos cierta distinción o prestigio nos desvirtúa como cultura, el caso del pelo largo entre los jóvenes, el uso de pantalones de tallas por encima de la propia entre otras, que en vez de ayudar al mejoramiento de las condiciones de un lugar se basa a la belleza particular de un individuo.

<sup>42</sup> DIMAS Huacuz, Néstor. *Temas y Textos del Canto P'urhépecha*. El Colegio de Michoacán, Zamora, Michoacán 1995, p. 104.

Aunado a éstos, se incluye la educación, el cual es un factor de suma importancia para preservación de una lengua o a su desaparición, en este caso se encuentra encaminado al apoyo del idioma P'urhépecha como el primordial en sus localidades y para el sostenimiento de una cultura.

Aquí la participación de sus habitantes es básico, ya que se convierten en los maestros de sus comunidades o de alguna localidad que necesite uno.

Para que un joven indígena pueda ser maestro de la comunidad necesita ser originario de la comunidad, ser bilingüe, que exista un beca para la población, haber cursado la preparatoria o bachillerato o ser maestro, después ser seleccionado y se le dará un curso de inducción a la docencia por seis meses, donde se le darán contenidos de pedagogía, lingüística, grupo escolar, metodología, esto se lleva a cabo de esta manera ya que ... *no hay una institución formadora de docentes o una Normal Indígena, ya existe en Paracho, pero no está aceptada por la SEP (Secretaría de Educación Pública), porque es una acción política que se hace a través del sindicato...*<sup>43</sup>

Ya en la comunidad e impartiendo clases se les enseñará a los niños de acuerdo al idioma que dominen, si una localidad habla p'urhépecha se le dará clase en la lengua materna y si prevalece el español será en ese mismo y como segundo idioma el P'urhépecha para que tengan conocimiento de ella.

El material didáctico con que los profesores cuentan, son libros de texto en p'urhépecha, realizados por el Maestro Pedro Márques y Néstor Dimas, divididos en tres ciclos para primero y segundo años es el primer libro, para tercero y cuarto el segundo ciclo y por último para quinto y sexto. Estos son libros integrados, manejan las mismas áreas con un enfoque de la programación nacional, su uso es de refuerzo para los contenidos tanto para los niños como para los maestros. Cabe mencionar que todas las comunidades están siendo atendidas, incluso en rancherías donde no son indígenas y estos mismos maestros les brindan las clases.

Hoy en día, en muchas poblaciones indígenas, como Aranza, Paracho, Charapan, San

<sup>43</sup> Entrevista realizada al Etnólogo y redactor de textos en p'urhépecha Néstor Dimas. Coordinación de Educación Indígena en Michoacán, 15 de noviembre. Morelia, Michoacán 1998.

Juan Nuevo, Los Reyes, entre otros, han dejado de hablar casi por completo la lengua materna ... *cuyo número de hablantes se reduce cada vez más porque los miembros de estas etnias han ido sustituyendo su habla nativa por el castellano, ...*<sup>44</sup> quienes aún lo conservan son los ancianos y muy escasos adultos, lo que trae como consecuencia que los niños no lo entiendan y mucho menos lo hablen, en la mayoría de las comunidades, esto causado por que los padres no lo aprendieron por esa política integracionista en la que ellos vivieron durante niños y se perdió esa continuidad que debe existir en toda lengua, provocando que los pocos hablantes p'urhépechas se comuniquen exclusivamente con gente de su misma generación.

Aunque en pocas de estas poblaciones sus habitantes se han tomado la tarea de revivirlo y volverlo a fortalecer, a través de la misma enseñanza del idioma y con apoyo de escuelas indígenas o maestros hablantes del idioma, como el caso de la escuela *Vasco de Quiroga* de Uruapan, Michoacán, donde se imparten clases de esta lengua y de la Casa del Arte y la Cultura P'urhépecha *Uantap'erakua* asociación civil, en Paracho, Michoacán. Desde 1994, año en que se fundó, tiene como objetivo coordinar actividades para recuperar, preservar, crear y difundir la cultura y el arte en la región, para apoyar a la educación del hombre.

Entre las múltiples actividades con que cuenta, podemos mencionar una escuela y taller de música, taller de danza, artes plásticas, pintura al óleo, curso de Lengua P'urhépecha y taller de bordados, el proyecto que tienen a futuro es crear un Centro de Investigación, formación y difusión de la música p'urhépecha, un centro de documentación p'urhépecha, servicio de medicina natural y sala etnográfica. Y el pasado 11 de enero de 1999, se inauguró un estudio de grabación profesional que será para uso de los músicos p'urhépechas.

Otra de las actividades para preservar la cultura es la realización de eventos culturales, como el Festival Artístico de la Raza P'urhépecha, que se lleva a cabo desde 1971 en Zacán, municipio de Los Reyes, el cual tiene como objetivo ser ... *punto de reunión de todos los hermanos de la raza.*<sup>45</sup> En el cual dentro de la convocatoria se pide como requisitos indispensables que las orquestas ejecuten un son de nueva creación, más dos ya conocidos, las bandas deben interpretar una obertura, una marcha y dos sones p'urhépechas, así como los pireris o cantantes deben incluir una composición nueva. Entonces vemos que al dar a conocer una nove-

<sup>44</sup> PÉREZ González, Benjamín. *En torno a las lenguas de México*. Instituto Michoacano de Cultura y Gobierno del Estado. Morelia, Michoacán, 1992, p. 11.

<sup>45</sup> BUGARINI, Jesús. *Zacán. El renacimiento de un pueblo*. Gobierno del Estado. Morelia, Michoacán 1985, p.18.

dad contribuyen a la preservación de la música tradicional y a la vez demostrar sus habilidades musicales.

La existencia de Concursos de Cuentos en Lenguas Indígenas, que es apoyado por el Centro de Investigación de la Cultura P'urhépecha de la Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo, donde estimulan la imaginación y creatividad de los escritores y fortalecen el lazo lingüístico natural de cada participante, donde uno de los premios principales es la publicación de su cuento. Otros más, son los Concursos Artesanales que son creados por la Casa de las Artesanías de Morelia, con Ferias Artesanales en diferentes pueblos de las comunidades dedicadas a esta labor; también con el fortalecimiento de las fiestas religiosas de cada población en donde fusionan su espíritu cultural-religioso con la llegada de los españoles y la mezcla de su tradición indígena, todo con el acompañamiento de la música típica de la región.

Mucha de esta labor se encuentra en manos de los jóvenes, quienes sienten la responsabilidad de mantener vigente su idioma y por consiguiente su cultura. Pero no solamente los habitantes de las comunidades tienen ese deseo, ya que muchos de estos eventos son organizados por originarios de la comunidad y no viven ya en ella y siempre buscando lo mismo ... *que no se pierda la tradición de la palabra p'urhépecha.*<sup>46</sup>

También algunos investigadores de la cultura p'urhépecha, como Néstor Dimas, Pedro Márques, Benedict y Patricia Warren, han centrado la atención en la investigación del lenguaje de los pobladores indígenas de Michoacán para conocer la evolución que ha tenido; así lo afirma la historiadora Patricia Warren, durante la entrevista realizada el día 18 de noviembre de 1998 en esta ciudad, donde dice que ... *se ha buscado mucho la preservación y el avance, preparando una serie de estudios lingüísticos y del idioma de los diccionarios de los Siglos XVI y XVII de Gilberti y Lagunas y del Gran Diccionario de la Lengua Michuacana. Ya pueden ver cómo fue el idioma del Siglo XVI y cómo ha evolucionado.*

Se nota el interés de gente estudiosa de la materia y no sólo queda en manos de los habitantes de las diferentes comunidades indígenas. Así como los medios de comunicación, principalmente radio y periódicos, que realizan concursos de cuentos escritos en su propia lengua para promover y preservar la escritura indígena.

<sup>46</sup> Entrevista al Señor Edmundo Campos Galván. 18 de octubre. Zacán, Michoacán, 1998.

Aún con lo avanzado hasta hoy, debemos estar conscientes que con el transcurso normal del tiempo, todo lenguaje se verá afectado de alguna manera u otra, ya sea en sus palabras, sonidos y/o en la estructura, en especial el p'urhépecha por el contacto tan cercano y directo que tiene con el español. Que le proporciona palabras que no tiene dentro de su vocabulario o por la ausencia de un sinónimo o por el simple intercambio que se da entre idiomas. *Hay incorporaciones en el español. Eso se da en todos los idiomas, hay una parte de intercambio y préstamo... puedo decir que por una parte enriquece al lenguaje y por otra parte limita la propia creatividad de la lengua...*<sup>47</sup> Entre las palabras utilizadas cotidianamente en el español, las podemos localizar principalmente en la gastronomía como *uchepo* o *corunda*, las cuales han venido a ampliar nuestro idioma con la aportación de éstas y muchas más palabras que no teníamos incluidas en nuestro vocabulario. Pero no debemos olvidar que *Si pierdes el idioma, también vas a perder la cultura.*<sup>48</sup> Y ésta nadie nos la va a devolver aunque deseemos revivirla.

### 2.3. LAS MANIFESTACIONES ARTÍSTICAS Y LA LENGUA COMO MEDIO DE COMUNICACIÓN Y TRANSMISIÓN DE LA CULTURA INDÍGENA

*En el mundo prehispánico la danza, como la música, cumplía un papel de primer orden en su vida espiritual y tenía en sus fiestas el momento culminante de su presencia, cuya belleza y grandiosidad conocemos a través de la visión de los cronistas de la conquista española.*<sup>49</sup> A la llegada de los europeos la danza y la cultura indígena fue sometida por la relación que mantenían a la ceremonia y rito prehispánico, para cambiarla por nuevas coreografías que servían como una forma de asimilación de la nueva religión. De esta forma pasó de ser indígena a una adopción política, mas sin embargo, nunca dejaron a un lado la carga religiosa, tal vez, rindiendo fervor al Dios impuesto o continuando el tributo a sus dioses naturales.

Dentro de las danzas podemos percibir que el contenido de éstas se encuentran encaminadas a narrar la conquista militar y espiritual, como lo reflejan los Moros y Cristianos o los Palotereros y las danzas al Señor del Rescate de Tzintzuntzan, algunas otras muestran las actividades laborales de la comunidad, como la pesca, el caso de la Danza del Pescado, etc.; algunas ofrecen imágenes satíricas de la población, el caso de los Feos de Caltzontzin, o Los Viejitos; y

<sup>47</sup> Entrevista a la antropóloga Amalia Ramírez de Casa de las Artesanías de Morelia. 22 de octubre. Morelia, Michoacán 1998.

<sup>48</sup> Entrevista a la historiadora Patricia Warren. 18 de noviembre. Morelia, Michoacán 1998.

<sup>49</sup> García Contreras, Manuel. Coord. *Catálogo de Danzas y Fiestas de Michoacán*. Comité Ed. del Gobierno del Estado de Michoacán. 1980, p. 8.

otras se refieren o imitan animales, a los Moscos o al Venado. Aun las que no presentan un tema visual, se relacionan con una concepción de la naturaleza y el mundo social.

Durante el período prehispánico la danza p'urhépecha se hallaba encaminada al ritual dedicado a sus dioses, en especial y con mayor honor a Curicaueri. Con el paso del tiempo, en la Colonia, se dejó de usar la pintura corporal y facial, por la presencia de la religión cristiana en sus vidas, que era motivo para dejar de adorar ya a un dios natural o cosmogónico por uno semejante a su imagen; sin embargo, el uso de colores sobre telas seguía presente en los nuevos vestuarios, que eran característicos de las tradiciones prehispánicas, así como las máscaras pintadas, coreografías, gestos, ademanes y personajes simbólicos de la cultura, ya que deseaban mantener presentes sus raíces.

Las danzas se encuentran dentro del ámbito festivo cristiano y se divide en tres categorías:

**A) CICLO DE FIESTAS DE OTOÑO INVIERNO.** Finalizan con la celebración del carnaval.

Entre las danzas más conocidas se encuentra la de *Los Viejitos*, especialmente en la Cañada y la Meseta mantienen una coreografía particular que es diferente a la presentada en la zona lacustre, ésta se presenta durante las fiestas del 24 y 25 de diciembre, 1 y 2 de noviembre y 6 de enero, así como en fiestas patronales. Está asociada a coloquios o dramas p'urépechas de principios del siglo, aproximadamente en 1912.

Su origen es aún desconocido, pero se le atribuyen varias versiones, se dice que nace de las ceremonias matrimoniales cuando se reunían los cónyuges y familiares en el patio de la casa, para que los ancianos de ambas familias entregaran obsequios de forma graciosa y acompañados por música de abajeños o sones.

Un segundo origen, se le adjudica a la estrecha relación que tiene un anciano en el cabildo indígena, el cual estaba formado por un grupo de viejos que regían los sistemas de organización de las fiestas y el cambio de autoridad, éstos, algunas veces realizaban con cierta sátira un largo

discurso inicial y discusiones entre viejos y nuevos cargueros, que hacían salir al primero con empujones, acompañados de una danza y juegos que ridiculizaban al saliente, así como por sones y abajeños.

Y una tercera, es una coreografía de *Trenecito* con la ayuda de un bastón se forman en hilera y al final pierden el equilibrio. En la sierra y la cañada, incluyen un personaje extra que es la *maringuilla*, que es una mujer anciana o una mujer vestida con una blusa muy adornada y sombrero.

Tal vez con estas versiones de su procedencia se busca ... *el reconocer en la Danza de los Viejitos la dignificación de ciertos personajes y sobre todo la sátira de una generación saliente de Ancianos Principales aunque no se descartan los nexos posibles que algunos autores encuentran con danzas prehispánicas.*<sup>50</sup>

Existen diferencias marcadas en la danza de las regiones del lago y de la sierra, entre éstas encontramos que en su vestimenta el rollo o enredo en la zona lacustre es plisado en color rojo para las señoritas y negro para las señoras, mientras que en la sierra es negro; los *guanengos* o blusas son bordados en ambas regiones, pero en el lago es más sencillo y en la sierra es más elaborado, además que los colores son más serios, más oscuros y en el área del lago utilizan un colorido vistoso o chillante, con colores verde, rojo o amarillo.

Ya dentro de la danza el número de participantes y su acomodo es diferente, en la zona lacustre son cuatro danzantes ... *por tener una acepción a los cuatro puntos cardinales, y en la sierra la más representativa es la de Charapan, bailan una mujer con dos filas de hombres... se supones que representa a la tierra y de un lado va el sol por delante y en el otro lado va un hombre vestido con una máscara de luna...*<sup>51</sup> en esta última el número de integrantes es numeroso, pueden ser hasta 10 ó 15 danzantes.

La representación de esta danza es la visión cosmogónica de quienes la integran, independientemente de ser cuatro o más participantes, ya que o representan a los puntos cardinales como se mencionó o a la tierra, el sol, la luna y los demás jóvenes personifican a las estrellas,

<sup>50</sup> GARCÍA Contreras, Manuel. *Op. Cit.*, p. 19.

<sup>51</sup> Entrevista al profesor de danza folklórica Gerardo Méndez, Casa de la Cultura. Marzo 1 de 1999. Morelia, Michoacán.

teniendo entonces que la visión de las deidades celestiales se encuentra presente en la sierra y se fusiona con la Colonia al utilizar las máscaras de gente blanca o española y a la vez con la instrumentación europea.

Otra danza reconocida es la llamada *Los Kúrpitis* o *Kurpiticha*, jóvenes solteros. Está conformada por el *tarhépiti* o viejo, la *maringuía* y un grupo de jóvenes con vestuario de lujo que incluye una capa, botas, guantes, máscara de madera, sombrero de astilla con chorros, collares de papelillo, saco, fajas, mantón para cubrir el cabello y se realiza en medio de una especie de danza de galanteo. Los muchachos deben ser solteros, para bailar en las calles y por su indumentaria se muestran frente a la casa de la novia para conseguir su admiración.

Los tarhépetcha y maringuías, también son hombres y demuestran su estilo de zapateado muy característico, originalmente bailaban con guarache de plataforma de madera para aumentar el sonido del golpe del zapato. Se dice que ellos representan a San José y a la Virgen María.

... la maringuía que interpreta a la mamá, el tarhépiti es el papá, los cúrpites son los hijos varones, es una familia donde los hijos varones ya están en edad de tener novia, entonces más que nada van los cúrpites a bailar a casa de la novia, es como una manifestación de agradecimiento...<sup>52</sup> Según la visión de una estudiante de la lengua p'urhépecha se busca conservar las tradiciones indígenas en su comunidad, San Juan Nuevo.

El atuendo del tarhépiti incluye una máscara labrada y camisa azul de algodón teñido, guantes de lana, espejo grande, cabellera de cerdas de res, capa de fino bordado, además tres o cuatro delantales al frente del cuerpo, suéter de lana, un caballito de madera que carga sobre su hombro y de éste cuelga una campanita que al sonar les indica su posición a los kúrpitis, los demás jóvenes, en su espalda traen un guaje maqueado sostenido por una faja, una manta de algodón, calzón de manta, rodilleras y cascabeles en los tobillos como recordatorio de las danzas prehispánicas.

Mientras que la maringuía utiliza sombrero de astillas con ramos de flores que cuelgan de él, una máscara femenina de madera también maqueada, un mantón de algodón para cubrir el

<sup>52</sup> Entrevista realizada a Celia Mintzia Pulido. Enero 9 de 1999. San Juan Nuevo Parangaricutiro, Michoacán.

pelo y ajustar la máscara, una mascada al cuello y para cubrir los antebrazos, collares de diversos materiales, saco de tela fina que debe combinar con el delantal de terciopelo, guantes, rebozo de bolita terciado, éste es un rebozo negro con rayas azul y blanco o gris, enagua de algodón, rollo de paño, bolsa de broche y una faja para agitar al ritmo de la música. ... *esta danza reúne figuras de una cultura y otra, dando como resultado esta expresión popular, que representa a una raza que se apropió de estas ceremonias, para desarrollar su auténtico valor por medio de la sensibilidad, la crítica, la blasfemia, la ira y la devoción.*<sup>53</sup>

Ésta se realiza en San Juan Nuevo Parangaricutiro y Caltzontzin, los días 22 de diciembre y el 8 de enero, concursando entre barrios. En ésta intervienen una orquesta mixta, cuerdas y alientos, interpretando sones regionales y abajeños típicos de la región.

La explicación a esta danza se convierte en este sentido en el sincretismo de una comunidad que se niega a perder su raíz prehispánica, pero absorbe los elementos de la nueva cultura cristiana, lo importante aquí es que es una danza con un fuerte factor de comunicación y pretende ser un medio para la conversión religiosa y la transformación de la misma, tomando en cuenta la tendencia de los pueblos indígenas a celebrar sus festividades.

Una danza más es la de *Los Negritos* o *Turhisicha*, que busca realzar la dignidad de los personajes, ésta se realiza en pueblos de la meseta y la cuenca del Lago de Pátzcuaro en fiestas del 24 de diciembre y 6 de enero, tal vez asociados al drama p'urhépecha como en coloquios y pastorelas.

Entre los p'urhépechas es común nombrar a los *tiríaua* como hombres negros o *seres principales que controlan el aire*. Esta representación puede ser debido a la comunidad de esclavos africanos en el Estado y la relación del color con Curicaueri, que se pintaba de negro junto con sus nobles en honor a los dioses y por la asociación del negro con el poder y la autoridad.

Para finalizar este ciclo, se hallan las realizadas durante el carnaval que tienen fechas movibles y pueden encontrarse cercanas al final del invierno o con el comienzo del año indígena,

<sup>53</sup> SALDAÑA Jiménez, Antonio. et. al. *Traje de Maringúia y T'arépiti. Danza de los Cúrpites. En Ukata. Revista del arte Popular Michoacano. Año III, No. 17. Ene-feb. 1998, p. 24.*

que se celebra el primero de febrero, celebrando el Fuego Nuevo, ...según la tradición y contabilidad, se ha descubierto que el ciclo de tiempo determinado, se cumple justo esa fecha...<sup>54</sup>, ellos contaban con un calendario con 18 meses de 20 días y cinco más.

Durante la celebración se realiza un recorrido por la comunidad con la piedra que simboliza el año nuevo p'urhépecha, en ella se marca cada año con el símbolo de la comunidad en donde se realizó la fiesta. Cuando obscurece se realiza el juego de pelota o *Uarhukua*; a continuación le sigue un festival, mientras se decide en una reunión la próxima sede del Año P'urépecha, y para ello se toma en cuenta el interés con que colaboraron los habitantes para las celebraciones anteriores y que no haya sido ya elegida, al finalizar se coloca la piedra en el cenit y los integrantes del consejo se reúnen alrededor del Fuego Nuevo, utilizando yesca y pedernal al estilo prehispánico e inicia la ceremonia final.

En esta celebración participan las diferentes comunidades de las cuatro regiones indígenas del Estado, la Cañada de los Once Pueblos, la lacustre, la ciénega y la meseta, donde se unifican ...elementos indígenas, como los simbolismos tallados de cantera y la celebración de una misa al estilo judeocristiano, pero pronunciada en el idioma de los festejantes.<sup>55</sup>

Esta es una de las pocas festividades donde la fusión de la lengua nacional se ve ausente por completo, ya que tanto la ceremonia como los rituales se realizan en la lengua materna, mostrando su fuerza y su vigencia a pesar de la opresión de la cultura de las ciudades.

Continuando con las danzas, la *Ch'ananstkua* o del carnaval, aún se conservan en varias comunidades de las regiones, como en Jarácuaro y Cuanajo (Lacustre), Acachuén (Cañada) y Ahuirán y Ocumicho (Meseta). Aunque se muestran danzas fuera de la temporada, sobresalen las del ciclo que están acompañadas con flautas de carrizo y tambores, donde bailan hombres y mujeres.

La *Danza del Toro*, se lleva a cabo durante el carnaval y tiene como antecedentes con el monje franciscano Antonio de Ciudad Real, en el Siglo XVI. El torito ...merece la categoría

<sup>54</sup> S/A. Se hermanan pueblos indígenas con el año nuevo Purépecha. En *Región Pátzcuaro. La Voz de Michoacán*, 2 de febrero de 1998, p. 8-C.

<sup>55</sup> PONCE, Grecia. Encienden purépechas el fuego nuevo para iniciar el ciclo de un año basado en sus propios cálculos. En *sociedad, Cambio de Michoacán*, 3 de febrero de 1999, p. 6.

de símbolo de interacción social en las fiestas, y esto se advierte claramente en la representación de los toritos de cartón que son utilizados en el carnaval como un tipo de juego colectivo que simula el topar y cornar.<sup>36</sup> Esta danza es organizada por los barrios, participan varios personajes como la maringüia, un hombre vestido de mujer, el caporal, el caballito y el toro; ésta surge por la población indígena al imitar las corridas de toros que realizaban los españoles en sus casas. El buscar querer derrotar al colonizador vestido de bestia, y la burla del hombre imitando los ademanes y delicadezas de la mujer ante la brutalidad de un animal que representaba la fuerza y el poder, que sólo el caporal podía aniquilar con un machete que afilaba sobre el piso ya que él se encargaba del animal y era el intermediario entre el español y el indígena.

En Ahuirán se encuentra el Baile de los Cargueros de la fiesta que portan un audifono de percusión de origen prehispánico llamado *kiringua* con forma de toro. En la Uatápera de Ocumicho, se recurre al uso de un torito de cartón que baila y embiste a la gente como diversión, que simboliza una danza de cambio de autoridad.

La fusión da la impresión de un equilibrio cultural, al que por un lado continúan manteniendo vigente lo prehispánico por el uso de instrumentos de la época, con lo cuales crean sonidos naturales, y en la contraparte el uso de edificaciones religiosas para realizar sus festividades, recurriendo a ello para no olvidar sus raíces y para no abandonar lo que algún día se les impuso.

## **B) CICLO DE VERANO**, son de carácter patronal ritual y relacionadas con el Corpus.

En las fiestas del Corpus se presentan ocasionalmente *Los Viejitos* y bailan de **uarhi**, dama o señorita en español, pero generalmente se observan en los desfiles de oficios, que son la presentación de los grupos de producción con una danza, éstos se remontan a la época de la Colonia. En el caso de Paracho, desfilan por las calles principales mostrando su actividad productiva, que es la que caracteriza a la región, por su trabajo de guitarreros, tablajeros, cazadores, agricultores, entre otros; al desfilar exponen su actividad llevando consigo parte del material con el que laboran y algunos productos terminados.

<sup>36</sup> CHAMORRO, Arturo. *Sones de la guerra. Rivalidad y emoción en la práctica de la música P'urhépecha*. El Colegio de Michoacán. Zamora Michoacán, 1994, p. 155.

En Nahuatzen, durante el mes de agosto existe una danza donde participan ambos sexos, en una conformada por hombres llamada **Chele** o **Chélis**, muchachos y una segunda de mujeres conocida como **Maricha**, dama o mujer, ambas son bailadas con la compañía de una orquesta *ambas representaciones parecen derivarse del baile de uarhipor el lado femenino de participación y de los bailes de jóvenes del ciclo de invierno.*<sup>57</sup>

**C) Y DE MATRIMONIO Y RITUALES**, donde la mujer mantiene una importante participación.

Dentro de esta categoría existen dos tipos de danzas: la **kanakuecha** y la **uarecha**, se les considera en este rubro por la ausencia de una coreografía diseñada.

La **kanakuecha**, danza de bailes de coronas, se realiza en la cuenca del Lago de Pátzcuaro, se presenta al día siguiente de la boda religiosa. Se llama baile de coronas, porque las señoritas que la bailan llevan en su cabeza una corona de flores, su vestuario es el típico de la región y sus trenzas adornadas con moños de colores vistosos, éste lo realizan después de conocer los obsequios de los recién casados. Las jovencitas bailan un jarabe con algún integrante de la comunidad donde se realiza el festejo, la música está a cargo de una orquesta que en ocasiones tocan **pirekuas**. No es exclusivo de bodas, algunas veces lo realizan durante la veneración a la Virgen de Guadalupe.

En tanto que las **uarecha**, son un grupo de **uarhis** o mujeres, que participan en los matrimonios y bailan el Jarabe de la Botella. Las señoritas usan flores de **apáska** adornadas con hojas de maíz que simbolizan su pureza. Bailan junto a las señoras luciendo su rebozo por todas las calles, mientras los familiares de los novios se dirigen a las casas de los desposados, durante el baile van acompañados por la banda de música.

La tradición del vestido de **uarhi**, que es típicamente indígena, ha llegado a las ciudades para representar a las niñas con este atuendo durante las festividades religiosas, como el día de la Virgen de Guadalupe.

<sup>57</sup> GARCÍA Contreras, Manuel. Coord. gral. **Catálogo de Danzas y Fiestas de Michoacán**. Editorial del Gobierno del Estado de Michoacán. Morelia, Michoacán 1980, p. 22.

Por todo esto podemos confirmar el hecho de que *...es menester reconocer en Michoacán un crisol de tradiciones que preceden de diversas influencias como las de origen mexicana-chichimeca y los derivados de la cultura otomí-mazahua-matlatzinca en cuanto a antecedentes prehispánicos que giran alrededor de la cultura p'urhépecha, cultura medular de danzas y bailes indígenas michoacanos.*<sup>58</sup> Por lo cual, se puede afirmar que la danza recoge el contexto social y se plasma en un conjunto de ideas predominantes que se expresan como elementos de comunicación para demostrar y socializar el conjunto de ritos y usos vigentes en la sociedad contemporánea, es decir, la danza se convierte en un elemento social de integración de las comunidades indígenas.

Dentro del rubro de la música, podemos mencionar tres categorías de mayor importancia entre los pobladores indígenas p'urhépechas: el son, el abajeño y la pirekua. Y no debemos olvidar que tanto la música como la fiesta siempre estarán vinculadas.

La *pirekua* es la parte más representativa en el sentir del nativo. El nombre de *pirekua* proviene del verbo *pireni* que significa cantar o canción y de *kua*, sufijo sustantivado que sugiere canto o canción; del cual se deriva *pireni, pireri*, cantar o intérprete. Tenemos entonces que ésta *... contribuye a la identidad y cohesión étnica.*<sup>59</sup> Se encuentra estructurada de dos partes de armonía, aunque algunas ocasiones contiene tres partes y un estribillo con dos o tres versos libres. Esta es cantada a *capella*, sin música, o con la compañía de una o dos guitarras o una orquesta de cuerdas o de una banda de viento.

La historia de la *pirekua* es una tradición de principios del Siglo XIX, sin embargo, el gusto por el canto data de la época prehispánica durante ceremonias o ritos, los cambios que comienza a sufrir se dan durante la Colonia, con la introducción de alabanzas e himnos cristianos. Ya en el Siglo XIX se inicia el uso de instrumentos musicales para acompañar al canto, por la influencia del vals europeo, entre los p'urhépechas la aceptación no se dejó esperar y fue clave importante para obtener las bases musicales heredadas por los misioneros durante su estancia, así como la habilidad nata de ejecución de los indígenas.

La otra influencia que sufrió es el corrido, por su carga narrativa, también se le atribuye el

<sup>58</sup> GARCÍA Contreras, Manuel. *Op. cit.*, p. 10.

<sup>59</sup> DIMAS Huacuz, Néstor. *Temas y textos del canto P'urhépecha*. El Colegio de Michoacán. Zamora, Michoacán 1995, p. 54.

romance y el villancico en la forma de cantar. Luego entonces, con ... *el proceso de influencias culturales, la pirekua es tan propia de los p'urhépechas como la misma lengua en que se canta.*<sup>60</sup> Esta es la manera más viable con que cuenta el indígena para expresarse, entre los contenidos que utilizan con mayor frecuencia se hallan encaminados a las flores para referirse a los sentimientos que se tiene por una mujer, otra es sobre el noviazgo, el matrimonio, el medio ambiente o según la idiosincrasia de la región.

Las temáticas han variado, según menciona el autor de **Temas y textos del canto P'urhépecha**, comentando en su libro que antiguamente hablaban del cosmos y la forma de pensar de los pobladores con respecto al mundo en que vivían y a lo efímero de la vida misma, en cambio actualmente el abanico de contenidos es tan amplio como las circunstancias de la vida.

Por ejemplo, indica el autor que en *La Cañada de los Once Pueblos utilizan en varias pirekuas la sátira y la descripción cotidiana para expresar diversos temas y en la sierra se toman como motivos inspiradores los cerros, las frutas, los árboles, características del entorno, así como las ciudades más cercanas a las comunidades.*<sup>61</sup>

Para crear una de estas piezas, la base fundamental es el haber sido transmitida de padres a hijos o por la difusión sincrónica, al conocer la raíz de esta tradición de herencia se pueden llegar a entender las distintas versiones regionales y la transformación de ésta para una mejor difusión, como el caso de la investigación de Frances Toor para demostrar dicha herencia a partir de estudios con cintas magnéticas, testimonios grabados y la versión original de la pirekua, el caso de ... *Tata Niñito, o pirekua del Niño Dios aludiendo a las antiguas danzas que están en proceso de extinción, conocidas como Canacuas, en las cuales la mujer portaba coronas de flores, en el desarrollo del baile y el canto.*<sup>62</sup> Cabe mencionar que este tipo de investigación también fue realizado por Gonzalo Aguirre Beltrán y Henrietta Yurchenco para las piezas **Flor de Canela y Toronjil Moradia**, respectivamente, en donde comprobaron la herencia de la tradición oral para transmitir sus tradiciones musicales y la combinación con otras manifestaciones, en estos casos con el baile.

<sup>60</sup> DIMAS Huacuz, Néstor. *Op. cit.*, p. 315.

<sup>61</sup> DIMAS Huacuz, Néstor. *Op. cit.*, p. 31.

<sup>62</sup> MIRANDA, Francisco. *La cultura Purhé. II Coloquio de Antropología e Historia Regionales*. El Colegio de Michoacán. Zamora, Michoacán, 1980, p. 108.

En la actualidad las canciones son interpretadas, tanto por hombres como por mujeres, poniendo de manifiesto el valor de las voces femeninas y como recordatorio de la tradición de la mujer en los orígenes del canto a capella, siendo éstas de edad avanzada que actuaban en ceremoniales religiosos y las adolescentes en las modulaciones del canto divino.

La otra forma de expresión musical es el **Son**, que tiene como característica una primordial dulzura y delicadeza. Los sones pueden ser alegres surgidos de la inspiración de los animales y sus sonidos naturales, o los tristes que son experiencias personales del compositor y que hace referencia a las mujeres o a las flores ... *los sones p'urhépechas deben ser entendidos como composiciones que generalmente son de tipo lento, con una elaboración de armonías.*<sup>63</sup>

Sus antecedentes se remontan a los Siglos XVII y XVIII, siendo un género musical, coreográfico y literario. Su participación se hacía presente en el teatro de la Colonia, el cual, era denominado como *tonadilla escénica*.

Los sones se encuentran divididos en cinco categorías; sones anteriores, sones antiguos, sones de la guerra, sones regionales y sones de estreno, según datos del libro **Sones de la Guerra. Rivalidad y emoción en la práctica de la música P'urhépecha**, de Arturo Chamorro. Editado en El Colegio de Michoacán, en Zamora, en 1994.

Los sones antiguos, son composiciones que con el paso de los años se convierten en himnos regionales y son tocados por bandas y orquestas en diferentes eventos. Los sones de la guerra, se presentan en competencias, por una rivalidad y antagonismo entre músicos para demostrar frente al público sus habilidades. Mientras que los sones regionales, son exclusivos de la tradición de los pueblos de la sierra. En tanto que los sones anteriores, reflejan sentimientos de nostalgia y una influencia de la *pirekua* y el vals europeo por su ritmo lento y el acompañamiento de cuerdas, alientos y una orquesta de violines, saxofones, clarines y trombones. Y el último, el son de estreno, como su nombre lo indica son composiciones recientes o que aún no han sido memorizadas por los músicos y se utilizan para ser escuchadas en las danzas de *Los Viejitos*, *kúrpitis*, *uananchas*, *negritos* o en las pastorelas o posadas.

<sup>63</sup> CHAMORRO, Arturo. **Sones de la guerra. Rivalidad y emoción en la práctica de la música P'urhépecha**. El Colegio de Michoacán, Zamora, Michoacán, 1994, p. 140.

Y por último, nos referiremos a los **Abajeños**, que se les confiere a los mestizos de Tierra Caliente de Michoacán y del Sur de Jalisco, surgiendo de los campesinos de estas regiones. La llegada de este ritmo se debe al comercio que se daba entre la meseta y la región de Tepalcatepec, gracias a los caminos reales. Dentro del territorio michoacano ... *los abajeños han sido definidos no tan sólo como un género musical adoptado, sino como una cierta manera de componer y una manera de ejecución musical en la escena cultural de las fiestas.*<sup>64</sup>

Todos los abajeños para ser interpretados requieren que se tenga una habilidad de la escritura musical y de oído, éstos mantienen una rapidez y en su mayoría son utilizados para competencias. Su significado entre los músicos es en el uso, estilo, motivación de acuerdo al estado de ánimo, habilidad instrumental, pasión y el provocar la danza.

El motivo principal de los músicos para ejecutar una pieza se debe a una tradición local y a un estado de ánimo, estos se llevan a cabo tanto en competencias, eventos religiosos y en danzas organizadas. Deben ser captados como un estilo general, no da lugar al individualismo o ser propiedad de un compositor en particular, son el resultado de la composición de una colectividad.

Dentro de las fiestas que se realizan en la región de la Sierra, es donde se conserva más pura la cultura a comparación de la zona lacustre porque en la primera se encuentran ciudades de mediana importancia, en su mayoría pueblos agrícolas o alfareros, por los cuales el acceso a algunos de ellos es por medio de brechas, como en Nurío, San Felipe de los Herreros, entre otros. Mientras que en la zona del lago, encontramos ciudades con mayor afluencia de capital por los atractivos turísticos explotados, como el caso de Pátzcuaro.

En la antigüedad sus fiestas estaban íntimamente vinculadas con los meses de su calendario, que recordemos constaban de 18 meses con 20 días más cinco adicionales, que eran del 4 al 8 de abril, siendo un mes dedicado a una celebración específica, así como a un aspecto religioso por la relación a una divinidad.

No sólo correspondían a lo religioso sino también a lo político, histórico, educativo, social y económico. En donde lo político correspondía justo después de juzgar a los prisioneros y sacrificarlos, lo que provocaba la guerra en contra de los grupos de la región.

<sup>64</sup> CIAMORRO, Arturo. *Op. cit.*, p. 144.

En cuanto a lo histórico, se hacían cargo los sacerdotes narrando la historia de su cultura, aunque éste también podría ser político religioso, por contar la forma del dominio territorial y el aumento de fieles a Curicaueri por dicha expansión. En lo concerniente a lo educativo, por tratarse de una historia ejemplar, donde los hombres imitarían tanto a los dioses como a sus ancestros con sus acciones y virtudes, y aprender lo característico del grupo, como el ser guerrero y protector de su cultura.

Dentro de lo social encontramos la movilidad que radica en ellos para las cuestiones militares, sacerdotales, comerciales y artesanales. Esta movilidad era social y política, la fiesta era el punto de cambio de roles de los participantes.

Y por último, el aspecto económico era importante no sólo por la presencia de gente de otros lugares, sino también por la repartición de la riqueza obtenida de la fiesta. Tal vez, por eso en la actualidad vemos la designación de los cargueros que cumplen la tarea de correr con los gastos de la misma, aunque ya se colabora con la cooperación monetaria de los habitantes del lugar.

En la actualidad, la intencionalidad de las fiestas no ha cambiado, sólo que se realiza a un santo y no a una divinidad natural, por la imposición de la religión, así continúa la celebración de la tradición religiosa en la que ellos han estado inmersos desde el inicio de su cultura, transformando su visión de dioses para cada fenómeno natural por un dios absoluto que tiene una imagen similar en su aspecto físico con el cual se deben identificar, pero manteniendo su esencia indígena y rasgos que caracterizaron a su cultura, los cuales aún se pueden observar, como el caso de la división por barrios, las ofrendas como agradecimiento, danzas para divertir y agrandar a la deidad y de recordatorio de sus enfrentamientos que mantuvieron para lograr un territorio y el poder.

Por ejemplo, en Ocumicho mantienen vigente la división del pueblo en barrios, éstos son de ayuda para la organización y pago de la fiesta. La fiesta más importante es dedicada a San Pedro y San Pablo, los días 28 y 29 de junio.

El patrón es San Pedro, a quien se le realiza una procesión y le ofrecen a ambos santos pan, fruta y dulces, una danza para atraer los beneficios y agradecer los favores, al llegar al atrio le dedican la danza de los Moros y Cristianos, la cual es un combate entre cristianos, en que

siempre salían triunfantes por la ayuda de San Jorge o Santo Santiago, al luchar contra los moros. Las imágenes de los dos santos son arregladas con su mejor vestuario y son adornados con fruta y verdura de cera y plástico. A San Pedro, le colocan una mazorca, que simboliza el alimento principal de los campesinos. También hacen la quema de fuegos artificiales y un torito de pólvora, la música es amenizada por dos bandas que ejecutan piezas clásicas y hacen notar su competencia con la otra durante toda la noche.

Las mujeres cargueras lucen trajes especiales para la ocasión, luciendo en su cabellera listones de colores con billetes mexicanos y dólares, este dinero es obsequiado por los vecinos que trabajan en Estados Unidos y regresan a su pueblo durante las fiestas patronales, este regalo lleva intrínseco dos significados el recordar la importancia de sus tradiciones y mostrar una posición social diferente a los que aún habitan Ocumicho, es utilizado para los gastos de la fiesta. *... muestra la readaptación ceremonial, la nueva situación de una comunidad desgarrada que encuentra en la fiesta un medio para reafirmar lo que en su identidad procede del pasado y en los cambios, la forma de actualizar la representación de sus carencias, sus desigualdades, pero también su cohesión histórica.*<sup>65</sup>

En la cuarta y última categoría de análisis dentro de esta investigación, está el teatro y el primer acercamiento de este género fue durante las prácticas rituales precolombinas, donde la naturaleza se convertía en el lugar propicio para sus representaciones y la vegetación su escenografía. *El ritual que más tarde escenificaría los mitos constitutivos del grupo se limitaban entonces, a imitar el rugido del trueno, el silbido del viento, el estrépito del fuego y el canto de las aves en un mimetismo de carácter mágico...*<sup>66</sup>

Los textos rituales no contenían diálogos verbales sino gestos que condicionaban la expresión oral para dar mayor imagen al personaje, la mímica facial y las máscaras, para acentuar la expresión simbólica; el maquillaje, se relacionaba a los dioses que reproducían su indumentaria, *determinaban al personaje, como el vestirse de negro que nos remonta a Curicaueri, la música creaba un entorno para la celebración, los ruidos eran de acuerdo a la divinidad así como el vestuario.*

<sup>65</sup> GARCIA Canclini Néstor y Amparo Sevilla Villalobos. *Máscaras, danzas y fiestas de Michoacán*. Comité Editorial del Gobierno del Estado. Morelia, Michoacán, 1985, p. 49.

<sup>66</sup> JOHANSSON, Patrick. *Estudio introductorio y dramático*. Vol. I. *Festejos, ritos propiciatorios y rituales prehispánicos*. Consejo Nacional para la Cultura y las Artes. México, D. F. 1992, p. 15.

Pero para que existiera el arte dramático en la cultura p'urhépecha, como lo conocemos hoy, los misioneros tuvieron que pasar por tres etapas antes de que se adoptara el género.

El primero fue el evangelizador, bajo el mando de los franciscanos y se realizaba en espacios abiertos; después seguiría el religioso que se realizó en la Colonia, en espacios abiertos como conventos y colegios, y con representaciones latinas, españolas y griegas, y el tercer paso fue el religioso folklorizado, el cual era una fusión de los anteriores, gozaban de mayor libertad de las autoridades eclesiásticas y civiles, manejando contenidos católicos, éstas coincidían con algunas fiestas religiosas.

Las representaciones más comunes en el Estado, eran las Pastorelas, existen datos de su realización en 1912, aproximadamente, en la Hacienda de la Huerta de la Piedad, éstas se llevaban a cabo con textos p'urhépechas, como *La pastorela de Viejitos* y *Pastorela de Viejitos para 1912*, esta última presentada en Quinceo, municipio de Paracho. Dentro de las pastorelas se incluyen cierto tipo de danzas, mostrando una parte del drama popular. En la Meseta se les conoce como Pastores y Coloquios, en especial en Ocumicho, Patambán, Tingambato, Paracho, Nahuatzen y Charapan; algunas en la actualidad se conservan contextos en ambos idiomas.

Otra puesta escénica típica era sobre la Pasión y Muerte de Cristo. En la Pasión, se distingue el drama y personajes colaterales que representan el papel del juego popular o ritual. Pueden incluir textos y diálogos antiguos, como en Copándaro, Gabriel Zamora, Ichán, Naranja, y Tarecuato, así como personajes a caballo, el movimiento de los actores en espacios abiertos, el tambor redoblante o matracas especiales, como en el caso de La cañada. Los Judas, el antagonico, su actuación satírica consiste en corretear a los niños con tijeras en mano intentando cortarles un mechón de cabello. El significado de éstas es la lucha del bien y el mal, donde el primero vence a la maldad al momento de nacer el niño Jesús.

En la actualidad, las pastorelas se presentan en la época navideña. Los personajes principales son mujeres llamadas **Uananches**. Las cuatro mujeres para ser designadas con este nombre deben llevar durante un año incienso al templo y otros servicios. La labor de las niñas se debe al pago de una manda o promesa que pidieron los padres. Su vestuario es de **catrín** de la ciudad, vestido blanco y sombrero de paja adornado con flores artificiales, como los usaban las mujeres ricas para ir al templo. Los gastos son a cuenta de los padres de las niñas.

Las uananches, invitan a otras niñas hasta completar las 12 que se necesitan, las seleccionadas sólo bailan y cada una de ellas debe dar de comer una vez a todo el grupo, también son invitados tres adultos para representar al diablo, al ermitaño y al maestro.

La pastorela se presenta el 24 de diciembre por la noche y dos o tres días después. Bailan en el templo y en el edificio municipal, después en casa de los integrantes del cabildo y de los cargueros y les ofrecen fruta.

En Aranza, las pastorelas se realizan al estilo sevillano, sus personajes son: tres hombres que personifican a Luzbel y vestidos de negro; se diferencian entre sí por el color del velo que cubre su rostro, rojo, negro y verde; tres arcángeles: Miguel, Gabriel y Rafael; siete parejas de niños que son pastores, cinco parejas de rancheros vestidos de charro y varios ermitaños.

La primera representación, *ensayo real*, se realiza antes de la Misa de Gallo, en el atrio de la iglesia; los días 25 al 27 se presenta un coloquio en la plaza y en la casa de los participantes, a las 5:00 p.m. Esta pastorela es dedicada al Niño **Chichihua** o Niño Grande.

Una escenificación destacada, por el valor literario que ésta tuvo, fue la realización de la obra **Hamlet P'urhépecha**, del dramaturgo William Shakespeare en 1990. Sus inicios se dieron gracias a la obtención de una beca ganada de una convocatoria lanzada en 1989, por el Fondo Nacional para la Cultura y las Artes (FONCA), que buscaba apoyar el trabajo de grupos artísticos y **Hamlet P'urhépecha** obtuvo dicho premio para traducir y adaptar la obra del escritor inglés *...al idioma y forma de vida del grupo étnico p'urhépecha, cien años antes de la invasión española, y posteriormente llevarla a la escena teatral.*<sup>67</sup>

Al obtener dicha beca, se recurrió a la colaboración de artesanos de las comunidades, de acuerdo a su actividad, a Santa Clara del Cobre para la joyería, San Juan Nuevo para los instrumentos, Erongarícuaro se dedicaría a crear los penachos, Yotátiro la talabartería, Zitácuaro la utilería, Pomaro la utilería de barro, el taller comunitario de Pamatácuaro el tallado de madera, el vestuario estaría a cargo del taller de costura de Zacán, así como el vestuario especial, todo ello basado en el libro de la Relación de Michoacán.

<sup>67</sup> GÓMEZ Bravo, Lucas et al. *Hamlet P'urhépecha*. Centro de Investigación de la Cultura P'urhépecha, Gobierno del Estado. Morelia, Michoacán 1992, p. 5.

Los actores eran originarios de Angahuan, municipio de Uruapan, la cuestión lingüística estaba bajo la responsabilidad del Centro de Investigación de la Cultura P'urhépecha de la Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo.

Dicho proyecto no se hizo realidad hasta 1990, durante el Festival Artístico de la Raza P'urhépecha teniendo como sede fija Zacán, Michoacán. La escenificación de una obra clásica se volvió entre los integrantes un triunfo y los puso frente a los espectadores sin importarles el idioma, en busca de *...fomentar en nuestro pueblos, pero en forma sencilla y no tratando de imponer patrones ajenos a su cultura, sino sugiriendo respetuosamente soluciones a sus necesidades culturales.*<sup>68</sup>

<sup>68</sup> Idem.

# LA IMPORTANCIA DEL LENGUAJE EN LA SOCIEDAD CULTURAL DE LA MISMA

El lenguaje es el medio por el cual el hombre se comunica y se relaciona con el mundo. Sin él, la vida social sería imposible. El lenguaje es el instrumento que nos permite expresar nuestras ideas, sentimientos y experiencias, y a través de él, podemos compartirlos con los demás.

Hay en el lenguaje un poder que puede ser usado para el bien o para el mal. Es el poder de la lengua que se debe usar para unir a los hombres, para hacerlos más conscientes de sus derechos y deberes, para que se sientan más responsables con respecto a la humanidad que los rodea. El lenguaje es el instrumento que nos permite conocer y comprender el mundo que nos rodea, y a través de él, podemos mejorar nuestra vida.

## CAPÍTULO III

# LENGUAJE, ACTUALIDAD Y CULTURA

En la actualidad, el lenguaje ha adquirido una importancia fundamental en la vida humana. Podemos entender nuestra realidad a través del lenguaje, y a través de él, podemos comunicarnos con los demás. El lenguaje es el instrumento que nos permite expresar nuestras ideas, sentimientos y experiencias, y a través de él, podemos compartirlos con los demás.

Para que el lenguaje cumpla su función, es necesario que se use correctamente. El lenguaje es un instrumento que nos permite expresar nuestras ideas, sentimientos y experiencias, y a través de él, podemos compartirlos con los demás. El lenguaje es el instrumento que nos permite conocer y comprender el mundo que nos rodea, y a través de él, podemos mejorar nuestra vida.

Para poder usar el lenguaje correctamente, es necesario que se conozca su estructura y su función. El lenguaje es un instrumento que nos permite expresar nuestras ideas, sentimientos y experiencias, y a través de él, podemos compartirlos con los demás. El lenguaje es el instrumento que nos permite conocer y comprender el mundo que nos rodea, y a través de él, podemos mejorar nuestra vida.

1. Véase, por ejemplo, el libro de Barthes (1977) sobre el lenguaje y la cultura.

### 3.1. LA IMPORTANCIA DEL LENGUAJE P'URHÉPECHA COMO MEDIO DE COMUNICACIÓN EN LA SOCIEDAD ACTUAL DE LA MESETA P'URHÉPECHA

*Posiblemente el lenguaje es la más vital y poderosa de las dotes únicas de la humanidad; mediante él regulamos nuestra conducta social e interpersonal y construimos y estabilizamos nuestro compromiso con el mundo.<sup>69</sup>*

Hoy en día tenemos referencias de lo que pudo ser el comienzo del desarrollo de la lengua que se daba entre los hombres primitivos, una de éstas es la teoría de las interjecciones, que es el uso de exclamaciones o gritos, la cual fue una forma de crear **palabras**, la segunda teoría es la imitación, que se basaba en la repetición de sonidos que se hallaban en su medio ambiente, y posiblemente así se formaron los idiomas que ahora se hablan.

En la actualidad, gracias a la existencia de la lengua dentro de toda sociedad humana, podemos extender nuestro mundo obteniendo conocimiento, pero a la vez limita al individuo a mencionar sólo aquello que conoce; además, nos brinda la posibilidad de diferenciar entre lo verdadero y lo falso, el adecuado uso del lenguaje, es mantener una buena conexión entre la palabra y el objeto utilizando las palabras y oraciones para dar a conocer nuestros pensamientos.

Pero para que un lenguaje permanezca vigente, sólo se necesita que los integrantes de la sociedad eduquen a las nuevas generaciones transmitiendo sus conocimientos y experiencias para mantener su civilización, ya que *...una sociedad carente de lenguaje no tendría medios de garantizar la continuidad de conducta y aprendizaje necesarios para la creación de la cultura.<sup>70</sup>*

Para analizar este capítulo debemos señalar que existe dentro de la lingüística, un aspecto que estudia la parte etnológica, fundamental para esta investigación, y se refiere a las relaciones existentes entre la historia de un idioma y la de una raza o sociedad humana, en donde las costumbres tienen una repercusión en la lengua y ésta a la vez es la que hace grande a una nación.

<sup>69</sup> FOWLER, Roger. *Para comprender el lenguaje. Una introducción a la lingüística*. Nueva Imagen. México, 1978, p. 9.

<sup>70</sup> SHAPIROL, Harry. *Hombre, Cultura y Sociedad*. Fondo de Cultura Económica, México, D. F. 1980, p. 293.

Además de la trascendencia que tiene el lenguaje indígena como medio de comunicación entre los pobladores de las comunidades indígenas p'urhépechas, están las danzas, la música, el teatro y las fiestas las cuales fueron mencionadas en el capítulo anterior.

Así comenzaremos analizando cada una de estas partes, comenzando con la lengua p'urhépecha y la actual importancia que se le da entre los habitantes de las comunidades que se investigaron y que con anterioridad se especificaron y fue dada a conocer la fuente de donde se obtuvieron los datos de las poblaciones a visitar e incluyendo una población más, entonces así podremos verificar cuál es su uso además de la importancia entre los habitantes de dichas comunidades.

Siendo la lengua el aspecto fundamental de toda cultura, es también la parte social y principal de todo hombre, ya que aún no ha existido ninguna sociedad sin la ausencia de esta para que puedan desarrollarse y dar cabida a la lengua, donde *...en cada momento es una institución actual y un producto del pasado.*<sup>71</sup>

Además de ser la manera más antigua para que continúe viva una sociedad. Entre los indígenas p'urhépechas el tener presente su idioma les es útil para tener esa continuidad cultural ya que tiene una importancia idiomática tanto para ellos como sociedad indígena como para todos aquellos que no vivimos dentro de su mismo contexto social, además de ser una herramienta personal, ya que *... entre ellos se platican cosas que no quieren que se divulguen, que no se sepa y pus uno se queda sin saber lo que están hablando...*<sup>72</sup>

Podemos ver que es una de las muchas ventajas que tienen las personas hablantes sobre aquellas que sólo conocen el español y aun estando frente a ellos pueden solucionar problemas en el momento; pero a la vez los organismos gubernamentales deberían contar entre sus integrantes con personas bilingües para apoyar a las dos partes, por el lado de los indígenas él puede ser el transmisor de las sugerencias del gobierno, ya que conoce las problemáticas que se dan entre los habitantes de las comunidades y el gobierno sabría las necesidades que afectan directamente a los habitantes de las regiones.

<sup>71</sup> SAUSSURE, Ferdinand de. *Curso de Lingüística General*. Ed. Losada. Buenos Aires Argentina 1945, p. 51.

<sup>72</sup> Entrevista Sr. J. Jesús Ochoa Valencia. Encro 4. Aranza, Michoacán 1999.

Entonces, a través de la lengua indígena, los habitantes aun comunican las tradiciones que han venido heredando de siglos atrás, siendo la manera más directa y formal de dar a conocer el valor de una civilización llena de tradiciones y riquezas culturales; el cual se ha mantenido a pesar de la llegada de los españoles, intentando desechar su idioma y en la actualidad se ha enfrentado a políticas gubernamentales que han tratado de disminuirla, también ha luchado contra la presencia de los medios masivos de comunicación que se enfrentan a una mínima cantidad de medios que buscan mantener vivas las culturas, a través del continuo manejo de música, recordar las tradiciones y utilizar el idioma materno para mantener su relevancia en las comunidades indígenas, así como han tenido que enfrentarse a situaciones que no han logrado soslayar la fortaleza de la cultura indígena p'urhépecha y que se nota por el deseo de continuar la tradición oral más importante de una cultura, la lengua.

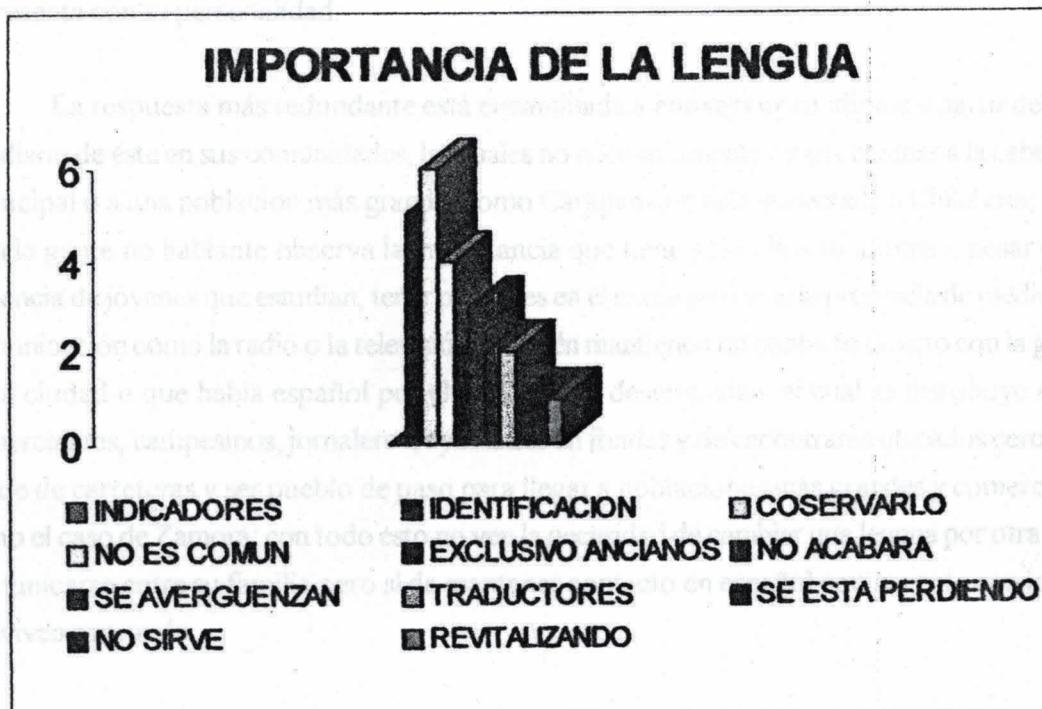
Y para que pueda lograr la permanencia de un lenguaje, la tarea es sencilla y está en manos de todos los integrantes de la sociedad: educar a las nuevas generaciones en base a nuestros conocimientos y experiencias para enriquecer nuestra cultura.

Para demostrar qué tan importante continúa siendo el idioma materno entre los pobladores p'urhépechas se les preguntó al azar a 27 habitantes de las comunidades de Cherán, Paracho, Charapan, Chilchota, Carapan, Tangancicuaro, Tarecuato, Aranza, Patambán, San Juan Nuevo Parangaricutiro, Zacán, San Felipe de los Herreros, Charapan, Los Reyes y Tangamandapio para conocer la opinión de quienes aún utilizan el idioma y de quienes no, por motivos de desuso de la lengua en su población, como el caso de Los Reyes, Aranza, Tangancicuaro y Chilchota donde el 98% aproximadamente de la población no habla la lengua indígena, mientras que ellos también arrojaron datos importantes para analizar la importancia del idioma y son quienes tal vez tienen más claridad la importancia de mantener vivas las raíces indígenas del Estado, por verlo desde una perspectiva de cercanía a las poblaciones y sus habitantes que aún lo usan y a la vez por no tener ellos en su comunidad gente bilingüe.

Tenemos las poblaciones estudiadas, el número de personas a quienes se entrevistó y que tienen como característica ser alfabetas, mayores de 15 años y habitantes de la comunidad. Entre las variables encontradas en las entrevistas se mencionarán las más repetidas y el número de individuos que contestaron de igual forma.

INDICADORES	NÚMERO
FORMA DE IDENTIFICACION	5
CONSERVARLO	6
NO ES COMÚN	4
EXCLUSIVO DE ANCIANOS	2
NO SE ACABARÁ	3
SE AVERGÜENZAN	2
SE ESTÁ PERDIENDO	1
* EXISTAN TRADUCTORES	2
SE ESTÁ REVITALIZANDO	1
NO SIRVE	1
<b>TOTAL</b>	<b>27</b>

\* P'urhépecha español, español p'urhépecha.



Tenemos entonces, de acuerdo a estas cifras, que a pesar de la presencia de los medios de comunicación y las posibles influencias que pueda tener en sus vidas, ellos consideran su idioma p'urhépecha como parte fundamental para conservar su cultura, siendo que las personas encuestadas respondieron que era una **forma de identificación** de la gente indígena así como para los que no son hablantes de la lengua materna; aquí existen dos vertientes, una que indica que se identifican entre ellos por hablar el mismo idioma y compartir una forma de vida y de pensar, dirigida a las mismas necesidades; la segunda, desde mi punto de vista, es que la gente no hablante los vea como personas diferentes a ellos porque no comparten la misma forma de actuar, pensar o expresarse con la demás gente y de la existencia de personas por lo que ...*consideran a los indígenas como ciudadanos de segunda y a nadie le gusta ser de segunda.*<sup>74</sup>

Además, de que por necesidad tienen que usarlo para poder comunicarse con la gente que se encuentra a su alrededor o con quien tiene que convivir por su actividad escolar o laboral, ya sea de comercio, en el campo o en la calle de otra población, siendo ésta una forma de mantener su identidad como gente indígena, que le brinda un sentido de pertenencia a una sociedad y que no anda por el mundo sin saber quién es o a quién representa con su personalidad.

La respuesta más redundante está encaminada a **conservar** su idioma a partir del uso cotidiano de éste en sus comunidades, las cuales no necesariamente están cercanas a la cabecera municipal o a una población más grande, como Carapan que está conectada a Chilchota; también la gente no hablante observa la importancia que tiene para ellos su idioma a pesar de la afluencia de jóvenes que estudian, tener parientes en el extranjero y de la presencia de medios de comunicación como la radio o la televisión; también mantienen un contacto directo con la gente de la ciudad o que habla español por el trabajo que desempeñan, el cual se distribuye entre comerciantes, campesinos, jornaleros, ayudantes en fondas y de encontrarse ubicados cerca del borde de carreteras y ser pueblo de paso para llegar a poblaciones más grandes y comerciales como el caso de Zamora; con todo esto no ven la necesidad de cambiar una lengua por otra para comunicarse entre su familia pero sí de mantener contacto en español con la gente con la que conviven a menudo.

Y aun con el contacto con gentes que hablan español prefieren comunicarse con sus

<sup>74</sup> Entrevista a la Antropóloga Amalia Ramírez. Casa de las Artesanías. Octubre 22. Morelia, Michoacán, 1998.

familiares y amigos dentro de su población en su lengua, ... *ya las nuevas generaciones ya más bien hablan español, pero entre ellos siguen hablando p'urhépecha...*<sup>75</sup>, esto es ratificado por la mala pronunciación del español, ya que los artículos son mal empleados, la entonación que le dan al español es como si quisieran decirlo en el suyo y por la dificultad de hablarlo; sin embargo, éstos no son impedimentos para comunicarse con la gente que utiliza el español como lengua madre, al contrario, es una forma de demostrar que se pueden defender de nosotros en ese aspecto y a veces nosotros al oír hablarlos somos quienes quedamos ignorando lo que ellos se comunican.

También existe la contraparte de personas mayores que piensan que los jóvenes se avergüenzan de su lengua y que se conozcan sus raíces culturales, y es el motivo por el cual dejan de utilizar el p'urhépecha, también la presencia de personas ajenas a la comunidad ... *antes siempre toda la gente hablaba en p'urhépecha en las tiendas, en los comercios, en todas partes hablaban en p'urhépecha y ahora ya no, por ejemplo vas a una tienda y tienes que hablar español... ya se habla español y es poca gente que habla en p'urhépecha.*<sup>76</sup>

Se piensa que éste es **exclusivo de los ancianos**, ya que los pocos hablantes de esta lengua son las personas más viejas del lugar y quienes son más conocedores de su cultura, ya que son los que están más al tanto de su origen indígena, y a la vez ellos son los responsables de no transmitirla a sus hijos y continuar la tradición. Aunque sólo dos personas respondieron esto, puede ser que en sus comunidades hayan observado este fenómeno por la ausencia del p'urhépecha entre la gente más joven y entre los niños, quienes son los que en un futuro decidirán si continúan o no hablando su lengua.

Siendo aquí donde no es común escuchar a los habitantes hablar p'urhépecha e inclusive ya ni los ancianos lo utilizan, tal vez porque la gente de su generación ya no está en el pueblo y no tienen con quién practicarlo o ya no quieren hablarlo, por eso el número de respuestas no coincide en ambas aseveraciones.

Con respecto al uso de la lengua entre los niños, durante el recorrido a las pobla-

<sup>75</sup> Entrevista al Sr. Carlos Maciel Aguiñiga. Enero 9. Tangancicuaro, Michoacán, 1999.

<sup>76</sup> Entrevista al Sr. Alejo Pulido Baltazar. Enero 10. Carapan, Michoacán, 1999.

En cambio, en San Felipe de los Herreros, Paracho, Carapan, Tangamandapio y Tingambato, se realizaron encuestas a alumnos de 6° grado de primaria, para conocer qué tanto conocían el idioma p'urhépecha y si conocían más el inglés que este primero, además de incluir el español como idioma principal en el Estado.

La encuesta contenía tres hileras con 150 palabras sencillas en los tres idiomas y a cada uno le colocarían la inicial correspondiente para identificar a cual lengua pertenecía, el objetivo es conocer qué idioma era más popular en su población si el inglés o el p'urhépecha, además conocer en qué comunidad se continúa enseñando a los hijos el idioma.

En total se elaboraron 119 encuestas, en siete poblaciones diferentes, a un solo grupo escolar de cada población, ya que sólo se autorizó uno, y los mismos directores seleccionaban el 6o. grado, aunque se les pedían los tres últimos grados. Se realizaron en los lugares mencionados por azar y las fechas de visita a cada una de estas comunidades que fueron en días hábiles a excepción de Aranza como se mencionará más adelante.

Las respuestas estuvieron encaminadas al conocimiento del inglés, se dieron los casos en Nahuatzen, donde ya nadie habla en p'urhépecha, ni los ancianos; muestra es que de 20 alumnos sólo 4 contestaron conocer más el p'urhépecha sobre el inglés; en Tangamandapio donde los habitantes respondieron que nunca se había utilizado este idioma indígena a pesar del origen p'urhépecha del nombre de su pueblo, los 15 niños acertaron más palabras en inglés.

En Aranza, se tomaron 6 niños al azar y se les pidió contestar las hojas y arrojaron conocer más el idioma extranjero por la cantidad de gente que emigra al país del norte y la influencia de la música que escuchan los jóvenes; aquí se observa el mismo problema de desuso de la lengua. Cabe mencionar que se visitó el pueblo un día no laboral, 4 de enero, para los niños aun no comenzaban las clases, se localizaron en la plaza en compañía de sus mamás, además no se logró concensar a más niños por la ausencia de personas en el lugar, ya que al parecer se encontraban de vacaciones, porque el pueblo se encontraba solo a pesar de ser las 5 de la tarde aproximadamente.

Y finalmente Tingambato donde hace años se dejó de hablarlo, también 19 niños mostraron resultados altos de conocimiento de palabras en inglés siendo 19 de 21 alumnos.

En cambio, en San Felipe de los Herreros y Paracho, lugares donde pocos ancianos conocen el p'urhépecha o lo hablaron alguna vez, los niños encuestados mantienen un equilibrio de conocimiento de ambas lenguas, donde 36 respondieron la misma cantidad de palabras en p'urhépecha y en inglés correctamente; la influencia que pueden obtener los nietos de sus abuelos por escuchar más de una vez hablar el idioma es alta ya que así logran tener dentro de su vocabulario palabras sueltas y sencillas para designar animales, partes del cuerpo o diferenciar entre el día y la noche que les son más fácil de asimilar y aprender.

Una Carapan, fue el único lugar donde los 16 alumnos de ese grupo contestaron correctamente las 50 palabras correspondientes a su lengua habitual, seguida del español por el contacto y conocimiento que tienen de éste y no tan desconocido el inglés de sus personas por la presencia de familiares que viven o trabajan en Estados Unidos y lo escuchan. Además de la importancia que le dan los padres al idioma, ya que prefieren hablarlo entre su familia y en la localidad, siendo éste un factor determinante para que también realicen sus festividades en dicha lengua, así como el deseo de los padres en enseñarlo a sus hijos, aun a pesar de ser una población que se encuentra rodeada de carreteras que conectan a la comunidad con poblaciones más grandes, como con su cabecera municipal, Chilchota; de ser lugar de paso para otros comerciantes que se dirigen a Zamora o lugares más grandes y comerciales de la región. Esta es pues la única población de las siete investigadas que tienen como principal lengua la p'urhépecha y el gusto por mantenerla vigente y presente en el núcleo familiar. También podemos incluir a Tarecuato seguida de esta comunidad.

En general, podemos concluir que se realizaron encuestas a 119 niños en total, siendo 74 alumnos los que conocen más palabras en inglés que en p'urhépecha pero de éstos ¿cuántos aprenderán el idioma extranjero? tal vez 10; pero no será una cantidad muy alta a comparación de los 39 niños que se inclinaron al idioma indígena, donde 16 de éstos lo hablan perfectamente y serán los posibles transmisores de la lengua y los 23 restantes son candidatos a estudiarlo en alguna escuela por la existencia de cursos en la localidad o de aprenderlo un poco por sus abuelos por la influencia que se da con ellos.

El resto del total de niños respondieron de igual manera para ambas lenguas, uno de ellos habitante de Tingambato y los demás originarios de Paracho, donde se obtuvo exactamente la mitad de los alumnos conocedores del inglés y del p'urhépecha; si dividiéramos a los 4 niños que

contestaron conocer la misma cantidad de palabras en p'urhépecha e inglés, tendríamos a un resultado de 12 para cada idioma.

Otra variable es el deseo de personas adultas por evitar que se acabara es que se **continuara estudiando** entre las personas de la región, sin importar la edad; en pocas partes se imparten clases del idioma y la presencia de alumnos no es nula pero más bien existe poca asistencia, la cual es adecuada para continuar con la impartición del curso; el caso concreto de Uruapan que es ofrecida en la escuela *Vasco de Quiroga*, con una estructura de niveles de conocimiento de la lengua, existen otros lugares que a pesar de no contar con personas hablantes indígenas buscan la opción de crear cursos de este idioma al igual que los más concurridos, como el inglés o francés; el caso de la Casa de las Artes de Paracho, donde existen cursos de este idioma encabezados por estudiosos de la lengua, como el caso de Pedro Márques, quien es conocido en El Colegio de Michoacán por sus libros sobre investigaciones de la cultura y lengua p'urhépechas.

También la Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo, tiene una temporada larga de haber incluido entre sus clases de idiomas el p'urhépecha y el cual está dirigido por originarios de la región; con este apoyo, aunado a la creación de textos en lengua indígena, se está ayudando a revitalizar la lengua entre los habitantes del Estado y por supuesto, entre los niños de primaria.

Existen contados jóvenes que desean aprender esta lengua; siendo indígenas, la mayoría no lo hace por la migración que se da a las ciudades ya sea para estudiar o trabajar, algunos más por la pena que les causa ser originarios de la sociedad p'urhépecha ... *hasta se avergüenzan de su pueblo, se avergüenzan de sus padres, de decir yo soy de Patamban o yo hablaba este idioma tarasco...*<sup>77</sup>, porque al saber la gente de dónde son, tiende a rechazarlos o ver de otra manera su presencia; es una discriminación hacia el indígena, todo causado por falta de educación en sus escuelas o por influencia de sentirse mejores o diferentes a ellos.

Existen pueblos donde el idioma ya **se dejó de hablar** completamente, como el caso de **Aranza**, aquí es donde los ancianos atribuyen también a la juventud la falta de interés de su lengua

<sup>77</sup> Entrevista a la Sra. Josefá Ramírez Ríos. Enero 10. Patamban, Michoacán 1999.

y también a la no enseñanza de sus padres al no haberles inculcado el idioma como el principal; cabe mencionar que este desinterés proviene de la generación de los padres de los ancianos, quienes no continuaron la tradición de transmitirles su idioma, ya que les servía para comunicarse entre ellos y que los hijos no se dieran cuenta de sus pláticas, demostrando así la importancia en las familias del uso de su lengua, la discreción de asuntos personales, de igual forma para nosotros que no lo conocemos.

También el caso de San Juan Nuevo Parangaricutiro, donde pocas personas buscan aprender ahora el idioma y tienen que acudir a escuelas a aprenderlo; Los Reyes donde también ya nadie lo habla y no conocí de algún lugar donde lo enseñaran, en esta población se encuentran bajo su pertenencia municipal localidades donde se habla, como el caso de Zacán, aunque ya es exclusiva de los ancianos y contados adultos.

El caso de Tangancicuaro es especial porque a pesar de encontrarse rodeado de poblaciones que aún conservan el p'urhépecha, **nunca se ha hablado** y por ende no hay gente que lo utilice; la presencia de indígenas en el pueblo es alta, por ser cabecera municipal, contar con las vías de comunicación que los lleve a otros lugares de venta de su mercancía, tener afluencia de gente foránea de la región y poder vender sus productos artesanales, como el caso de Ocumicho o Patamban, contar con tianguis en donde también exponen su fruta o su verdura, entonces Tangancicuaro sólo es el punto de reunión de indígenas comerciantes y gente no p'urhépecha que es consumidora de los productos elaborados por las manos indígenas.

Una petición que no esperaba escuchar de la gente que sólo se comunica a través del español, es que ellos vieron la importancia y a la vez la necesidad de contar con gente que sea **traductora** por la constante problemática que existe entre los indígenas y el gobierno por las tierras o entre personas ajenas al idioma; ese es un problema real, causado por no saber hablar el p'urhépecha, y por parte de los indígenas por desconocer las leyes que traten de ello o por no saber comunicarse para que la gente encargada de esos asuntos no abuse de ellos o no los canalice correctamente a gente especializada; también que la gente no hablante tiene que recurrir al indígena bilingüe para saber lo que se plantea en una celebración en que aún se utilice el p'urhépecha, como el caso del Año Nuevo P'urhépecha o en lugares como Carapan o Pamatácuaro.

En contraparte, existe una persona en Tarecuato que contestó tajantemente que a él no le sirve de nada el hablar su idioma, porque no se comunica en p'urhépecha con la gente que compra su mercancía en los mercados donde recurre; tampoco en las ciudades lo hablan y la gente los discrimina por su lengua y los hace menos a la hora de hablar con ellos o tratar de vender sus productos y sobre todo por el estado de abandono en que se encuentran a comparación de las comunidades no indígenas. *Pa' que nos sirve el tarasco, fuera de aquí pos es contra de nosotros, porque no nos entienden, al contrario nos perjudica el tarasco... pa' qué sirve el tarasco, ni modo que el tarasco lo hable usted fuera de aquí y que le entiendan...*<sup>78</sup>

Esto es reflejo de la falta de educación que tenemos sobre nuestros indígenas y nuestras raíces, mismas que no recibimos cuando cursamos la educación inicial y por el sentimiento de creernos mejor que ellos, que tenemos frente a ellos por no dominar el español y vivir en una zona diferente a la que gozamos en las ciudades, que nos brindan mejores condiciones de vida y espacios de educación, *Son gente de razón, como gente más civilizada... porque pus' ustedes estudian y uno no estudió.*<sup>79</sup>

Entonces, debemos de reconocer en cualquier lengua que ha sufrido con la presencia de otras lenguas o de extranjeros que intentan borrar un idioma que: *El hecho de que tengamos la suerte de haber heredado este inapreciable tesoro no se lo debemos a la caprichosa generosidad del azar o a las leyes de la naturaleza, sino a la tenaz resistencia de los pueblos americanos que vieron en sus lenguas un componente esencial de sus culturas, un apoyo de su cosmovisión y, por tanto, de su identidad étnica.*<sup>80</sup> Y aún no tenemos la necesidad de recurrir a un rescate de la lengua sino de protegerla y guardarla para que no ocurra su desaparición.

Ya se analizaron las variantes encontradas con mayor frecuencia en las entrevistas realizadas en las diferentes poblaciones que se recorrieron, para conocer la importancia del idioma. Para los siguientes puntos se buscaron otras personas o algunas respondían también pero no se cuenta con el mismo número de personas; algunas serán músicos, danzantes, participantes

<sup>78</sup> Entrevista al Sr. Rafael Torres. Enero 9. Tarecuato, Michoacán, 1999.

<sup>79</sup> Entrevista a la Sra. Cleofas Gutiérrez Campos. Enero 4. Aranza, Michoacán, 1999.

<sup>80</sup> ITURROZ Loza, José Luis y Paula Gómez López. *La América profunda habrá de emerger*. En *La diversidad Lingüística y Cultural*. El Colegio de Jalisco, Zapopan, Jalisco, 1997, p. 27.

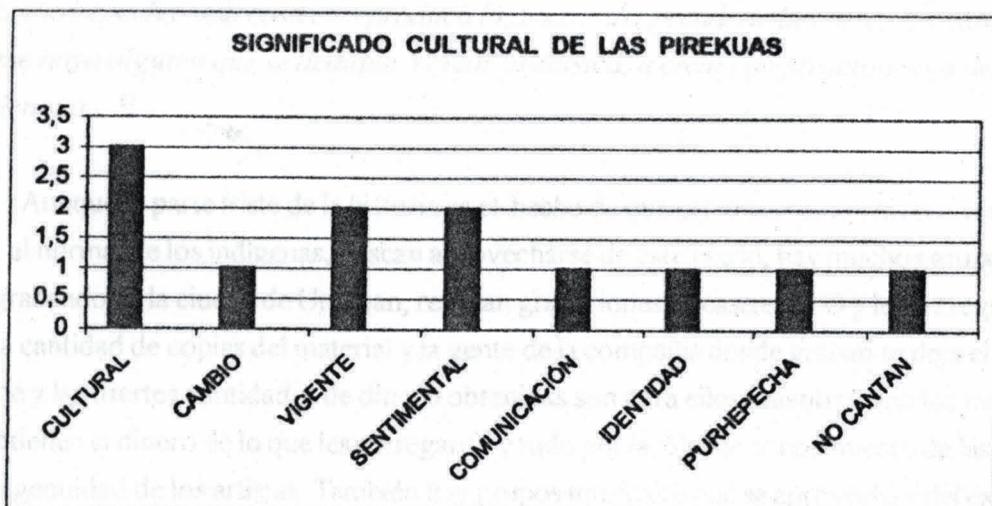
de las escenificaciones, es gente involucrada directamente en la actividad, como algunos investigadores de las tradiciones p'urhépechas.

Dentro del rubro de las manifestaciones artísticas, goza de un significado vigente entre los habitantes de las diferentes comunidades y para aquellos que ya no viven en la población, pero que aún guardan el interés por mantener viva una cultura que engloba la parte musical, dancística y festiva de la tradición de antaño, ya que toda celebración indígena está dirigida a la religiosidad como vimos en el capítulo anterior.

Las expresiones artísticas de los indígenas p'urhépechas es tan vasto como las diferentes personalidades que la interpretan; retomando un poco de esto, se demostrará sí en verdad continúa siendo un buen medio de comunicación y transmisión de la cultura p'urhépecha en la sociedad actual de esta comunidades, comenzando con la parte musical, en la cual las respuestas se dirigieron sólo a las pirekuas, ninguno incluyó los sones, los abajeños o el Torito como una manifestación meramente p'urhépecha.

Por lo tanto esta demostración se basa en el significado cultural de las pirekuas entre los pobladores de las comunidades de Carapan, Patamban, San Juan Nuevo, Zacán, Paracho y Cherán demostrando que no en todas estas comunidades existe un arraigo de la lengua pero que aún consideran la importancia de esta manifestación musical en la región:

INDICADORES	NÚMERO
MANIFESTACIÓN CULTURAL	3
CAMBIO DE TEMÁTICA	1
CONTINÚA VIGENTE	2
MANIFESTACIÓN SENTIMENTAL	2
MEDIO DE COMUNICACIÓN	1
IDENTIDAD	1
CANTADAS EN P'URHÉPECHA	1
YA NO CANTAN	1
TOTAL	12



En este rubro, la pirekua es a la que más importancia se le dio por parte de la gente que se entrevistó, por ser un canto meramente indígena, y el manejo de la letra en p'urhépecha y la cual es utilizada con mayor frecuencia en las festividades, se utiliza aun en los pueblos donde no se habla el idioma utiliza, *Nada más cuando venga algún gobernador o alguna persona parecida a eso, que gente de aquí pues son contadas las que saben el tarasco y son los que forman algún grupo y van para festejar a esa persona para darle la bienvenida...*<sup>41</sup>, quiere decir que sólo se realizan para mostrarlas a alguien de esa índole, llevándose la idea de que aún conservan las tradiciones y hasta el idioma, pero no investigan el grado de preservación, atención o apoyo que se le da, además parece que las autoridades de la comunidad lo hacen para agradar a los superiores.

De esta forma muchos extranjeros y nacionales conocen la **manifestación cultural** con la que cuentan los indígenas p'urhépechas y lo demuestran con la compra de las grabaciones, aunque no en todos lados son comercializadas, por el tipo de mercado que tienen; al adquirir un producto de este tipo de música se colabora con la conservación de la música indígena michoacana y a la vez es una motivación para los creadores de ésta, el conocer que es gustada por gente que no siempre habla su idioma o que no es de la localidad o incluso del país. Y por la existencia de concursos que motivan al compositor o pireri a continuar esta tradición, pero no cualquiera puede cantarla y provocar que se identifiquen con ella, *...hay todavía creadores no nada más*

<sup>41</sup> Entrevista al Sr. Samuel Mintzita Herrera. Enero 9. San Juan Nuevo Parangaricutiro, 1999.

*reproductores, hay muchísimas bandas, hay muchísimos cantantes muchísima música en la región p'urhépecha, una cosa es reproducirla, una cosa aprenderte la tonadita y cantarla y otra que haya alguien que se dedique a crear la música, a crear composiciones en determinada lengua...*<sup>82</sup>

Aunque la parte triste de la historia es el hecho de que personas con un nivel académico mayor al normal de los indígenas, buscan aprovecharse de este hecho, hay muchos grupos que están grabando en la ciudad de Uruapan, realizan grabaciones en casete o CD y les entregan una mínima cantidad de copias del material y la gente de la compañía donde graban se deja el resto, la vende y las fuertes cantidades de dinero obtenidas son para ellos, mientras que los músicos sólo obtienen el dinero de lo que les entregaron y todo por la falta de conocimiento de las cosas o por ingenuidad de los artistas. También hay grupos musicales que se aprovechan del éxito de una canción o melodía y la hacen propia, como el caso de *Arriba Pichátaro* que es composición del Sr. Daniel Plancarte y comercializada en forma extensa por grupos que se adueñan de la obra.

El que **continúe vigente**, es señal de la misma aceptación de las personas no hablantes de la lengua y de aquellos que gustan de escuchar esta clase de música, así como de la continua presentación de los grupos en lugares fuera de la región; de la existencia de los concursos artísticos, del apoyo medios de comunicación regionales, estatales o nacionales, pero principalmente de mantener la lengua materna entre los pobladores indígenas y la mente de compositores de esta música.

Todo esto es parte de una misma causa el mantener viva una tradición que es originaria de nuestro Estado y símbolo de **identidad** entendida como *...cuando tú valoras todo lo que tú eres, lo que transmites a través de tus propias manifestaciones y te defines tal como eres, sabes quién y cómo eres...*<sup>83</sup> y es originada por una práctica cultural que después pasa a ser parte de una simbología que ayuda a identificar a los individuos de una región o nación, y aquí es donde la música no forma la identidad sino la expresa, siendo también una **manifestación sentimental** que pocas sociedades indígenas han logrado mantener durante tantos años; tantas luchas étnicas, tantos fenómenos musicales y tantos cambios de mentalidad que sólo ayudan a

<sup>82</sup> Entrevista a la antropóloga Amalia Ramírez. Casa de las Artesanías. Marzo 29. Morelia, Michoacán 1999.

<sup>83</sup> Entrevista al investigador Lucas Gómez Bravo. Centro de Investigación de la Cultura P'urhépecha. Marzo 26. Morelia, Michoacán, 1999.

corroborar el sentimiento por las cosas y situaciones que se plasman en un papel y se interpretan con el mismo sentimiento indígena que se transmite a todos aquellos que no lo son y que se sienten por un momento parte de ese entorno musical.

Dentro de la importancia del ser **cantadas en p'urhépecha** siempre será la parte fundamental para la conservación y valor cultural de una *pirekua*, a pesar de que sólo un joven de Carapan lo manifestó, siendo que no se puede cambiar el uso del idioma por el español ya que no tendría el mismo sentido o valor, sería una mutación a una parte fundamental de la cultura indígena michoacana además de ser una manera de mantener vigentes la lengua y la cultura musical de una región, es la búsqueda de la preservación de los aspectos fundamentales de una cultura.

En cuanto al **cambio de temática** de la música, se va modificando por el cambio de situaciones que se dan, pero no se modifica su esencia ni el sentimiento, *...hay una pirekua que manifiesta cómo se está cambiando, cómo los jóvenes ya no este, usan el traje tradicional, hay pirekuas que hablan sobre concientización para la juventud, hay pirekuas también que están en contra de las drogas, porque ahorita las comunidades indígenas se están afectando, por este, por las drogas...*<sup>84</sup> esta es una realidad que no sólo afecta a estas poblaciones sino a todas y es la causa de incluir una temática novedosa o actual a la realidad y de la evolución normal de toda sociedad y sus habitantes de cambiar, que tal vez no siempre sea visto de forma positiva por los compositores o por los habitantes de la comunidad. Reflejo de que está viva esta sociedad indígena y por ello los constantes cambios y modificaciones.

También hay quien afirma que **ya no cantan** las *pirekuas* por la falta de nuevos cantantes o intérpretes de esta música original y con tristeza ve como se va perdiendo en Zacán la falta de *pireris*, a pesar de contar con el Festival Artístico, la Sra. Ruperta Morales de 98 años, asevera esto.

En la parte de la Danza, vemos la presencia de esta manifestación en todas las festividades también y la participación de la juventud que muestra su interés, ya sea por diversión o porque en verdad tomar en serio su participación; pero al final de todo los jóvenes siempre están presentes como parte fundamental de la continuidad de las fiestas o las danzas indígenas, como

<sup>84</sup> Entrevista al locutor Ubaldo Felipe Cruz. Radio Cherán XEPUR. Enero 5, Cherán, Michoacán, 1999.

mencionó *es una tradición que la traemos desde ya tiempo, como 6 de enero (regalo), luego ya llevamos sus Santos Reyes a las novias y las novias nos dan estos delantales y los dulces.*<sup>85</sup>

El sentido de manifestar agrado a sus novias y a la misma familia de la novia al ser representante de una danza, en este caso de **Los Cúrpites**, es bien visto entre los padres de familia, ya que representa un sentido de seriedad del joven y gusto por lo propio, el hecho de participar en una danza es reflejo de su identidad indígena.

Siendo una de las manifestaciones que menos se han perdido entre las comunidades indígenas, ya que son incluidas en toda festividad a pesar del costo que pueda tener el comprar el vestuario, los accesorios y el tiempo que se invierte en el montaje de una danza y las variaciones que existen entre algunas por la ubicación de su ejecución; unas varían en los pasos del zapateado, el color del vestuario, las modificaciones que han sufrido a lo largo de los años y que existen personas que intentan se vuelva a retomar la danza como fue en un principio, el problema aquí radica en que no se conoce a ciencia cierta cómo era antiguamente o si estos cambios han desvirtuado la danza como tal.

Esta tradición es de antaño y se continúa la representación de las danzas aunque se han venido modificando y se busca ahora la participación activa de los jóvenes pero antes *... pura gente grande para que se vean parejitos y que sean hartos y entonces cuando todos traíamos el traje luciera...*<sup>86</sup>, comenta el Sr. Edmundo Campos Galván, ex integrante de la Danza de Tata Keri.

Ya que fue comprobada también a partir de una encuesta realizada en 20 comunidades de la Meseta P'urhépecha, siendo la cabecera municipal más una población que correspondiera a ésta, las cuales fueron Nahuatzen y Sevina, Paracho y Aranza, Cherán y Cheranastico, Charapan y San Felipe de los Herreros, Tangancícuaro y Patambán, Los Reyes y Zacán, Tangamandapio y Tarecuato, Chilchota y Carapan, Tingambato y Pichátaro, San Juan Nuevo y por último Ziracuaretiro. A estos dos últimos municipios no se recurrió a una comunidad aledaña. Al 50% de las poblaciones se les realizó a 15 personas de la localidad y el resto osciló entre 7 y 12 por lugar, por

<sup>85</sup> Entrevista al danzante de Los Cúrpites, Porfirio Sandoval Aguilar. Enero 9. San Juan Nuevo Parangaricutiro, 1999.

<sup>86</sup> Entrevista al Sr. Edmundo Campos Galván. Octubre 18, Zacán, Michoacán, 1998.

la ausencia de habitantes en el momento de ejecutar las preguntas, en cambio en Carapan las mujeres no accedían a contestar, algunas porque no las dejaban sus esposos y otras por pena de no dominar el español.

Aunque la encuesta contenía 13 preguntas, para este apartado de las danzas sólo se presentó una respuesta donde hacía referencia a este punto la cuál era: **¿Cómo han ido cambiando a través de los años las fiestas?** Donde la respuesta más recurrida de las 243 personas encuestadas, 33 respondieron que se realizan menos danzas a comparación de varios años atrás y se debía por los gastos que representan para el Carguero o los organizadores el realizar todas las danzas que siempre se han ejecutado durante la celebración al patrón del lugar, ya que conlleva la compra del vestuario y accesorios de cada integrante que son los más caros de adquirir además de ser de 4 ó 6 el número de participantes por lo menos en cada danza.

Aunque en lugares como Carapan, San Felipe de los Herreros, Tingambato, Zacán, Tangancicuaro, Tangamandapio, Pichataro y Ziracuaretiro, la respuesta total de ellos fue que no han cambiado las fiestas y se mantienen las mismas tradiciones de siempre, incluyendo las danzas. Recordemos que Charapan es uno de los pueblos donde aún se habla el idioma materno como lengua principal en cada momento, incluyendo en las fiestas y en los demás prevalece el español donde el fenómeno pareciera extraño, pero la influencia del resto de los pueblos cercanos a éstos es la causa principal para continuar la labor de mantenimiento de las danzas.

Zacán, que es la población que cuenta con una de las festividades artísticas más conocidas en el Estado, donde cada año realizan un concurso invitando a todos los artistas de la región a dar a conocer composiciones, canciones o danzas nuevas para que se continúe así la tradición de continuar con la parte musical de los habitantes hablantes de la lengua p'urhépecha.

En cambio, en Sevina, municipio de Nahuatzen, se realizó la encuesta sólo a 9 pobladores del lugar y de éstos 8 coincidieron en que la disminución de las danzas y tradiciones en general es visible en cada celebración, si a esto agregamos que no se habla el idioma materno de la región, se fundamenta la poca o nula presencia de danzas en las actividades religiosas del lugar, aquí podemos observar que tampoco en Nahuatzen hay hablantes de la lengua y el decremento de las danzas también; un factor que no es básico para la pérdida de estas manifestaciones es la

presencia de carreteras que conectan al pueblo con otros más grandes, como con su cabecera municipal y con esta misma que los lleva a Cherán o Paracho y por más tiempo hasta Uruapan o Morelia.

Sin embargo, en las poblaciones de Cherán, Aranza, Los Reyes, Patambán y Tarecuato se advierte una visión contradictoria a la que se observa en Sevina; en las comunidades mencionadas, de 57 habitantes solamente 5 hicieron mención a la reducción de las danzas durante las fiestas, o sea uno de cada localidad, lo cual no es un índice muy alto para predecir la pérdida de estas manifestaciones.

En Cherán existe una radiodifusora, XEPUR, que hace posible el escuchar la música de las danzas o de mencionar la existencia de danzas y cómo han cambiado pero no deformado o perdido. También por la localización del lugar hace posible la presencia de habitantes hablantes de las otras poblaciones durante las fiestas principales del lugar y las cuales son muy conocidas en la región y se desarrollan eventos donde se presentan grupos de danza de varias comunidades, a pesar de que casi no se habla el p'urhépecha.

En Patamban, donde existe la presencia de compositores de música p'urhépecha que son los responsables de mantener viva esta tradición y de ofrecer nuevas para algunas danzas y de haber contado con un grupo de danza muy conocido en el lugar y en la región, aunque fue hace 50 ó 60 años, aún se tiene ese recuerdo.

Y por último en Tarecuato, donde se habla la lengua materna como principal y se continúan ejecutando las danzas durante las festividades al patrón del pueblo y ser también un atractivo para los visitantes foráneos.

Tenemos pues, que la disminución de las danzas no es muy evidente entre los pobladores de las 20 comunidades, aun en donde no se hable el p'urhépecha se continúan realizando las danzas y se convierten en un atractivo para gente externa al lugar y por la presencia de la venta de artesanías y de otros productos de la región los mismos habitantes obtienen dinero extra por esta venta.

En el plano del teatro, es el rubro que menos mención tuvo, parece que sólo la

música y las danzas tienen mayor poder recordatorio, ya que nadie mencionó el teatro como manifestación, tal vez por que sólo se realiza en ciertas ocasiones del año y además de ser muy específicas, como en Semana Santa o durante el tiempo de Navidad y sus festejos. Pero sí se reflejó el interés de continuar la tradición de montar una escenificación religiosa en la plaza principal del lugar frente al templo, por la poca gente que respondió a este hecho, se retomó en general lo siguiente: que se busca mantenerlo ya que *Pues es una cosa que no podría decir, muy bonito no cualquiera pues tiene la dicha de salir en una representación de éstas.*<sup>87</sup> Quien representó a Melchor, Rey Mago, durante la escenificación de la llegada de los Reyes Magos a ver al Niño Jesús. Para que él pudiera ser participante los cargueros del Santo Niño lo escogen y comienzan a ensayar el guión y el recorrido.

Para este último rubro de investigación, se continuó con la encuesta al público en general, de esta forma se generó que las fiestas el 100% son meramente religiosas, donde en algunas ocasiones se les incluye un apartado para exhibir las artesanías de varias poblaciones invitadas, el aspecto musical cuando se trata de un festival o para amenizar la fiesta o el lugar donde se realiza la muestra artesanal.

A excepción de la fiesta más tradicional de la población de Zacán, donde se lleva a cabo los días 17 y 18 de octubre el Festival Artístico de la Raza P'urhépecha y es el marco de la celebración a San Lucas, mismo en que el patrón del lugar es San Pedro, donde agregó el Sr. Edmundo Campos Galván de 86 años y originario del lugar dijo por qué era más grande esta fiesta: *...Antes sí se hacía la fiesta a San Pedro en grande pero son muy pesados los cargos... (en cuanto a la fiesta de octubre). No sabemos pero nuestros antecesores nos dejaron esta memoria...*<sup>88</sup>

INDICADORES	NÚMERO
RELIGIOSAS	235
CULTURALES	57
ARTÍSTICAS	38
TOTAL	330

<sup>87</sup> Entrevista al Sr. Antonio Aguilar. Enero 6. Carapan, Michoacán, 1999.

<sup>88</sup> Entrevista al Sr. Edmundo Campos Galván. Octubre 18. Zacán, Michoacán, 1998.

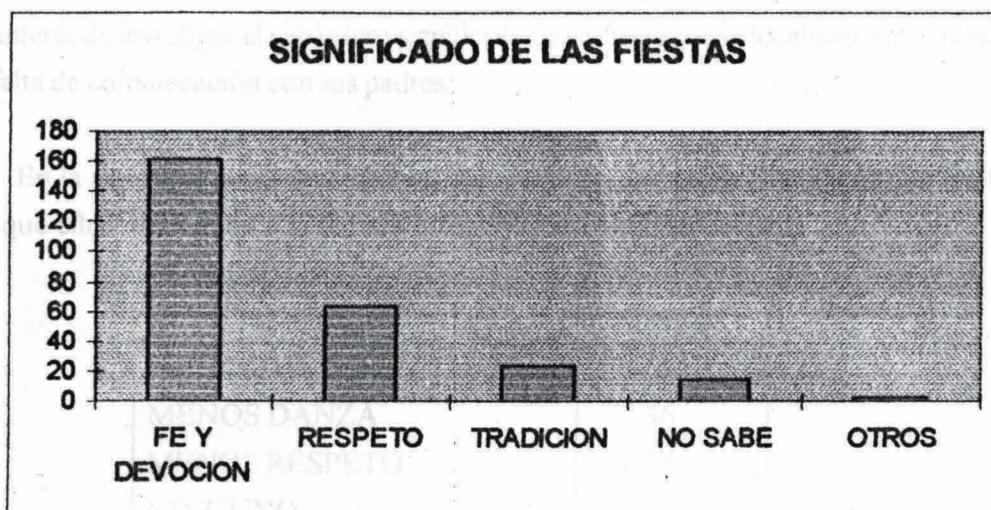


Aquí las respuestas dieron lugar a dos opciones, por lo tanto se elevó el total de respuestas, pero en general se inclinó la balanza a las religiosas; recordemos que es una región con un sentido de religiosidad muy alto.

Las preguntas consistieron en conocer las festividades y su significado y un posible cambio de ellas a través de los años. Las personas oscilaban entre los 15 y 98 años de edad, ser habitantes de su comunidad y alfabetas en general.

En la pregunta si conocían el significado de la celebración, la respuesta más redundante se debe a la fe y devoción hacia el patrón de cada sitio, quienes son el objeto de la festividad; aquí también las respuestas se dividieron entre los habitantes de cada población, pero la mayoría de ellos contestaron que se hacían por.

INDICADORES	NÚMERO
FE Y DEVOCIÓN	161
RESPECTO	63
TRADICIÓN	24
OTROS	14
NO SABE	2
TOTAL	264



También aquí las respuestas se duplicaron, por lo cual se obtuvieron resultados más altos que el total de personas a las que se les preguntó.

La edad no era objeto de aceptar la **devoción** o la **fe** por el patrón del pueblo, ya que desde niños se les inculca la religión católica en su mayoría, aunque en Tarecuato me encontré con una mujer que tenía religión protestante y no conocía nada que tuviera que ver con las fiestas de su pueblo, ya que según decía *mi religión no me deja conocerla*, aunque no obtuve la grabación ya que iba rumbo a Zamora a reunirse con sus hermanos. Pero en general podemos aceptar que aún los católicos sienten una fe por sus Santos y Patronos, a quienes les piden favores y ellos les hacen promesas. Como en la danza de las Uananchas, vista en el capítulo anterior en el apartado 2.3.

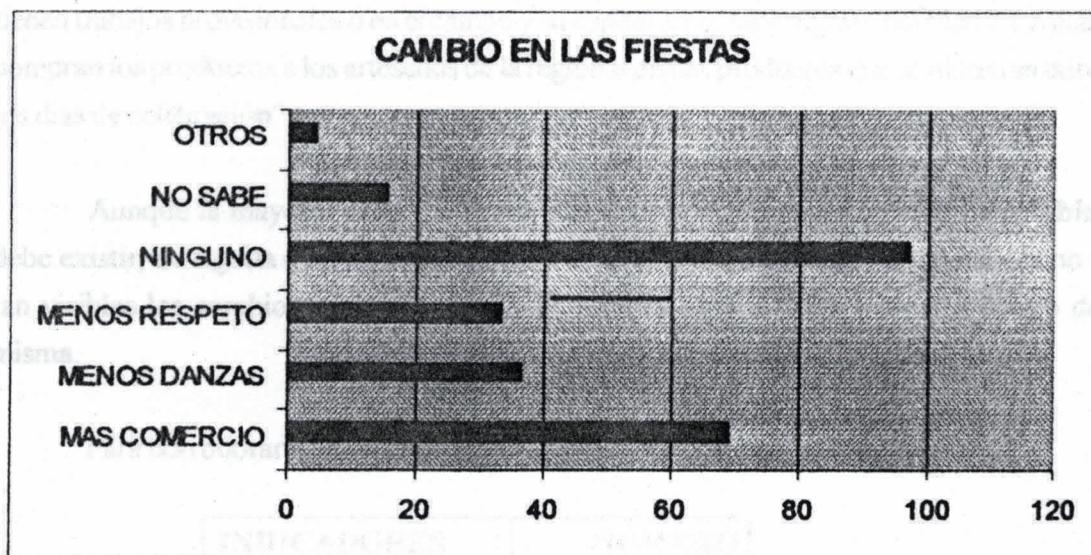
Dentro del **respeto**, podemos mencionar que es uno de los factores fundamentales para que se continúen desarrollando las festividades para demostrar a sus Patrones su sentido de religiosidad y el recuerdo de su celebración, aunque al salir del templo realicen actividades que años atrás no realizaban, como los bailes públicos con bandas musicales o la venta de vino o cerveza hacen que se conviertan en ferias y no guarden el día para honrar al Patrón por lo que recibieron durante el año.

Quienes dijeron **no saber** por qué se realizaba la fiesta fueron dos jóvenes de 15 y 18 años, respectivamente, y estudiantes en Uruapan, un factor puede ser la edad que no han tenido aún el interés de investigar el verdadero significado de las fiestas en su localidad y otro más puede ser la falta de comunicación con sus padres.

En la siguiente cuestión se encaminó a conocer cuánto habían cambiado las fiestas desde que ellos eran niños a la fecha y surgieron los siguientes datos:

INDICADORES	NÚMERO
MÁS COMERCIO Y TURISTAS	69
MENOS DANZA	36
MENOS RESPETO	33
NINGUNO	97
NO SABE	15
OTROS	4
TOTAL	254

Donde la gráfica muestra hacia donde se inclina la balanza de los comentarios de cada una de las personas a las que se les realizó la encuesta de las diferentes comunidades, con la ayuda de este esquema podremos observarlo con más cautela.



La **disminución de respeto** por las fiestas, se mencionó que los visitantes eran los principales responsables de la existencia de este aspecto, ya que por no conocer el significado de las fiestas y sus tradiciones hacían desastres en el pueblo o se burlaban de éstas, también por la presencia de vino y cerveza que aumentaba el número de personas en estado de ebriedad, o por la juventud del lugar que ya no querían continuar la fiesta.

También la presencia de **mayor cantidad de vino o cerveza** es un punto importante para analizar, ya que éste provoca una mayor cantidad de dinero al bolsillo de los dueños del local, pero también un cambio drástico a las tradiciones ... *era una feria grande y hoy parece mercado, ya ni hay vendedores de loza o ropa como antes, puros juegos, vino y puros borrachos.*<sup>99</sup>

Aunque éste no sea un punto muy positivo a las fiestas sí provoca **mayor afluencia de visitantes**, pero esto no debería ser por lo que es frecuentada una fiesta sino por sus tradiciones, su gente y conocer nuevas formas de ver la vida. Aun así la cantidad de turistas regionales y de otros puntos del Estado o de los mismos emigrantes se obtiene una cantidad de dinero más alto que si no estuvieran, que se abra una cantidad de trabajos provisionales para los mismos habitan-

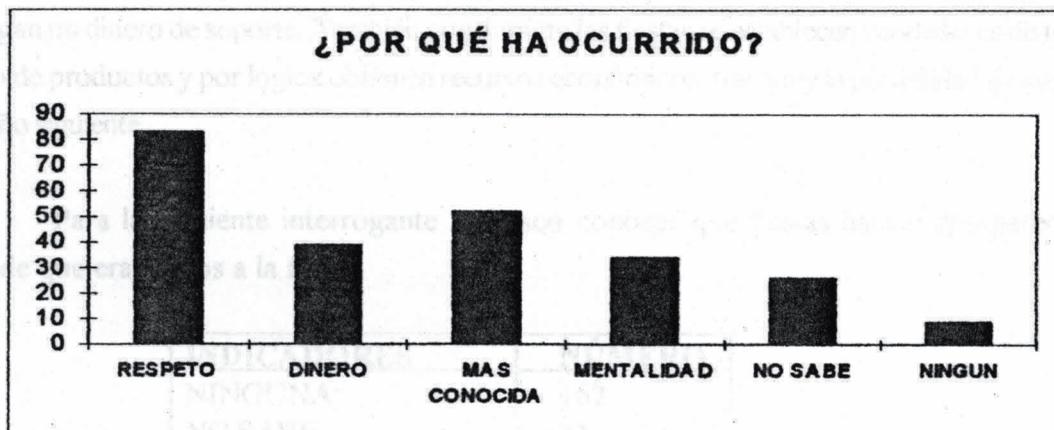
<sup>99</sup> Entrevista a la Sra. Ruperta Ortiz. Octubre 18. Zacán, Michoacán, 1998.

tes del pueblo, durante los preparativos y hasta el final de la fiesta; recordemos que muchos tienen trabajos provisionales o en el campo y su capital no es muy seguro, también los visitantes compran los productos a los artesanos de la región o demás productos que se muestran durante los días de celebración.

Aunque la mayoría de las personas dijeron que no ha ocurrido **ningún cambio**, si debe existir, de alguna manera u otra porque no todo siempre va a ser lineal, tal vez no son tan visibles los cambios o no han dejado de realizar alguna fiesta o evento dentro de la misma.

Para corroborar lo anterior se les preguntó: ¿Por qué cree usted que ocurrió?:

INDICADORES	NÚMERO
RESPECTO	83
DINERO	39
MÁS CONOCIDA	52
CAMBIO DE MENTALIDAD	34
NO SABE	26
NINGÚN CAMBIO	9
TOTAL	243



La respuesta más frecuente es el **respeto** por sus celebraciones, en contraparte con los que se dijo que se estaba perdiendo éste por sus fiestas y era causado tanto por los habitantes jóvenes como por los visitantes que no comprendían sus tradiciones y las actividades.

En Tangancicuaro se recalcó más el respeto por sus fiestas, donde 10 de los 15 pobladores aceptaron que la causa se debe al respeto por la celebración, siendo el centro de reunión para la venta de los productos indígenas que crean artesanías, ya que su cercanía con lugares más grandes como Zamora o Jiquilpan facilitan la llegada de lugareños de ambas ciudades.

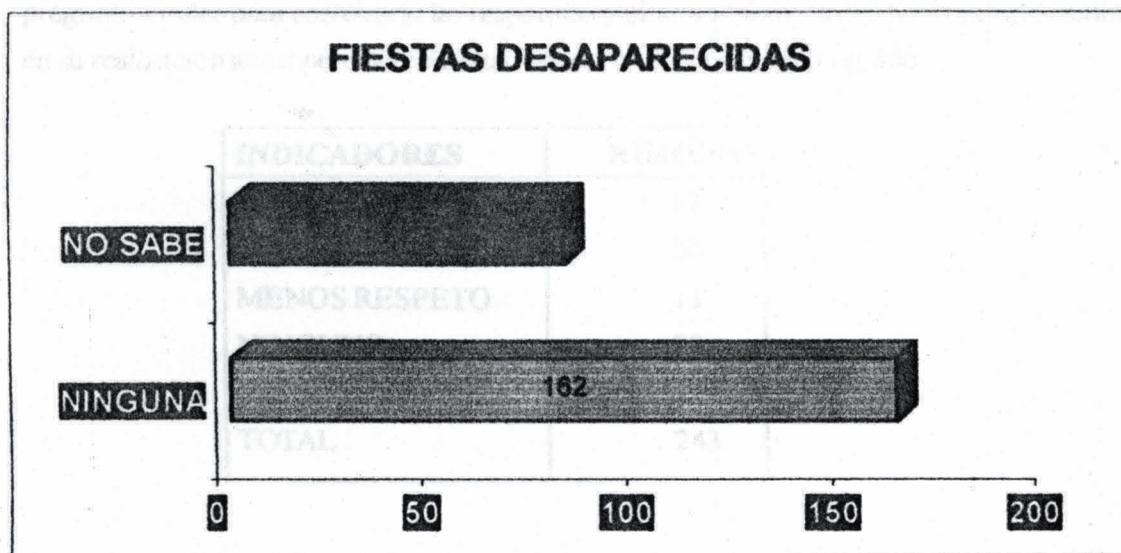
En cambio, en Sevina, Pichátaro y San Juan Nuevo respondieron de 34 sólo 3 que se realizan por respeto, mismos lugares donde ya escasea el idioma, a excepción de Pichátaro donde se usa un poco más.

En San Juan se optó por ser fiestas con mayor cantidad de visitantes y la existencia de la iglesia que también es muy concurrida, por ello se realizan y no tanto por respeto, es más bien por el lado turístico. Y en Sevina y Pichátaro por la obtención de dinero durante las fiestas, mismas que se realizan en español.

En tanto que el **dinero** es un aspecto especial para que se dé este propósito, porque las ganancias de muchos de los locales es responsabilidad de los organizadores o del templo y lo que se recauda es para beneficio de la próxima fiesta, para que el carguero no tenga toda la responsabilidad de aportar grandes cantidades o para que los encargados de realizar la celebración tengan un dinero de soporte. También que durante las fiestas se establecen vendedores de todo tipo de productos y por lógica obtienen recursos económicos, trabajo y la posibilidad de volver el año siguiente.

Para la siguiente interrogante se buscó conocer qué fiestas habían desaparecido desde que eran niños a la fecha:

INDICADORES	NÚMERO
NINGUNA	162
NO SABE	81
TOTAL	243



La situación de las fiestas no se tornó extrema, bien pudiéramos pensar que estas se encuentran en su mayoría desapareciendo o en vías no realizarse, en este punto también se muestra el deseo de continuar celebrando estas actividades por la devoción que se le tienen al patrón de cada pueblo.

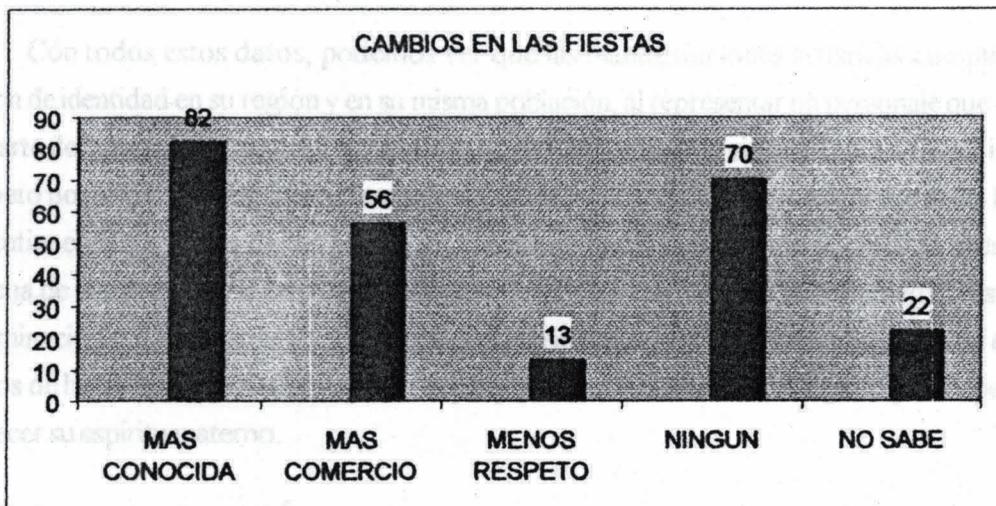
Al parecer de los ciudadanos de esta comunidades no se han perdido **ninguna** de las festividades y han logrado mantenerlas vigentes al grado de no mostrar signos de una posible desaparición o disminución de celebrarlas y buscar mejorarlas cada año con actividades que sea un atractivo más y a la vez no provoque que se pierda el respeto y la intención de la fiesta, como menciona la antropóloga Amalia Ramírez ... *en las celebraciones religiosas van cambiando las danzas, los rituales tienen elementos que el año pasado no lo había visto, cambió, se modificó.*<sup>90</sup>

Tenemos pues, que no existe posibilidad de desaparición, sólo de cambio de tradiciones, es como una forma de no estancarse en lo mismo y presentar números diferentes en las fiestas, aunque existen tradiciones que no se pueden quitar de una fiesta porque es la principal o por ser la más atractiva de la celebración, pero sí hay algunas que se dejan descansar, por decirlo de alguna forma.

<sup>90</sup> Entrevista a la antropóloga Amalia Ramírez. Casa de las Artesanías. Octubre 22, Morelia, Michoacán, 1998.

Para reafirmar la respuesta de los cambios que han sufrido las fiestas se incluyó una pregunta similar para corroborar las respuestas y observar si en verdad había sufrido cambios en su realización anual pero las contestaciones no sufrieron mucho cambio.

INDICADORES	NÚMERO
MÁS CONOCIDA	82
MÁS COMERCIO	56
MENOS RESPETO	13
NINGUNO	70
NO SABE	22
TOTAL	243



Podemos notar que los datos arrojados en la pregunta de los cambios a través de los años, 69 dijeron que existen más comercios y mayor cantidad de visitantes en las fiestas, lo que se ve reflejado en este punto donde se pudo separar cada uno de los aspectos y se comprueba que en realidad existe mayor cantidad de comercio y turistas. En este punto no se encuentra una discrepancia entre ambas preguntas. *...ya encontrar un pueblo que no esté comercializado es muy difícil, pero tienen que vivir.*<sup>91</sup>

<sup>91</sup> Entrevista a la historiadora Patricia Warren. Noviembre 18. Morelia, Michoacán, 1998

En cuanto al **menor respeto**, sí podemos observar que la cantidad de pobladores se vio reducida al contestar que existe poco respeto pero no tan visible como en lo que se mostró en la primer pregunta respecto a los cambios de las fiestas durante varios años.

Que no ha ocurrido **ningún** cambio fehaciente durante varios años o que no han provocado algún desequilibrio en las tradiciones locales, siendo semejantes las respuestas más no idénticas, pero demuestran los mismos hechos, que no son tan relevantes ni revelan una próxima causa de disminución o cambio dramático de la celebración.

Esta pregunta cumplió el objetivo de comprobar las respuestas y las posibles contradicciones que pueden darse entre los mismos encuestados a la hora de responder a una pregunta, que los hace recordar pasajes de su niñez, juventud y su edad actual para comparar lo que ocurría antes y lo que pasa en la actualidad de su localidad.

Con todos estos datos, podemos ver que las manifestaciones artísticas cumplen una función de identidad en su región y en su misma población, al representar un personaje que refleja una parte de la historia de su origen indígena y que trasciende a los visitantes al provocar interés y respeto por lo que no es perteneciente de estos últimos, y a la vez de mostrar agrado a lo que se mantiene vivo a través de los años e imposiciones que han intentado socavar la presencia indígena de nuestro Estado con políticas integracionistas, que no son del todo negativas; de la discriminación del hombre de la ciudad que no tiene más que una formación retomada de ellos y de años de lucha por guardar con recelo lo propio de su sociedad, de su legado p'urhépecha y fortalecer su espíritu materno.

### **3.2. LA RELACIÓN COMUNICACIÓN Y DESARROLLO EN LAS POBLACIONES INDÍGENAS DE LA MESETA P'URHÉPECHA**

Todos sabemos que la comunicación es un factor determinante para cualquier sociedad humana y que ésta tiene elementos para crecer y desarrollarse en un ambiente favorable a su realidad.

Con esto podremos ver que no todas las sociedades han sufrido el mismo nivel de crecimiento, siendo la mayoría lugares urbanos los que tienen un grado de desarrollo que proporciona

a la población los servicios más indispensables para vivir, como agua potable, drenaje, pavimentación, luz, teléfono, y por el contrario en los lugares rurales o indígenas como el caso de los p'urhépechas en nuestro Estado una gran parte de estas comunidades no goza de todos los servicios antes mencionados aunque se implementen proyectos para que se integren a las sociedades de la ciudad, éstos no son pensados por ellos sino por gente que ya no vive en las comunidades y cree que es lo que necesita pero no si en verdad le será útil en su manera de vivir que es diferente al nuestro y al que vemos.

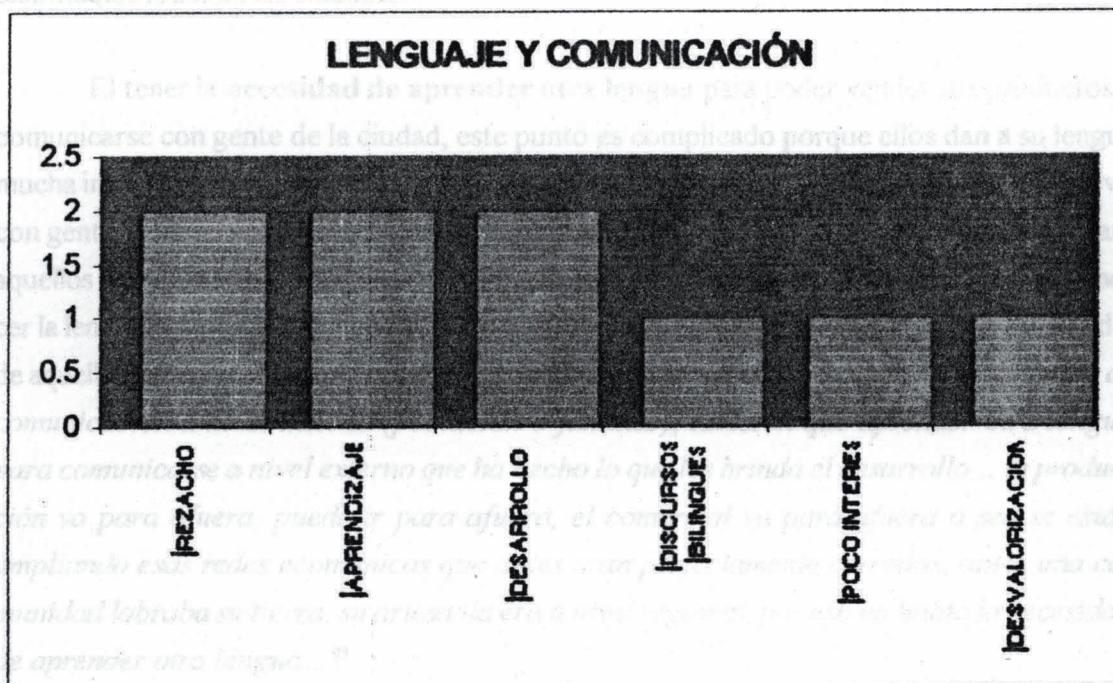
Por tal motivo nos dice Gilberto Vejarano que *...hablar de desarrollo en términos como los señalados (crecimiento, avance económico y productivo, salud, vivienda, servicios, educación), implica hablar de conceder importancia relevante a los índices de participación de todos y a su auténtica comunicación, lo que necesariamente lleva a cambios profundos estructurales, que permitan un desarrollo desde dentro.*<sup>92</sup> Y recordar que las poblaciones que están fuera de las áreas de las ciudades también tienen derecho a gozar de las mismas oportunidades de desarrollo y de crecimiento.

En la investigación que se realizó con anterioridad para conocer la comunicación que se genera en las poblaciones indígenas estudiadas y su desarrollo, se ve reflejado en las opiniones de personas que se hallan inmersos en estos asuntos; las entrevistas son realizadas a ciudadanos que habitan algunas poblaciones, dirigentes de sitios que se dedican al rubro de la cultura p'urhépecha o los mismos investigadores, tanto de Morelia como de otras poblaciones del Estado.

La pregunta está encaminada a conocer la relación que existe entre el lenguaje y la comunicación, para que se desarrollen las comunidades indígenas. Las variantes más frecuentes entre las personas encuestadas fueron:

<sup>92</sup> VEJARANO, Gilberto, et. al. *La comunicación en la educación de adultos y el desarrollo rural*. En *Desarrollo rural, educación de adultos y comunicación en América Latina*. Cuadernos del Centro Regional de Educación de adultos y alfabetización Funcional para América Latina, No. 14. Pátzcuaro, Michoacán, 1989, p. 31.

INDICADORES	NÚMERO
RECHAZO AL INDÍGENA	2
NECESIDAD DE APRENDER ESPAÑOL	2
DESARROLLO MENOR POR SU FORMA DE VIDA	2
DISCURSOS BILINGÜES	1
POCO INTERES DEL GOBIERNO	1
DESVALORIZACION DE LA CULTURA	1
TOTAL	9



Otro punto de discusión es que se desarrollan nuevos parámetros de vivir que tienen que ver con la globalización y de ser integrantes de un tratado comercial con dos países del primer mundo e intentar conectarnos con el fenómeno de la globalización y no ser llamados *países tercermundistas*, aún viendo a estas personas como seres de otro mundo, **rechazándolos** o llamarlos **inditos**, y no seamos capaces de darles las

mismas oportunidades de crecimiento personal y regional como lo tenemos en los de las ciudades, pensamos que con sólo ofrecerles carreteras, darles algunas herramientas para trabajar el campo, préstamos para siembra insuficientes y la mayoría de las veces fuera de tiempo y algunos medios de comunicación electrónicos como el radio y TV. Necesitamos enseñarles a utilizar los recursos que se les ofrecen para mejorar su comunidad y mostrarles que puede ser el camino más corto para aumentar su economía, su trabajo y sus posibilidades de competir con el trabajo de otros lugares; caso concreto se puede observar en la unidad de producción de San Juan Nuevo donde existe un área de reproducción de árboles que se destinarán a la reforestación de la zona, con esto se busca mejorar el ambiente y que los pobladores revaloricen su trabajo y sus actividades van más allá de lo cultural, que no necesitan tener intermediarios para vender sus productos que ellos mismos pueden hacer los negocios personalmente con los compradores, pero aún se necesita trabajar más para que disfruten de lo mismo que nosotros, si es que lo disfrutamos todos en las ciudades.

El tener la **necesidad de aprender otra lengua** para poder vender sus productos o comunicarse con gente de la ciudad, este punto es complicado porque ellos dan a su lengua mucha importancia y a la vez están conscientes de tener que aprender el español para convivir con gente fuera de su región hablante y nosotros, por nuestra parte, vemos el problema para aquellos que aun son monolingües, que son escasos pero los hay, y les es problemático desconocer la lengua nacional para vender sus productos o defenderse de la misma gente de la ciudad o de aquella que es de su misma localidad y es bilingüe. ... *(el lenguaje) ha sido su único medio de comunicación a nivel interno (población o familiar), tuvieron que aprender otra lengua para comunicarse a nivel externo que ha hecho lo que les brinda el desarrollo... tu producción va para afuera, puede ir para afuera, el comercial va para afuera o sea se están ampliando esas redes económicas que antes eran perfectamente cerradas, antes una comunidad labraba su tierra, su artesanía era a nivel regional, por eso no había la necesidad de aprender otra lengua...*<sup>93</sup>

Otro punto de discusión es que su **desarrollo es menor por su forma de vivir** que tienen diferente al nuestro, esto es relativo, no es tan extremo como podemos imaginar si no conocemos los lugares, así como hay pobreza entre ellos también en las ciudades existe, que no tengan medios de comunicación como carreteras cerca de la capital del Estado hay colonias o

<sup>93</sup> Entrevista a la Antropóloga Amalia Ramírez. Casa de las Artesanías. Marzo 29. Morelia, Michoacán, 1999.

pueblos que carecen de ellas, o sea es igual a lo que ocurre en las ciudades. Pero los consideramos gente humilde por la situación en la que viven en una aparente pobreza ... *llegamos a una comunidad indígena y vemos que esa comunidad no tiene calles, no tiene agua, no tiene luz, están subdesarrollados; pero están subdesarrollados porque estamos comparando con otras que sí lo tienen, pero sin embargo si comparamos los valores que tienen las otras comunidades a nosotros nos dicen subdesarrollados...*<sup>94</sup>

Un nivel de subdesarrollo se observa en el uso de los **discursos políticos bilingües** durante las campañas por lo que a decir de la población los candidatos ... *se echan unos discursos pero buenos, verdad, primero lo echan en tarasco para las gentes, hay mucha gente que no sabe el español y entonces ellos hablan en español y en tarasco pa' que la gente de ellos sepan...*<sup>95</sup> Lo que indica una buena estrategia política, ya que por medio de ambos idiomas pueden comunicarse con todos los habitantes de las comunidades y no provocan un sentido de rechazo hacia aquellos que no dominan el español, además de poder sentirse parte de ellos por un momento, o que aún se identifican en todo aspecto con estas personas.

Por ello, solamente las poblaciones indígenas son recordadas y se les promete mejoras en las comunidades sólo durante las campañas; es decir, cuando el gobierno requiere de la presencia de su voto, busca las formas de comunicación, situación que no se observa fuera de los tiempos electorales, o sea el indígena se comunica con el gobierno casi siempre para pedir, pero la mayoría de la veces no encuentra respuesta; por lo tanto, al no existir esta comunicación el originario se siente rezagado y olvidado por su propio gobierno, ello hace que el sentimiento de región y los localismos predominen por encima de lo estatal y lo nacional, provocando un problema de identidad al no sentirse aceptado y escuchado por un conglomerado más alto al suyo.

En lo que respecta a la comunicación del gobierno y al **poco interés** de éste, se ve reflejado en las comunidades en cuanto a que ... *estuvo ayudando poco a todas esas comunidades en forma de las cosas que hacen, porque ellos trabajan sus artesanías y les dió algunas facilidades con ayuda de ahí del gobernador de Morelia, les ayudó pa' que todas esas costumbres, todas esas artesanías que hacen se sigan floreciendo...*<sup>96</sup>, aquí el problema

<sup>94</sup> Entrevista a la Coordinadora de la Casa para el Arte y la Cultura P'urhépecha de Paracho. Socióloga Ma. de Lourdes Elias Amczuca. Encro 8. Paracho, Michoacán, 1999.

<sup>95</sup> Entrevista al Sr. J. Jesús Ochoa Valencia. Enero 4. Aranza, Michoacán, 1999.

<sup>96</sup> Entrevista al Sr. Carlos Maciel Aguiñiga. Enero 9. Tangancicuaro, Michoacán, 1999.

que encuentran los artesanos indígenas es la falta de interés de las personas por comprar sus artículos o si son adquiridos no siempre los pagan al precio que les ofrecen y terminan rebajando el valor real para que estos sean vendidos o algunas personas prefieren ollas o loza que no sea de barro por la mala fama que comenzó a tener al surgir la idea de contener plomo que es dañino para la salud y prefieren adquirirlos de otros materiales que además son más duraderos o prácticos para las amas de casa., por lo que, nuevamente la comunicación se convierte en punto esencial en el proceso de la compra venta entre artesano y posible vendedor, ya que al no dominar el español y el otro a no entender el p'urhépecha el proceso de la comunicación es discontinuo o se convierten en frases que no llegan a crear un flujo.

Por lo anterior se puede colegir que existe **desvalorización de la cultura** y que ha sido objeto por la presencia de los medios de comunicación y la migración de los hombres a Estados Unidos en busca de mejor captación de capital ... *el hombardeo de los medios de comunicación y la migración que se ve en las mismas comunidades... aunque están en la punta del cerro ya no hablan ni se sienten p'urhépechas, pero comen, viven y se comportan como tales...*<sup>97</sup>

Este es un fenómeno que ocurre en todas las poblaciones pequeñas y se ve reflejado en la disminución de tradiciones o actividades que anteriormente se realizaban en sus localidades, aunque algunas se van menguando por la economía y los altos precios de los artículos que necesitan para desarrollar la costumbre, ya que ... *el pantalón es más barato que el rollo p'urhépecha pa' comprarlo y qué pasa con sus papás tienen dos o tres hijas, mejor les compra pantalón, faldas que un rollo porque un rollo pus ahorita está caro, es muy caro ahorita ya el vestido p'urhépecha...*<sup>98</sup> siendo más cómodo y práctico vestir una pantalón o un vestido que el traje típico, además al dejar de usarlo no significa que dejarán de ser indígenas p'urhépechas, aunque algunos otros lo hacen por falta de interés o por flojera.

Finalmente mencionaremos que en lo educativo, rubro que no se mencionó en las respuestas, aún se continúan los esfuerzos de los maestros indígenas, pero el problema para mejorar su desarrollo radica en los planes de estudio que ... *no se toma en cuenta a las comunidades... con este proyecto tomamos la referencia a través de los mismos profesionistas de los pue-*

<sup>97</sup> Entrevista al subdirector de la Coordinación de Educación Indígena en Michoacán, Prof. Laurencio Ausencio Herape. Morelia, Michoacán, 10 de diciembre de 1998.

<sup>98</sup> Entrevista al locutor de Radio Cherán, Ubaldo Felipe Cruz. Enero 5. Cherán, Michoacán, 1999.

blos, pero sabemos que muchas veces ellos están más aculturizados y tienen más ideas y a lo mejor piden algo que es bueno para ellos pero no para la comunidad...<sup>99</sup> y muchos de los proyectos que se realizan para estas áreas son llevados a cabo de la misma manera, parecen ser de escritorio y agregan lo que ellos creen que necesitan las comunidades pero no si en verdad los hace sentirse identificados o si tienen utilidad para ellos.

Tenemos que a pesar del rechazo, un desarrollo diferente al nuestro y la necesidad de aprender el español, son vertientes encontradas entre las encuestas que nos muestran que entre los mismos habitantes de las poblaciones muestran un interés por sobresalir de su situación, aunque no precaria o extrema, sí manifiesta un posible abandono de la sociedad de las ciudades o de las grandes poblaciones, y su lucha es vista por el número de estudiantes que ingresa a las escuelas y buscan mejorar para ayudar a su comunidad; que trabajan para borrar la imagen de inditos y muchos logran estudios de maestrías o doctorados en historia, etnografía, medicina o ingenierías, pero poco hacemos caso a ese deseo de superación, parece que ellos nos dicen que no sólo la gente de la ciudad puede y tiene la responsabilidad de sobresalir.

Dichas comunidades están viviendo una transformación a favor de su comunidad con la construcción de caminos para comunicarlos con otros poblados, la utilización de medios electrónicos, de la construcción de centros de enseñanza no necesariamente en lengua p'urhépecha, a través de la impartición de clases de costura, corte y confección y otras actividades que tienen como objetivo que aprendan a obtener recursos con la creación de productos nuevos entre ellos, pero esto no en todas las comunidades se está trabajando, sólo en Cherán, San Juan Nuevo, Tingambato, Paracho, por ser cabeceras municipales y tienen maestros que pueden motivar a que se realicen en otros pueblos más pequeños. Con el implemento de estas clases se ve reforzada la actividad artesanal de los pobladores de las diferentes comunidades; al adquirir nuevos conocimientos se mejora la técnica de la fabricación de las prendas, además se van actualizando con las creaciones y elaboran la ropa que utilizan para ayudar a disminuir los gastos del hogar.

En base al contexto anterior las poblaciones indígenas están sufriendo cambios, podemos argumentar que no necesariamente al introducirse los medios de comunicación o el ser inmigrantes forzosamente van a dejar de ser indígenas, pero tampoco que al no tener una econo-

<sup>99</sup> Entrevista al subdirector de la Coordinación de Educación Indígena en Michoacán, Prof. Laurencio Ausencio Herape. Morelia, Michoacán, 10 de diciembre de 1999.

mía basada en las actividades productivas de la región se va a poder vivir en el olvido de las propuestas gubernamentales para recibir apoyo y por la penetración de la globalización, donde los medios electrónicos tienen una influencia sobre las políticas gubernamentales de los países.

A esto se refiere José Cisneros en su ensayo de identidad cultural e intercambio global al mencionar a Bonfil y su punto de vista respecto a la globalización y las culturas donde dice que *... parto de la convicción de que una cultura propia es necesaria, en tanto acceso a las decisiones que afectan a las personas, pero sin cerrarse a las tendencias de globalización, sino, por el contrario, salir al encuentro de ésta, con una conciencia clara del sentido que hay que darle a esas vinculaciones para el propio desarrollo cultural.*<sup>100</sup>

Para dar final a esta investigación de la cultura p'urhépecha en esta tesis, tenemos que comenzar por indicar que la globalización en la que actualmente nos encontramos inmersos en el mundo, es un fenómeno mundial que busca una economía igualitaria para todos y que se terminen los adjetivos despectivos a los países con menores recursos o menores oportunidades de crecimiento y expansión a comparación de algunos que gozan del un carácter de líder. Donde la globalización es un fenómeno de competencia entre los países, para mejorar y estar a la par de los más industrializados según la posibilidad económica de cada nación y dentro de ello los aspectos políticos, económicos, educativos, científicos, sociales, etc., están condicionados por los intereses y exigencias internacionales. Sin embargo, los países llamados de primer mundo se apoyan en los países en vías de desarrollo, para obtener de ellos la materia prima y mano de obra, a bajo precio, lo cual les hace obtener mayores ganancias económicas.

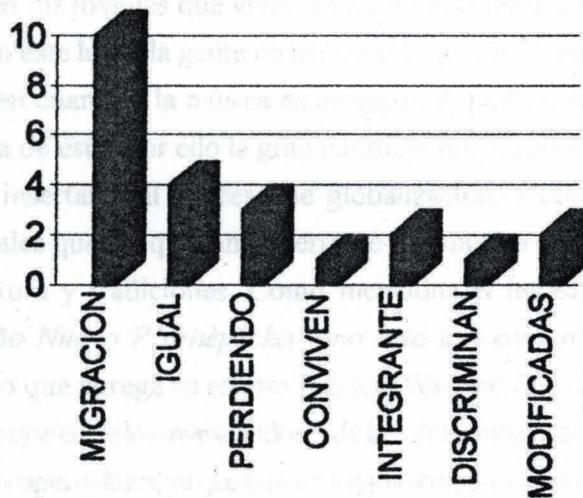
El papel que desempeñan *Los medios de comunicación y las redes informativas son uno de los principales motorizadas son uno de los principales motores de esta nueva sociedad global.*

Para conocer el papel que juega este suceso de la globalización, se realizaron entrevistas a personas de las 20 comunidades antes mencionadas, donde la pregunta estaba enfocada a indagar la influencia que tiene el crecimiento de las ciudades y su forma de vida como un limitante para la conservación de la cultura en sus comunidades.

<sup>100</sup> CISNEROS Espinosa, José. *En torno a la identidad Latinoamericana. En Identidad cultural e intercambio global. Ejes, círculos y redes culturales desde una cultura propia.* Coroso. México, D.F. 1992, p.156.

INDICADORES	NÚMERO
MIGRACIÓN	10
CONTINÚA IGUAL	4
CULTURA SE VA PERDIENDO	3
CONVIVEN ENTRE ELLOS	1
DEPENDE DE CADA INTEGRANTE	2
DISCRIMINACIÓN POR SER INDÍGENA	1
COSTUMBRES MODIFICADAS	2
TOTAL	23

## INFLUENCIA DE LAS CIUDADES



La migración fue el factor más visible entre ellos para que se dé este freno a las actividades de la cultura, ya que el tener presente en las comunidades personas que emigran a Estados Unidos, es una influencia para los jóvenes a querer desenvolverse de la misma manera que ellos, a vestirse, a hablar y escuchar el tipo de música a que recurren para demostrar su estado de ánimo.

Estas respuestas se manifestaron principalmente en las poblaciones de Aranza y Patamban en mayor cantidad, ambos pueblos tienen características similares; la primera en el idioma materno es exclusivo de los pocos ancianos que residen en el lugar, así mismo ambas poblaciones cuentan con los medios necesarios para conectarse con otras comunidades más grandes, como el caso de Paracho o Tangancicuaro, respectivamente, mismas que no tienen el idioma materno entre sus pobladores.

En cuanto a San Juan Nuevo o Carapan fue menor la cantidad de personas que pensaron que no tenía tanta influencia la migración para conservar su cultura, pero la situación es que existe una población con menor cantidad de personas hablantes indígenas; tiene mayor contacto con la ciudad de Uruapan, una mayor cantidad de visitantes y a simple vista hay jóvenes con influencia de su vestuario en su persona, tanto que la opinión de la gente mayor es que *... los problemas de la forma de vestir son del extranjero y como allá tienen otra forma de vestir según los que yo oigo que los nombran esos cholos ... para la gente de aquí es como un disfraz...*<sup>101</sup>

A diferencia de lo anterior, la situación en Carapan no es notoria, en cuanto a la influencia que ejercen los jóvenes que viven en Estados Unidos y regresan con otra forma de pensar y actuar; en este lugar la gente no utiliza el traje tradicional pero no viste como en el ejemplo anterior, en cuanto a la música es en español, pudiéndose observar que casi no hay otro idioma fuera de éste, por ello la gran paradoja que afrontan los pobladores indígenas de la región es insertarse al proceso de globalización, a costa de la pérdida de los pocos valores culturales que les quedan, o cerrarse al contacto de dicho proceso, a cambio de conservar su cultura y tradiciones. Como menciona el investigador Benedic Warren *...por ejemplo el Año Nuevo P'urhépecha y no está tan comercializado y lo hacen en pueblos alejados*, a lo que agrega su esposa Patricia Warren: *Pero ellos tienen que vivir en este mundo.*<sup>102</sup> Siendo que entre los investigadores de la cultura indígena la migración sí es un factor para el descuido de su propia cultura, ya que buscan los jóvenes, principalmente, tratar de ser como la gente de la ciudad o del extranjero, que los consideran personas de primer nivel, y a ellos mismos, al seguir conservando su atuendo o su lengua, los menosprecian.

Aunque en las comunidades de Carapan y Tarecuato, fue apremiante conocer que el

<sup>101</sup> Entrevista al Sr. Samuel Mintzita Herrera. Enero 9. San Juan Nuevo Parangaricutiro, Michoacán, 1999.

<sup>102</sup> Entrevista al etnógrafo Benedict Warren e Historiadora Patricia Warren. Noviembre 18. Morelia, Michoacán, 1998.

desenvolvimiento de la cultura indígena **continúa igual**; lo cual indica que la presencia de gente foránea a las poblaciones no logra ser una apreciación de lo que significa su cultura, ya que para ellos es lo más importante, y éste se encuentra en un estado lineal pero no significa que en estas comunidades el crecimiento o el grado de desarrollo sea menor, sino que sus habitantes ven como principal factor de identidad su cultura, a pesar de la constante presencia de personas que no son hablantes del p'urhépecha y que viven en una situación diferente a la de ellos.

En Carapan este fenómeno ocurre por la constante comunicación que se da de padres a hijos en su idioma materno, además de realizar sus festividades en este mismo idioma y el uso, entre la mayoría de las mujeres, del traje típico. En la última comunidad mencionada el etnólogo Benedict Warren en entrevista menciona que *...probablemente en Tarecuato no hay tanta presión española, durante 4 ó 5 siglos no había cambiado (idioma)...* y quizá esta sea una causa para que se continúe con el deseo de mantener su cultura por encima de la nacional.

Aunque podríamos pensar que los medios son las principales protagonistas de la pérdida de la cultura indígena en Michoacán, no se vió reflejada en la cantidad de respuestas que apoyaban este hecho, sino que continuó sobresaliendo la migración como principal causante de ello, aunque sí continua siendo un factor determinante. *Las tecnologías actuales en el sector de la comunicación abren nuevas perspectivas y crean nuevos espacios para su desarrollo, ... ya no hay territorios inaccesibles donde refugiarse ni la resistencia pasiva puede ser eficaz frente a las hondas hertzianas. Los indígenas tendrán que enfrentar los retos con los mismos instrumentos de la civilización moderna que amenaza con absorberlos.*<sup>103</sup>

INDICADORES	NÚMERO
PROMUEVEN LAS TRADICIONES A OTRO PAÍSES	1
COMPETENCIA CON MEDIOS COMERCIALES	1
NO ES TAN FUERTE SU INFLUENCIA	3
MODIFICAN LA CULTURA	5
TOTAL	10

<sup>103</sup> ITURROZ Loza José Luis y Paula Gómez López. *La América profunda habrá que emerger. En La diversidad lingüística y cultural.* El Colegio de Michoacán, Colegio de Jalisco. Zapopan, Jalisco 1997, p. 28.



Uno de los indicadores manifiesta que han provocado una **modificación en la cultura**, como el incluir en las tradiciones indígenas personajes que no se tenían años atrás, como Santa Claus, en las festividades de Navidad, o el Halloween, y todo esto es promovido por los programas de televisión o los spots de radio al acercarse estas fiestas, o el recurrir a ellas para vender algún producto, pero ellos dicen que su cultura está primero que otra y que *...no tenemos que imitar a nadie, no porque otras culturas sean malas, tampoco estamos en contra del progreso de los jóvenes, ellos deben conocer cosas nuevas sin olvidar las muestras... yo creo que los españoles quisieron conquistar, pero no pudieron con todo, porque crees que existe todavía la música p'urhépecha y eso es valioso que algo que haiga quedado para nosotros que es nuestra cultura.*<sup>104</sup>

En las cuales muchas veces se dejan de realizar tradiciones por celebrar la fiesta de modo parecido al que le presentan en las películas, y así poco a poco van dejando a un lado la conmemoración de sus festividades típicas.

Otro aspecto que se ha dejado de realizarse por el bombardeo de información que

<sup>104</sup> Entrevista al Locutor de Radio Cherán, Sr. Ubaldo Felipe Cruz. Enero 5. Cherán, Michoacán, 1999.

emiten los medios, es el preferir los infantes el uso de *las maquinitas* a los juguetes; tradicionales, que les estimulan a la creatividad de inventar otros juegos con los mismos coros; pero debemos ver que estos cambios se deben al constante crecimiento de la tecnología y que al no tener acceso a éstos, los llevaría a más atraso y a un lugar sin ingreso a cuestiones tan simples como éstas. Lo que debemos es estar conscientes de los cambios que ocurren en el mundo como lo dice el Sr. Edmundo Campos: *Todo ha cambiado, el mundo, está revoloteado, no todo el tiempo tiene que ser igual, la gente también cambia*,<sup>105</sup> y así como la gente cambia, también por vía normal de las culturas tienen que cambiar, el problema que es cuando se transforman y pierden lo esencial como sociedad y como cultura.

En contraparte se dice que ayudan al **fomento a otros países**, las manifestaciones se dan en cuanto a que realizan publicidad por lo atractivo que puede ser para los extranjeros ver que aun en comunidades grandes, como el caso de San Juan Nuevo Parangaricutiro, se mantengan las costumbres y con la representación de éstas puedan mostrar a otros la riqueza cultural que se tiene y que gozan de medios de comunicación y un desarrollo similar al que ocurre en la ciudad de Uruapan, la cual es explotada por sus paisajes y tradiciones indígenas. Con la promoción que se les brinda a través de los medios, obtienen una mayor afluencia de turistas nacionales y extranjeros, los cuales les acarrearán recursos económicos que les ayudan a mejorar la población y sus atractivos.

El hablarse de una **mayor influencia de la migración y la escuela**, se debe a que los niños y los jóvenes principalmente, tenían mayor contacto con el español y comenzaban a olvidar su idioma y las tradiciones con las que estaban creciendo y viviendo en sus comunidades y el cambio de lugar de residencia por emigrar a donde se encontraba la escuela forzosamente, comenzaban esa modificación de su cultura y con los medios no pasaba tan directamente porque al apagar el televisor o el radio no los hacía trasladarse a otro sitio, continuaban en el lugar donde se realizan las mismas costumbres indígenas y tienen mayor posibilidad de escuchar hablar el idioma, de participar en las actividades del pueblo, formar parte activa de la enseñanza, involucra el alfabetizarse y estar al tanto de lo que ocurre en otros lugares y poder participar en el desarrollo de su comunidad con el aumento de personas que saben leer y escribir.

<sup>105</sup> Entrevista al Sr. Edmundo Campos Galván. Octubre 18. Zacán, Michoacán, 1998.



## CONCLUSIONES

Para todos los que estamos estudiando a los MEDIOS DE COMUNICACIÓN podríamos pensar que los principales actores en el rubro de la influencia entre las poblaciones rurales y urbanas, en este caso siendo la primera en cuestión, pensaríamos que por la capacidad de penetración que tienen en todas las comunidades al presentar visual y auditivamente fenómenos de las ciudades que no siempre son en beneficio para ninguna sociedad ya que muestran realidades muchas veces lejanas a la propia y que creemos que se realizarán o que es fácil llegar a alcanzarlas.

Otro hecho es que LOS MEDIOS DE COMUNICACION tienen una cobertura más amplia que los medios locales o culturales, como el caso de Radio Cherán XEPUR *La voz de los P'urhepechas*, que busca mantenerse entre la preferencia de los ciudadanos indígenas y mantener el gusto por lo tradicional y lo propio de la región, el hecho es que el público al que va dirigido es hablante indígena o bilingüe y estos son en su mayoría personas de edad avanzada y solamente dos poblaciones son las que utilizan el idioma materno como el principal para comunicarse, como lo son Tarecuato y Carapan, mientras el resto no lo utilizan.

Y la MIGRACION es el segundo factor más fuertes en las comunidades de la Meseta P'urhepecha para la penetración de nuevas formas de actuar entre los jóvenes principalmente, quienes son imitados por los niños al buscar por estado normal de toda persona el parecerse a alguien por creer es buen ejemplo, o por ser mayor que él y le brinda una **garantía** de que su actuación es buena y favorable.

Algunos de estos jóvenes emigran a las ciudades en busca de mejor salario u oportunidades de trabajo, ya que en sus comunidades no existen muchas alternativas de trabajo, algunas son temporales como la agricultura, de otras no se obtienen ganancias altas de venta como en la artesanía en general, que además de requerir mayor tiempo de producción y un cuidado más delicado por su material, tienen que competir con productos innovadores que gozan de características más prácticas para las amas de casa y les son una mejor opción por ser económicas a la vez de duraderas, teniendo como consecuencia principal en el artesano menor ingresos económi-

cos, el alza de su producto y la búsqueda de otra alternativa para el mantenimiento familiar.

Además de percatarnos que sus actividades productivas son de antaño, ya que si bien conocemos datan de la época de los Canzonci hasta nuestro días, sólo que han ido perfeccionandose con el paso del tiempo y para algunos compradores no les ofrecen mayor atractivo o son compradas por intermediarios y estos son quienes obtienen una mayor ganancia.

Pero dentro de la misma migración existe una razón positiva para todos los pobladores de la Meseta, ya que la mayoría tienen que ir a las ciudades cercanas como Pátzcuaro, Uruapan, Paracho, Los Reyes o Morelia son para realizar sus estudios básicos o a nivel medio superior y algunos logran finalizar una carrera universitaria, abriendo así las expectativas entre los ciudadanos indígenas para buscar lograr una mejoría en su comunidad, ya que demuestra el nivel académico que tienen y la gente de las ciudades ya no los rechaza o los menosprecia por ser indígenas, y al regreso a sus comunidades llevan consigo una mentalidad distinta, de buscar siempre mejorar su aspecto, su casa y poco a poco la población va modificando su apariencia.

Aunque este asunto de la **EDUCACION** no debería llevarlos a desplazarse a otras comunidades tan sólo para cursar la escuela primaria, se deben buscar la creación de escuelas normales indígenas para cubrir las necesidades de estos niños, así como del fortalecimiento de los planes académicos de los jóvenes de dichas comunidades que se enlistan para participar en los cursos de que imparte la coordinación de educación indígena en el estado para no dejar de llevar instrucción académica a ningún niño de Michoacán.

Aquí el reto se encuentra en la falta de recursos económicos de los padres de familia para enviar a su hijo a la escuela, ya que la mano de obra del niño ayuda a la siembra, cosecha y riego de los cultivos, también a la fabricación de las artesanías o venta de sus productos y de esta forma atraen dinero a su hogar, otro factor de deserción es la participación activa de los niños previa y durante las festividades del pueblo, mismas que realizan por la misma fé y respeto hacia la religión y sus imágenes.

En lo que respecta a la educación de los adultos se les busque brindar mayor apoyo del Instituto Nacional para la Educación para los Adultos (INEA), organismo gubernamental que se

dirige a la alfabetización de estas personas y que en su etapa infantil no gozaron de dicha educación, de esta manera el nivel de analfabetismo disminuiría considerablemente, aunque la labor se está reflejando en algunas comunidades, pero aun falta que sean cubiertas en un 100%.

La situación a la falta de interés de algunos adultos es porque no tienen tiempo, si lo utilizan en el estudio descuidan sus labores artesanales o agrícolas que les brinda el sustento económico, y entre las mujeres la autorización del esposo la mayoría de las veces es negada, porque no pueden dejar sin estar al pendiente de los hijos y por la cantidad de crías que tienen les es más complicado y también por su trabajo artesanal, siendo quienes tienen una mayor cantidad de roles en la sociedad. Si analizamos el papel de la mujer en esta sociedad desde la época del rito a los dioses naturales a la fecha, no ha cambiado tanto, ellas continúan desarrollando las mismas actividades económicas, algunas gozan de la participación política, tienen la posibilidad de obtener dinero de su propio trabajo, aun así también la mujer es la parte fundamental de los lazos de unión y vínculo familiar entre los integrantes, aunque puedo mencionar que el respeto por el esposo o los padres en algunas comunidades es mayor, porque ellas no aceptaron de mí una plática sin autorización de estos.

Otra conclusión a la que pude llegar en este tiempo de investigación es que la participación de las dependencias encargadas de las cuestiones sobre la cultura indígena p'urhépecha no tiene una disposición de apoyar los proyectos enfocados a la investigación de dicha sociedad, ya que no disponen del tiempo necesario para atender a quienes estamos dedicados por un lapso a la indagación de diversos factores de atención de esta sociedad étnica.

Aunque cabe mencionar que tres lugares si prestaron una disposición para abordar las preguntas que surgieron durante la investigación y no tuvieron un comportamiento negativo para responder a los cuestionamientos que surgían, la colaboración de Casa de las Artesanías de Morelia, Casa de las Artes y Cultura P'urhépecha de Paracho y Centro de Investigación de la Cultura P'urhépecha dependiente de la Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo fueron las instituciones que colaboraron para la presente tesis. Las cuales cubrían apartados diferentes por el tipo de estudios que tiene cada persona encargada de su área, como lo son una antropóloga, una socióloga y un lingüistas que mostraban una visión diferente durante la indagación y desarrollo, haciendola así más rico el contenido de cada capítulo y con mayor fundamento.

La determinación de **CONTINUAR LAS TRADICIONES Y COSTUMBRES** de la cultura P'urhepecha se encuentra en manos de la juventud indígena, ya que ellos son los que decidirá en un futuro si desean continuar o no con la realización de sus festividades e incluir dentro de ella toda la parte artística que poseen como sociedad indígena viva, esto es así como se ha venido haciendo desde hace varias generaciones que gustan de realizar y mantener su arraigo cultural en forma vigente sin dejar de reproducir las partes más importantes o tradicionales de su población y en cada celebración incluyen un atractivo diferente para que la fiesta no sea monótona y no se pierda así el interés de los visitantes, de esta forma la gente de la localidad al saber de la presencia de los turistas regionales, estatales, nacionales o incluso internacionales ven la posibilidad de agregar actividades que les atraiga dinero, sea atractiva y a la vez propicie mayor número de personas ajenas a la comunidad para que conozcan las raíces más profundas del lugar.

En algunas se pueden manifestar con mayor calidez las danzas o la música, esto de acuerdo al poblado y su tradición de mayor esplendor, por ejemplo en Pátzcuaro la danza que nunca podrá dejarse de realizar es *La danza del Pescado* o en Charapan la Danza de *Los Viejitos Chicos de Charapan*, pero sin embargo, estas danzas si pueden aparecer en alguna fiesta fuera de su sede por ser atractiva visualmente o por ser representativa de la región, el caso es que la cultura P'urhepecha no está en manos de los ancianos que tienen peso por su jerarquía, pero a ellos les toca transmitir sus conocimientos y a los jóvenes ser partícipes de la continuidad de las fiestas y de su lengua para no perder lo que les identifica como indígenas michoacanos.

Pero antes llegada de los españoles a nuestro Estado ya mantenía una fe y devoción por sus **DEIDADES ESPIRITUALES** pero con el cambio de su religión tuvieron que adquirir y aceptar lo que se les presentaba y las ideas que comenzaron a obtener de los santos y las vírgenes semejantes físicamente a ellos, y sólo así pudieron continuar con la costumbre de adorar a sus dioses, aunque tuvieron que retirar de su tradición las fogatas en las Cúes para el dios fuego o los sacrificios humanos para agrandar y sustituirlos por el encender velas para iluminar el camino hacia el dios o hacer **sacrificios** o mandas para pagar algún favor o cumplir una promesa, con este agrado los indígenas buscan el preservar esa religiosidad con el festejo más grande del lugar dedicado al Patrón y demostrarle en un collage de sentimientos su cariño, su fé, respeto y su rendición a él o ella, por eso la cantidad de dinero que se reúne para la preparación de la fiesta.

Con todos estos aspectos culturales el pueblo explota la parte **ECONÓMICA**, turística, artesanal, cultural y de promoción entre los mismos visitantes, ya que la idea es que se de a conocer a más personas y que estas se involucren en el proceso de mantenimiento y aprendizaje de la cultura a través de las festividades dedicadas al Santo Patrón, ya que más del 90% de las fiestas son religiosas, y está bajo la dirección de los barrios, que es la distribución que existe en las comunidades y cada uno anteriormente organizaba la fiesta al santo de su barrio, pero hoy en día entre los barrios se cooperan para la realización, y también la labor del carguero ha variado, él tampoco tiene toda la responsabilidad económica de la fiesta del pueblo también es apoyado para celebrarla repartiéndose los gastos, ya que estos son altos.

Aunque algunos pueblos por la economía ha afectado en la realización de las fiestas, ya que algunas ha disminuido la participación de los artesanos en las ferias por falta de capital para producir sus artículos o por la existencia de otra fiesta más grande y que les atraerá más dinero y a la vez se promocionan entre los visitantes y estos serán próximos compradores en sus talleres; otras más por el hecho de los gastos se ve disminuidos los días de su realización, ya que esto causa mayores gastos y como no en todas las comunidades son tan populares la gente tiene desconocimiento de ellas y no acude a visitarlas y es causa de la no obtención de recursos económicos para la localidad, ya que los únicos visitantes al pueblo son habitantes de las comunidades vecinas y no acarrear mayores ganancias.

Así **EL IDIOMA** poco a poco está sufriendo un deterioro por la falta de puertas que le puede abrir el hablar una lengua que no es la nacional y que los hablantes se enfrentan a la discriminación de los que tienen como lengua principal el español, que los ven como gente poco educada les da la ventaja de burlarse de ellos, además por la inexistencia de mercados grandes entre la gente p'urhepecha para vender sus artesanías, o sea que tienen que aprender el español para comerciar y defenderse, así como el arribo de personas ajenas a las comunidades que no son hablantes de la lengua han provocado que se comience a utilizar el español más que el propio p'urhepecha por una cortesía y de poder comunicarse con la gente recién llegada.

Otra forma de desuso de la lengua es causada por el desinterés de los jóvenes por aprender su lengua materna causa de sus padres quienes no usaron de niños el p'urhépecha por la política integracionista ya definida y las causas se traducen con los jóvenes y nuevas generacio-

nes de no desear manejar su idioma materno, la migración que tienen a lugares más grandes para estudiar o trabajar y en esos lugares no es necesario el p'urhépecha a menos que se encuentre con personas hablantes indígenas.

Esta disminución muchos indígenas lo han aceptado como una realidad ya que les representa ser rechazados por parte de gente de las ciudades, mismos que sólo buscan el conocer o mostrar las raíces indígenas del Estado cuando existen ferias o fiestas donde se continúan reproduciendo las celebraciones de cada pueblo o cuando se trata de promocionarlo cuando hay turistas nacionales se convierten en conocedores de la cultura, pueden recomendar lugares para visitar o donde comprar más barato y de calidad ciertas artesanías, pero cuando intentan comprarlas les es caro y terminan **regateando** el precio del producto y el indígena no percibe la cantidad de dinero que había planeado adquirir.

El idioma, sus tradiciones, sus actividades productivas, su educación y su religión son los aspectos más importantes para identificar a una región y conocer su factor de **IDENTIDAD**, que es el sello característico de toda región y que ninguna otra parte es igual, que hace tener al hombre ese sentimiento de pertenencia de una sociedad diseñada para satisfacer todas las necesidades humanas, y que a la fecha en las Mesetas P'urhépecha el sentido de identificación indígena entre los pobladores no está siendo menguado por buscar un cambio radical de sus raíces, sino que la búsqueda de no convertirse en una sociedad estática los está llevando a modificar sus gustos y buscar nuevas alternativas de crecimiento, pero no con el afán de olvidar quiénes son y que llevan en las venas sangre de indígenas que alguna vez lograron un imperio cultural muy grande y que no se va a desmoronar de la noche a la mañana por **imitar** o querer ser como una sociedad extraña.

Con lo anteriormente expuesto, se confirma que los medios de comunicación no han tenido toda la carga de responsabilidad con respecto a la pérdida o descuido de la cultura, sino que son un factor más para que se dé este fenómeno, pero aun así tienen un efecto entre los pobladores de la región, al tratar de recordar el nombre de la protagonista de una telenovela, como lo señala la historiadora de la Universidad Michoacana, Patricia Warren: *Regresando a los medios, tienen influencia las telenovelas; en Pichátaro hay una niña que habla p'urhépecha, trae su atuendo y con nombre de una heroína de telenovela, o el ponerle nombres en otro*

*idioma*...<sup>106</sup>, siendo uno de los tantos puntos que han provocado la penetración de los medios de comunicación masivos, pero esto no significa que al utilizar nombres o un vestuario distinto al que es típico del lugar se deje por completo de ser indígena, pero sí es una influencia entre los ciudadanos regionales para buscar estar a la **altura** de la gente de la ciudad en su vestuario, forma de hablar o de expresarse. porque a nadie le gusta sentirse inferior a nadie.

Y continuando con la presencia de los medios de comunicación masivos, en la región de la Meseta tenemos que sólo existe un medio de información electrónico, que es la radio XEPUR de Cherán, que al ser la única forma de comunicación bilingüe entre los indígenas p'urhépechas su vulnerabilidad se ve mayormente **afectada por la competencia** que tiene con las demás estaciones de radio que son meramente comerciales y es mayor la cantidad de éstas en comparación con los dedicados a la cultura y por la cobertura radial que tienen, es también más extensa que la p'urhépecha y el número de la audiencia superior por el tipo de programación que manejan, ya que la música que tienen es *pop* o en inglés la cual es desechable, porque no tiene mucha permanencia entre los jóvenes, en cambio la música tradicional indígena es transmitida para conservar la cultura y las tradiciones del lugar y tiene que luchar día a día con la presencia de estos medios electrónicos, que penetran de muchas direcciones a la audiencia regional y rebasa las posibilidades de que se escuche la radio cultural.

Este fenómeno también ocurre entre los medios impresos, como el periódico editado en San Lorenzo llamado **Xiranhua** que es bilingüe y en el que colaboran personas de las cuatro regiones en donde también se enfrentan a este dilema de la competencia con los periódicos de las ciudades; donde manejan noticias regionales y con más conocimiento de la situación de cada población y recientemente se dio a conocer el apoyo de las dependencias de gobierno para ayudar a su desarrollo, según una nota dada a conocer en días pasados, donde decía que el delegado estatal de SEDESOL, Víctor Tapia Castañeda ...*ratificó el compromiso asumido por la estancia federal y el gobierno del Estado para alcanzar el desarrollo de las comunidades p'urhépecha y la prosperidad de sus familias, abatiendo la ignorancia, la marginación, la pobreza, según deseos expresos del Ejecutivo michoacano.*<sup>107</sup>

En este mismo medio se menciona la lista de proyectos que se tienen por realizar en 60

<sup>106</sup> Entrevista a la historiadora Patricia Warren. Noviembre 18. Morelia, Michoacán, 1998.

<sup>107</sup> S/A. Más obras en la Meseta. Periódico Xiranhua. Nuestras Raíces. San Lorenzo, Michoacán 1999, p. 6.

localidades, las cuales no fueron mencionadas; entre ellas hablaban de la rehabilitación de 4 sistemas de agua potable, cuatro más para drenaje, pavimentación a 22 calles y 11 acciones de mejoramiento de vivienda, que permitirá la construcción de 273 casas habitación además de la rehabilitación de cuatro caminos rurales; en términos generales aun son pocos los esfuerzos que se dan por mejorar las condiciones de vida entre los pobladores, ya que sólo se está favoreciendo a una mínima cantidad de comunidades de la región, pero ya es un avance y una manifestación gubernamental de satisfacer las necesidades de esta parte del Estado.

Aun así los medios de comunicación masivos tienen su lado positivo el cual ...*permiten el enlace entre grupos humanos y es a través de ellos que se transmiten experiencias, conocimientos, conceptos y todas aquellas cosas que, siendo producto de los seres humanos, se han aquilatado para fortalecer el desarrollo de la sociedad en su conjunto.*<sup>108</sup>

De este modo, damos por finalizada la investigación con referencia a los medios de comunicación en la Meseta P'urhépecha y su influencia entre los ciudadanos para el posible descuido de la cultura y preferir el adoptar una postura similar a la que ocurre en las ciudades, la cual no siempre es favorable para ellos ya que tienen que perder parte de sus raíces por un cambio que se puede realizar con el apoyo de los gobiernos y con la presencia de proyectos encaminados a resolver la problemática de la región, sin que ésta tenga que desechar parte de su cultura. Ahora veamos qué es la identidad, para poder observar la posibilidad de la pérdida de ésta por la existencia de la globalización que estamos viviendo. Si revisamos varios autores tendremos una visión más concreta de este significado que a la fecha no puede cambiar el sentido de dicho concepto, pero sí estamos viendo que está cambiando el grado de identidad que tenemos los mexicanos y aún más los indígenas en la actualidad.

Identidad es, según el pequeño Larousse ilustrado de 1985, un *Conjunto de circunstancias que distinguen a una persona de las demás*, si a esto agregamos lo que mencionó la antropóloga Amalia Ramírez es ...*sentirse formar parte de algo, que no es un individuo que anda solo por la vida, a que ha heredado costumbres, tradiciones, creencias y las reconoce con los esquemas que han heredado.*<sup>109</sup>

<sup>108</sup> NAVARRETE, Alberto. Medios, Cultura y Libertad. Charlas de los comunicadores. Ediciones Michoacanas. Morelia, Michoacán, 1998, p. 4.

<sup>109</sup> Entrevista a la antropóloga Amalia Ramírez de la Casa de las Artesanías de Morelia. Octubre 20. Morelia, Michoacán, 1998.

Para Loredana Sciolla la identidad tiene 3 funciones:

- 1) Una locativa, donde el hombre se encuentra en un espacio social lleno de símbolos de su cultura.
- 2) Selectiva, el sujeto ordena sus preferencias y escoge entre varias opciones.
- 3) Una integradora, que le permite al hombre bases para unir experiencias pasadas a las presentes dentro de una misma sociedad incanjeable o de memoria colectiva.

La situación es que con la presencia de políticas de gobierno de intentar integrar a los indígenas a la sociedad en que estamos inmersos la mayoría de los mexicanos se tiende a descuidar el concepto de identidad cultural de cada grupo étnico; el buscar adentrarse al fenómeno de globalización y ser aceptado por los demás y no ser rechazado por su idioma, su vestido, su físico, su tradiciones o su descendencia, es lo que provoca el intentar abandonar su cultura.

Algunos lo hacen por el hecho de haber tenido que migrar a las ciudades o pueblos más grandes, para poder recibir una formación escolar básica; otros, por la necesidad de trabajar y recibir un pago más elevado al que pudieran obtener en su localidad con su actividad artesanal o de campo, y otros tantos que recurren a viajar al país vecino en busca de mejores condiciones de vida y de dinero para poder enviar a su familia, pero aun con esta migración, siempre tienden a regresar y aportan dinero para la realización de las festividades del pueblo. Y así, la lengua se ve afectada por el desuso que va teniendo al ser reemplazada por el español, ya que ésta le ofrece una mayor apertura y comunicación con las demás personas y no tiene que arriesgarse a ser tomado como inferior o a ser rechazado por su idioma, aunque el acento no es fácil de borrar; así como se pierde la continuidad en la lengua, lo mismo sucede con las tradiciones y las costumbres de la región que se ven disminuidas por la presencia de los altos costos para su realización y por la falta de participación de los jóvenes, que son quienes decidirán continuar o no con las fiestas tradicionales o agregarán actividades para beneficiar económicamente al pueblo, lo cual atraerá la visita de gente de otras comunidades o de las ciudades y tal vez de los medios de comunicación estatales.

Las personas creen que la identidad se va perdiendo en parte por lo anteriormente expuesto y por el grado de interés que continúen teniendo los habitantes de cada comunidad y su grado de responsabilidad para preservar su sentimiento indígena.

ENTREVISTA

NOMBRE DEL ENTREVISTADO:

LUGAR:

FECHA:

ANCIANOS

- 1. ¿Cuáles son las áreas importantes de la memoria de la etnia P'inkishana y en qué consisten?
- 2. ¿Cuáles son las manifestaciones de la memoria de la etnia P'inkishana?
- 3. ¿Qué manifestaciones de la memoria de la etnia P'inkishana...

ANEXOS

EN GENERAL

- 4. ¿En qué manifestaciones de la memoria de la etnia P'inkishana...
- 5. ¿Qué significa la etnia P'inkishana para la etnia P'inkishana?
- 6. ¿Qué significado tiene el teatro?
- 7. ¿Qué importancia tiene el teatro para la etnia P'inkishana?
- 8. ¿Qué relación existe entre el teatro y la memoria de la etnia P'inkishana?
- 9. ¿En qué medida el crecimiento de la etnia P'inkishana y sus factores de vida se conectan en un contexto de la etnia P'inkishana y de la etnia P'inkishana?

A INVENTARIADOS

- 10. ¿Qué relación existe entre la memoria de la etnia P'inkishana y la memoria de la etnia P'inkishana y de la etnia P'inkishana?

---

---

**ENTREVISTA N° 1****NOMBRE DEL ENTREVISTADO:****LUGAR:****FECHA:****HORA:****ANCIANOS**

1. ¿Cuáles son los usos que se le daban anteriormente al idioma P'urhépecha y cuáles son los que se le dan en la actualidad?
2. ¿Cuáles son los cambios más significativos que ha observado?
3. ¿Qué similitudes siguen prevaleciendo?

**EN GENERAL**

4. ¿En qué manifestaciones artísticas se sigue utilizando con mayor frecuencia el uso del P'urhépecha?
5. ¿Qué significado cultural tienen las pirekuas, como conservación de la cultura?
6. ¿Qué significado tiene el teatro?
7. ¿Qué importancia tiene en la actualidad?
8. ¿Qué relación existe entre el lenguaje y la comunicación como factor de desarrollo de las poblaciones de la Meseta P'urhépecha?
9. ¿En qué medida el crecimiento de las ciudades y sus formas de vida se convierten en un limitante para la conservación y desarrollo de la cultura?

**A INVESTIGADORES**

10. ¿Qué relación existe entre el proceso de globalización y la pérdida de identidad y de cultura en los pobladores de la Meseta Tarasca?

## ENTREVISTA N°. 2

### PÚBLICO EN GENERAL

<b>POBLACIÓN:</b>	<b>MUNICIPIO:</b>
<b>EDAD:</b>	<b>SEXO: F M EDO. CIVIL: S C V</b>
<b>NIVEL ESCOLAR:</b>	<b>OCUPACIÓN:</b>

1. ¿Cuáles son las principales fiestas de su población?
2. ¿Cuál es el motivo de las fiestas?
3. ¿Cuál es el significado de ellas?
4. ¿Cómo han ido cambiando a través de los años?
5. ¿Por qué cree usted?
6. ¿Cuáles fiestas considera que han desaparecido?
7. ¿En qué idioma se realizan?
8. ¿Qué cambios notables se dan en las fiestas actuales?
9. ¿Qué es el P'urhépecha?
10. ¿En qué idioma se comunican con su familia?
11. ¿Con cuál idioma se comunica fuera de su casa?
12. ¿Considera que el P'urhépecha esta en desuso?

## PARA NIÑOS

**INTRUCCIONES:** Indica dentro del paréntesis a qué Idioma pertenecen las siguientes palabras, anotando una (I) cuando sea en Inglés, una (E) cuando corresponda al Español y una (P) cuando la palabra sea en p'urhépecha.

EDAD: \_\_\_\_\_

SEXO: F \_\_\_\_\_ M \_\_\_\_\_

ESCOLARIDAD: \_\_\_\_\_

OCUPACIÓN: \_\_\_\_\_

COMUNIDAD: \_\_\_\_\_

1.	TUMBI	( )	RELOJ	( )	HOUSE	( )
2.	SOL	( )	ECHERI	( )	DAY	( )
3.	DOG	( )	MUNDO	( )	PIRENI	( )
4.	CUTZI	( )	FIVE	( )	LÁPIZ	( )
5.	POLLO	( )	EROKSI	( )	BOOK	( )
6.	JOVEN	( )	PENCIL	( )	URHI	( )
7.	TABLE	( )	AMBAKITI	( )	PIEDRA	( )
8.	TEMBA	( )	ONE	( )	LUNA	( )
9.	YEARS	( )	COMAL	( )	KUINI	( )
10.	PADRE	( )	NANDI	( )	FLOOR	( )
11.	TEKUA	( )	PLAY	( )	SEÑOR	( )
12.	URHANI	( )	NARIZ	( )	FISH	( )
13.	FRIEND	( )	DINERO	( )	TANIMU	( )
14.	JAJKI	( )	TEACHER	( )	PERRO	( )
15.	LIBRETA	( )	IAUARHI	( )	GAME	( )
16.	IKARANI	( )	OLLA	( )	HOT	( )
17.	TSITSIKI	( )	MONEY	( )	GORRA	( )
18.	BARRO	( )	EXENI	( )	NEWS	( )
19.	CARRETA	( )	SCHOOL	( )	EJPU	( )
20.	KISS	( )	CONEJO	( )	AUANDA	( )
21.	OJO	( )	TSIPIKUA	( )	TRAIN	( )
22.	TSIKATA	( )	GALLINA	( )	BLACK	( )
23.	ZOO	( )	PLATO	( )	ARAMBA	( )
24.	SUTUPU	( )	DRINK	( )	GRANDE	( )
25.	OREJA	( )	ACHATI	( )	HOME	( )
26.	URHUNI	( )	DIBUJAR	( )	FULL	( )
27.	MORNING	( )	ESKUA	( )	MÁQUINA	( )
28.	KAMATA	( )	GOLDEN	( )	CAMPO	( )

29.	FRÍO	( )	IASI	( )	MADE	( )
30.	DORMIR	( )	PIANI	( )	CHICKEN	( )
31.	PALO	( )	SHOES	( )	PATANI	( )
32.	NANAKA	( )	CHICO	( )	BIG	( )
33.	CAT	( )	CASA	( )	JARHUANI	( )
34.	MERCADO	( )	TUMINA	( )	WATCH	( )
35.	KARANI	( )	FLORES	( )	BAG	( )
36.	CUCHARA	( )	XATINI	( )	PAPER	( )
37.	CHURIKUA	( )	COMER	( )	FOOD	( )
38.	TREN	( )	TIRENI	( )	PEN	( )
39.	AIR	( )	GLOBO	( )	CHARHADU	( )
40.	TATA	( )	PISO	( )	MILK	( )
41.	MANOS	( )	TARHETA	( )	BALL	( )
42.	FIRE	( )	CAZUELA	( )	K'UTNI	( )
43.	NOCHE	( )	KING	( )	P'AMENI	( )
44.	COFFE	( )	UICHU	( )	HUEVO	( )
45.	SINI	( )	STORY	( )	CANIÓN	( )
46.	SEA	( )	MONTAR	( )	GARHENI	( )
47.	PIERNA	( )	HELP	( )	XURIATA	( )
48.	ESCUELA	( )	FACE	( )	XUKUSKANI	( )
49.	JUPANI	( )	JÍCARA	( )	END	( )
50.	CIRCLE	( )	REIR	( )	XANARU	( )

---

## FUENTES

- Entrevista Sr. Edmundo Campos Góngora, 22 de febrero de 1998, Michoacán.
- Entrevista Sra. Ruperta Ortiz, 22 de febrero de 1998, Michoacán.
- Entrevista Antropóloga Analía Morales, Toluca, México, 19 de febrero de 1998, y marzo 29 de 1998, Michoacán.
- Entrevista Historiadora Patricia Herrera, Secretaría de Educación Pública, México, 19 de febrero de 1998.
- Entrevista Etnólogo Benedicto Escobar, Secretaría de Educación Pública, México, 19 de febrero de 1998.
- Entrevista Etno-lingüista y Relator de festivales Patricia Escobar, Secretaría de Educación Pública, Dirección de Educación Indígena en Michoacán, México, 19 de febrero de 1998.
- Coordinador de Educación Indígena en Michoacán, Secretaría de Educación Pública, Michoacán, Diciembre 10, Morelia, Michoacán, 1998.
- Entrevista Sr. J. Jesús Ochoa Valverde, 22 de febrero de 1998, Michoacán.
- Entrevista Sra. Cleofas Gutiérrez Campos, 22 de febrero de 1998, Michoacán.
- Entrevista Locutor Ubaldo Felipe Cruz, 22 de febrero de 1998, Michoacán, Chucán, Michoacán, 1999.
- Entrevista Sr. Antonio Apolán, 22 de febrero de 1998, Michoacán.
- Entrevista Coordinadora Casapueblo, 22 de febrero de 1998, Michoacán, Sr. de Lourdes Elba Amador, 22 de febrero de 1998, Michoacán.
- Entrevista Sr. Samuel Minoza Romero, 22 de febrero de 1998, Michoacán, 1999.
- Entrevista Danzante de las Culpitas, Purifico Velasco Aguirre, Michoacán, Pueblo Parangacuero, Michoacán, 1999.

---

**FUENTES ORALES**

- Entrevista **Sr. Edmundo Campos Galván**. Octubre 18. Zacán, Mich. 1998.
- Entrevista **Sra. Ruperta Ortiz**. Octubre 18. Zacán, Mich. 1998.
- Entrevista Antropóloga **Amalia Ramírez**. Casa de las Artesanías. Octubre 22. Morelia, Mich. 1998, y marzo 29 de 1999.
- Entrevista Historiadora **Patricia Warren**. Noviembre 18. Morelia, Mich. 1998.
- Entrevista Etnólogo **Benedict Warren**. Noviembre 18. Morelia, Mich. 1998.
- Entrevista Etnolingüista y Redactor de textos en P'urhépecha. **Nestor Dimas Huacuz**. Coordinación de Educación Indígena en Michoacán (SEP), Noviembre 15. Morelia, Mich. 1998.
- Coordinador de Educación Indígena en Michoacán (SEP). **Profr. Laurencio Ausencio Herape**. Diciembre 10. Morelia, Mich. 1998.
- Entrevista **Sr. J. Jesús Ochoa Valencia**. enero 4. Aranza, Mich. 1999.
- Entrevista **Sra. Cleofas Gutiérrez Campos**. Enero 4. Aranza, Michoacán.
- Entrevista Locutor **Ubaldo Felipe Cruz**. Radio Cherán XEPUR. Enero 5. Cherán, Michoacán 1999.
- Entrevista **Sr. Antonio Aguilar**. Enero 6. Carapan 1999.
- Entrevista Coordinadora Casa para el Arte y la Cultura P'urhépecha de Paracho. **Soc. Ma. de Lourdes Elías Amezcua**. Enero 8. Paracho, Mich. 1999.
- Entrevista **Sr. Samuel Mintzita Herrero**. Enero 9. San Juan Nuevo Parangaricutiro, Mich. 1999.
- Entrevista Danzante de los Curpites. **Porfirio Sandoval Aguilar**. Enero 9. San Juan Nuevo Parangaricutiro, Mich. 1999.

Entrevista **Sra. Celia Mintzita Pulido**. Enero 9 San Juan Nuevo Parangaricutiro, Mich. 1999.

Entrevista **Sr. Carlos Maciel Aguiñiga**. Enero 10. Tangancicuaro, Michoacán. 1999.

Entrevista **Sr. Alejo Pulido Baltazar**. Enero 10. Carapan, Michoacán. 1999.

Entrevista **Sra. Josefa Ramírez Ríos**. Enero 10. Patamban, Mich. 1999.

Entrevista Prof. Danza Folklórica **Gerardo Méndez**. Casa de la Cultura. Marzo 1° Morelia. Michoacán. 1999.

Entrevista Dr. Lingüística y directo del Centro de Investigaciones de la Cultura P'urhépecha. **Ireneo Rojas**. Marzo 15. Morelia, Michoacán. 1999.

Entrevista Investigador y autor de libros del Centro de Investigaciones de la Cultura P'urhépecha. **Lucas Gómez Bravo**. Marzo 16. Morelia, Michoacán. 1999.

BIBLIOGRAFÍA

ALCALA, Fray Jerónimo de. *La Religión de los Indios en las Indias y en la América*. México, D. F., 1988, p.

AGUIRRE Beltrán, Gonzalo. *El proceso de la etnohistoria en el Estado de Michoacán*. Chata, 1982, p. 226.

ANDER-EGG, Ezequiel. *Metodología y principios de la etnohistoria*. México, D. F. El Ateneo, 1936, p. 142.

BASELENQUE, Diego. *Arte de la Lengua Mexicana, Gramática y Vocabulario*. Morelia, Michoacán 1992, p.

BUGARINI, Jesús. *Zacatecas, un pueblo en el tiempo*. Estado de Michoacán, 1985, p. 143.

CARRASCO, Pedro et al. *La sociedad indígena en el centro y occidente de México*. Zamora, Mich. Colegio de Michoacán, 1992, p. 144.

CISNEROS Espinoza, José. *En torno a la etnohistoria y etnoarqueología. En: *Actas del Primer Congreso de la Red Latinoamericana de Etnohistoria y Etnoarqueología*. VII Encuentro Latinoamericano de Etnohistoria y Etnoarqueología. Ed. Coroso, México, 1992, p. 211.*

CORONA Nuñez, José. *Estudios de Antropología y Etnografía Michoacana*. Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo, 1984, p. 145.

CORONA Nuñez, José. *Mitología Tarasca, Morelia y Michoacán*. Ed. de la UNAM, México, 1986, p. 132.

CORONA Nuñez, José. *Origen histórico de los Tarascos*. Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo, 1984, p. 146.

CHAMORRO, Arturo. *Sones de la guerra*. Morelia y Michoacán, 1992, p. 147.

DE LA PUENTE, Julia. *Educación antropológica y etnohistórica en México*. México, D.F. Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Unidad Académica de Estudios y Servicios de Educación Pública, 1973.

DE LA PEÑA, Guillermo. *Antropología social de la familia Purépecha*. Morelia, Michoacán,

**BIBLIOGRAFÍA**

**BIBLIOGRAFIA**

- ALCALA, Fray Jerónimo de. **La Relación de Michoacán**. Secretaría de Educación Pública. México, D. F., 1988, p.
- AGUIRRE Beltrán, Gonzalo. **El proceso de aculturación**. México, D.F. Editorial De la Casa Chata, 1982, p. 226.
- ANDER-EGG, Ezequiel. **Metodología y práctica del desarrollo de la comunidad**. 7ª. Reimp. México, D. F. El Ateneo. 1986, p 342.
- BASELENQUE, Diego. **Arte de la Lengua Tarasca**. Gobierno de Michoacán. Morelia, Michoacán 1992, p.
- BUGARINI, Jesús. **Zacán. Renacimiento de una tradición**. Morelia, Mich. Gobierno del Estado de Michoacán. 1985, p. 143.
- CARRASCO, Pedro et al. **La sociedad indígena en el centro y occidente de México**. Zamora, Mich. Colegio de Michoacán. 1986, p 305.
- CISNEROS Espinoza, José. **En torno a la identidad Latinoamericana**. En *Identidad cultural e intercambio global. Fjes, circuitos y redes culturales desde una cultura propia*. VII Encuentro Latinoamericano de Facultades de Ciencias de la Comunicación Social. Ed. Coroso, México, 1992, p 231.
- CORONA Nuñez, José. **Estudios de Antropología e Historia**. Morelia, Mich. Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo. 1992, p 136.
- CORONA Nuñez, José. **Mitología Tarasca**. Morelia, Mich. Secretaría de Educación Pública. 1986, p 132.
- CORONA Nuñez, José. **Origen histórico de los Tarascos**. Morelia, Mich. Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo. 1994, p 92.
- CHAMORRO, Arturo. **Sones de la guerra. Rivalidad y emoción en la práctica de la música P'urépecha**. Morelia, Mich. Colegio de Michoacán. 1994. p 259.
- DE LA FUENTE, Julio. **Educación antropología y desarrollo de la comunidad**. México, D.F. Consejo Nacional para la Cultura y las Artes. Instituto Nacional Indigenista y Secretaría de Educación Pública. 1973
- DE LA PEÑA, Guillermo. **Antropología social de la región P'urépecha**. Zamora, Michoacán.

- Colegio de Michoacán.
- DE WOLF, Paul. **Curso básico del Tarasco hablado**. Morelia, Michoacán. Colegio de Michoacán. 1991. p 603.
- DIMAS, Néstor. **Temas y textos del canto P'urépecha**. Morelia, Michoacán. Colegio de Michoacán. Instituto Michoacano de Cultura. 1995, p 335.
- FLORES Cano, Enrique. **Historia General de Michoacán**. Vol. I. Instituto Michoacano de Cultura. México, D.F. 1989, p.
- FOSTER M., George. **Las culturas tradicionales y los cambios técnicos**. México, D.F. Fondo de Cultura Económica. 1964, p. 260
- FOWLER, Roger. **Para comprender el lenguaje. Una introducción a la lingüística**. Ed. Nueva Imagen. México, D.F. 1978, p. 401
- GARCIA Canclini, Néstor y Amparo Sevilla Villalobos. **Máscaras, Danzas y Fiestas de Michoacán**. Gobierno del Estado. Morelia, Michoacán, 1985, p.
- GARCIA Contreras, Manuel coord. **Gral. Catálogo de danzas y fiestas de Michoacán**. Comité editorial del gobierno del estado de Michoacán. Morelia, Michoacán 1986, p.
- GIROUX, Henry y Peter McLaren. **Sociedad, cultura y educación**. México, D.F., UNAM/ENEP Aragón, 1989, p. 246.
- GOMEZ Bravo, Lucas et. al. **Uandakua Michoakani Anapu. El idioma en Michoacán**. Morelia, Michoacán. Gobierno del Estado, Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo y Centro de Investigación de la Cultura P'urépecha, 1992, p. 149.
- GOMEZ Bravo, Lucas et. al. **Introducción al Idioma P'urhepecha**. Secretaría de Educación Pública. Morelia, Michoacán 1985, p. 144.
- HALL T., Edward. **El lenguaje silencioso**. México, D. F., Alianza editorial mexicana, 1990, p 233.
- HERREJON, Carlos coord. **Estudios Michoacanos I**. Morelia, Mich. Colegio de Michoacán, 1986, p 346.
- HERREJON Carlos, coord. **Estudios Michoacanos II**. Zamora, Mich. Colegio de Michoacán. 1986, p 306.
- HERREJON Peredo, Carlos ed. **Humanismo y ciencia en la formación de México**. Zamora, Mich. Colegio de Michoacán. 1984, p 48.
- INSTITUTO Michoacano de Cultura. **Los medios de comunicación, la cultura y el arte en Michoacán**. Morelia, Michoacán. Carrasquilla Editores. 1987, p.31.

- INSTITUTO Nacional de Geografía e Historia. **Estudios de Cultura**. México, D.F. INEGI, 1995, p. 211
- INSTITUTO Nacional de Geografía e Historia. **Hablantes de lengua indígena. Perfil socio demográfico**. México, D.F., INEGI 1996 p 96
- INSTITUTO Nacional de Geografía e Historia. Michoacán Tomo II, **Conteo de Población y vivienda. Resultados definitivos tabulados básicos**. México, D.F., INEGI 1996, p 1023.
- ITURROZ Loza, José Luis y Paula Gómez López. **La América profunda habrá de emerger**. En *La diversidad Lingüística y cultural*. El Colegio de Jalisco. Zapopan, Jalisco 1997, p. 103.
- JOHANSSON, Patrick. **Estudio Introductorio y Dramatúrgico. Vol. I. Festejos, ritos propiciatorios y rituales prehispánicos**. Consejo Nacional para la Cultura y las Artes. México, D.F. 1992, p.
- LARSON Beals, Ralph. **Cherán: un pueblo en la sierra Tarasca**. Zamora, Michoacán, Colegio de Michoacán. 1992, p 600.
- LEON Portilla, Miguel. **Culturas en peligro**. México, D.F., Editorial mexicana. 1976, p 229.
- LOMBARDI Satriani, L.M. **Apropiación y destrucción de la cultura de las clases subalternas**. México, D.F., Nueva imagen 1978, p 193.
- MALM Berg, Bertil. **Teorías de los signos**. Editorial Siglo XXI, México, D.F., 1979, p. 219.
- MARSHALL Urban, Wilbur. **Lenguaje y realidad**. México, D.F., Fondo de Cultura Económica 1979, p 638.
- MEDINA, Alberto et al. **Fiestas de Michoacán**. Morelia, Michoacán, Secretaría de Educación Pública. 1986, p 136.
- MIRANDA, Francisco, et. al. **La Cultura Purhé**. II Coloquio de Antropología e Historia Regionales. Colegio de Michoacán. Zamora, Michoacán, 1980, p.
- MURO, Víctor Gabriel, coord. **Estudios Michoacanos V**. Zamora, Michoacán. Gobierno del Estado de Michoacán. 1994, p 337.
- NANSEN Díaz, Eréndira. **Elementos de Fonología y Morfología del Tarasco de San Jerónimo Purenchécuaro Michoacán**. Colegio de Michoacán. Zamora, Michoacán 1980, p 109.
- NAVARRETE, Alberto. **Medios, Cultura y Libertad: charlas de los comunicadores**. Cuadernos del Populacho 3. De. Michoacanas. Morelia, Michoacán 1998, p.32
- PEREZ González, Benjamín. **En torno a las lenguas de México**. Instituto Michoacano de

- Cultura y Gobierno del estado. Morelia, Michoacán 1992, p. 22.
- PEREZ Martínez, Herón. **Lenguaje y tradición en México**. Zamora, Michoacán, El Colegio de Michoacán. 1989, p 536.
- REVUELTAS, Eugenia y Herón Pérez. **Oralidad y Escritura**. Colegio de Michoacán. Zamora, Michoacán 1992, p. 264.
- ROS Romero, Ma. Del Consuelo. **Bilingüismo y educación**. Un estudio en Michoacán. México, D.F., Instituto Nacional Indigenista. 1981, p. 260.
- ROSSI, Alejandro. **Lenguaje y significado**. México, D.F., Fondo de Cultura Económica, 1989, p. 154.
- SAENS, Moisés. **Carapan**. 3ª. Morelia, Michoacán. Departamento de promoción cultural del gobierno de Michoacán. 1992, p 191.
- SAUSSURE, Ferdinand de. **Curso de Lingüística General**. Lozada. Buenos Aires, Argentina 1945.
- SHAPIRO L., Harry. **Hombre, Cultura y Sociedad**. Fondo de Cultura Económica. México, D.F. 1980, p.
- STERN, Claudio. **Las migraciones rural urbanas de México**. México, D.F., Colegio de México. Centro de estudios sociológicos. 1979.
- SWADESH, Mauricio. **Elementos del Tarasco Antiguo**. Universidad Nacional Autónoma de México. México, D.F. 1969, p. 190.
- TERRAZAS, Fernando. **Lenguaje**. Nueva biblioteca pedagógica, de. México, D.F., Oasis, 1977, p 358.
- VAN DIJK A., Teun. **Estructuras y funciones del discurso**. México, D.F., Siglo XXI, 1996, p 204.
- VASQUEZ León, Luis. **Antropología política de la comunidad indígena en Michoacán**. México, D.F., Secretaría de Educación Pública. 1986, pp 147.
- VASQUEZ León, Luis. **Ser indio otra vez** \_\_\_\_\_ WEIGAND C., Phill. **Evolución de una civilización prehispánica**. Zamora, Michoacán. Colegio de Michoacán, 1993, p 444.
- WILLIAMS Eduardo y Roberto Novella coords. **Arqueología del Occidente de México**. Zamora, Michoacán. Colegio de Michoacán. 1994, p. 381.
- WILLIAMS, Eduardo. **Contribuciones a la arqueología y etnohistoria del occidente de México**. Zamora, Michoacán. Colegio de Michoacán. 1994 p. 411

- ZEMELMAN, Hugo. **Conocimiento y sujetos sociales**. México, D.F. Colegio de México, 1997, p. 226.
- ZENDEJAS Romero, Sergio. **Estudios Michoacanos IV**. Zamora, Michoacán. Colegio de Michoacán. 1992, p 337.
- ZENDEJAS Sergio. **Estudios III: impactos de la migración internacional en un pueblo michoacano**. Zamora, Michoacán. Colegio de Michoacán. 1993, p 305

### HEMEROGRAFÍA

- S/A. Se hermanan pueblos indígenas con el Año Nuevo P'urhépecha. *La Voz de Michoacán*, en Región Pátzcuaro. Febrero 2 de 1998, p. 8-C.
- S/A. Festival de Música P'urhépecha este sábado en el Teatro Obrero. *La Voz de Michoacán*. En Sección Estado. *La Voz de Zamora*. Febrero 4 de 1999. Morelia, Michoacán, p. 9-C.
- S/A. Más obras en la Meseta. Periódico *Xiranhua*. Nuestras Raíces. San Lorenzo, Michoacán. Mayo 1999. p. 16.

